



**Всемирная
организация
здравоохранения**

**Рамочная конвенция ВОЗ
по борьбе против табака**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА**

Вторая сессия

БАНГКОК, 30 ИЮНЯ - 6 ИЮЛЯ 2007 г.

**ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ
ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ**

**ЖЕНЕВА
2008 г.**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный раздел материалов второй сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака содержит протоколы заседаний Комитетов А и В.

В текст протоколов включены исправления, полученные до 7 декабря 2007 г., то есть до конечного срока, указанного в предварительном варианте, и, следовательно, протоколы считаются окончательными.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	iii

ЧАСТЬ I

ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ

КОМИТЕТ А

Первое заседание

1.	Открытие заседания Комитета	3
2.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями	
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15))	
	Статья 8: <i>Защита от воздействия табачного дыма</i>	3
	Статья 9: <i>Регулирование состава табачных изделий</i>	5
	Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16))	
	Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями	7
	Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве	8
	Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17))	8
3.	Дополнительные вопросы, определенные в решениях Конференции Сторон	
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15))	
	Статья 11: <i>Упаковка и маркировка табачных изделий</i>	8
	Статья 12: <i>Просвещение, передача информации, подготовка и информирование населения</i>	8
	Статья 13: <i>Регулирование трансграничной рекламы</i>	9

Второе заседание

1.	Организация работы.....	10
2.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
	Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)) (продолжение)	
	Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве (продолжение).....	11
	Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями (продолжение).....	14
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	
	Статья 8: <i>Защита от воздействия табачного дыма</i> (продолжение).....	15

Третье заседание

	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	
	Статья 8: <i>Защита от воздействия табачного дыма</i> (продолжение).....	20
	Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)) (продолжение)	
	Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями (продолжение).....	22
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (возобновление)	
	Статья 9: <i>Регулирование состава табачных изделий</i> (продолжение).....	24

Четвертое заседание

1.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
	Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)) (продолжение)	
	Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве (продолжение).....	27
	Дополнительные вопросы, определенные в решениях Конференции Сторон (продолжение)	
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	
	Статья 13: <i>Регулирование трансграничной рекламы</i> (продолжение).....	27
2.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (возобновление)	
	Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): (возобновление)	
	Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями (продолжение).....	29
3.	Дополнительные вопросы, определенные в решениях Конференции Сторон (возобновление)	

	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (возобновление)	
	Статья 11: <i>Упаковка и маркировка табачных изделий</i>	31
	Статья 12: <i>Просвещение, передача информации, подготовка и информирование населения</i>	31
4.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (возобновление)	
	Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17)) (продолжение)	33
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	
	Статья 9: <i>Регулирование состава табачных изделий</i>	35

Пятое заседание

1.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
	Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)) (продолжение)	
	Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве (продолжение)	36
	Дополнительные вопросы, определенные в решениях Конференции Сторон (продолжение)	
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	
	Статья 13: <i>Регулирование трансграничной рекламы</i>	36
2.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (возобновление)	
	Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)) (возобновление)	
	Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями (продолжение)	38
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	
	Статья 9: <i>Регулирование состава табачных изделий</i> (продолжение)	39
3.	Первый доклад Комитета А	41

Шестое заседание

1.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	42
	Дополнительные вопросы, определенные в решениях Конференции Сторон (продолжение)	
	Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	42
2.	Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (возобновление)	

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)) (продолжение)	
Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями (продолжение).....	48
Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17)) (продолжение) .	52
3. Второй доклад Комитета А	53

Седьмое заседание

1. Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)) (продолжение)	
Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями (продолжение).....	54
Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17)) (продолжение).....	58
2. Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	60
Дополнительные вопросы, определенные в решениях Конференции Сторон (продолжение)	
Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)).....	60
3. Закрытие сессии	61

КОМИТЕТ В

Первое заседание

1. Открытие заседания Комитета.....	63
2. Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями	
Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14)).....	63
Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)).....	67

Второе заседание

1. Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)) (продолжение)	71
2. Рассмотрение бюджета и программы работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 гг.	76

Третье заседание

Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Рассмотрение бюджета и программы работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 гг. (продолжение)	81

Четвертое заседание

Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14)) (продолжение)	84
Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(15)) (продолжение)	85

Пятое заседание

Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14)) (продолжение)	87

Шестое заседание

1. Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14)) (продолжение)	90
Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)) (продолжение)	90
2. Рассмотрение бюджета и программы работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 гг. (продолжение)	92

Седьмое заседание

1. Вопросы, определенные в решениях, принятых Конференцией Сторон, которые требуют действий в период между ее первой и второй сессиями (продолжение)	
Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)) (продолжение)	107
2. Сроки и место проведения третьей сессии Конференции Сторон	107
3. Рассмотрение бюджета и программы работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 гг.	108
4. Закрытие сессии	113

ЧАСТЬ II
ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ

Полномочия	117
Комитет А.....	118
Комитет В.....	119

ЧАСТЬ I

**ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ
КОМИТЕТОВ**

КОМИТЕТ А

ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 2 июля 2007 г., 15 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя: г-н D. AITKEN (Секретариат ВОЗ)
Председатель: д-р F. NIGGEMEIER (Германия)

1. ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ КОМИТЕТА

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет открытым первое заседание Комитета А.

Выборы должностных лиц

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет, что д-р F. Niggemeier (Германия) был рекомендован на должность Председателя Комитета А.

Решение: Комитет А избирает д-ра F. Niggemeier (Германия) Председателем¹.

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет, что д-р M. Asqueta Sónora (Уругвай) и г-н J.A. Al-Lawati (Оман) были рекомендованы на две должности заместителей Председателя.

Решение: Комитет А избирает д-ра Asqueta Sónora (Уругвай) и г-на J.A. Al-Lawati (Оман) заместителями Председателя¹.

Д-р F. Niggemeier занимает место Председателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что вторая сессия Конференции Сторон должна привести к заметным результатам, и оратор призывает всех участников к достижению этой цели. В связи с ограниченным временем Председатель предлагает участникам сформулировать свою точку зрения во время сессии посредством процесса региональной координации.

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня

Статья 8: Защита от воздействия табачного дыма: пункт 5.3.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/7)

¹ Решение FCTC/COP2/(4).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в процессе консультаций, проведенных перед сессией, констатирована значительная поддержка проекта руководящих принципов в отношении защиты от воздействия табачного дыма, содержащегося в документе A/FCTC/COP/2/7. Таким образом, Комитет не должен затягивать обсуждение текста, если не будет сделано действительно ценное добавление.

Г-н MENEZES (заместитель г-на Faria e Maça, Португалия), выступая от имени Сторон в Европейском союзе, говорит, что Стороны имеют различные подходы к решению данной проблемы. Меры по освобождению от дыма по-прежнему будут различаться в рамках Европейского союза, при одновременном достижении более высоких уровней защиты. Конечной целью должна быть защита от табачного дыма, и оратор одобряет проект руководящих принципов.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) говорит, что проект руководящих принципов основан на самых лучших имеющихся фактических данных и опыте стран, которые осуществили законодательство по освобождению окружающей среды от табачного дыма. Страна оратора, Финляндия и Ирландия были основными координаторами в подготовке проекта руководящих принципов, которые, как оказалось, получили широкую поддержку. Обеспокоенность в отношении формулировки вступительных пунктов можно обсудить одновременно с решением, которое будет сопровождать проект руководящих принципов; дальнейшее рассмотрение следует отложить до составления проекта решения. Стороны Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана поддержали это предложение на региональных консультациях.

Г-н CORCORAN (Ирландия) говорит, что была проведена большая работа на совещании в Дублине в ноябре 2006г., на котором присутствовало большинство из 19 стран, принимающих участие в составлении проекта руководящих принципов. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, одной из стран-партнеров, представленных на этом совещании, следует поздравить с последним законодательством по освобождению рабочих мест от табачного дыма в Англии, которое вступило в силу 1 июля 2007 года. Этот проект руководящих принципов был рассмотрен Кабо-Верде, Маршалловыми островами, Норвегией и Палау.

Данный проект руководящих принципов, подкрепленный опытом стран в области политики освобождения от дыма, представляет «золотой эталон», которого не могли сразу же достичь некоторые страны. Собственное законодательство Ирландии не соответствует всем целям, особенно в отношении курения в тюрьмах и психиатрических учреждениях. Комитету не следует заниматься значительным изменением проекта, поскольку проект руководящих принципов можно обсудить и пересмотреть на будущих сессиях Конференции Сторон.

Г-н NIIMI (Япония) говорит, что было научно обосновано, что вторичный табачный дым представляет собой угрозу для здоровья некурящих, и руководящие принципы защиты от табачного дыма являются шагом вперед в устранении риска. Проект руководящих принципов следует принять консенсусом, однако потребуются дальнейшая доработка текста, в частности пунктов 3 и 4, с тем, чтобы сделать их полностью приемлемыми для всех Сторон.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в группе латиноамериканских стран и стран Карибского бассейна, говорит, что защита людей от воздействия табачного дыма в соответствии со статьей 8 Конвенции является долгом и обязательством в отношении прав человека, особенно права на жизнь, и является действенной в борьбе с потреблением табака и его воздействием на здоровье. Единственным эффективным способом защиты людей от воздействия табачного дыма является полный запрет на курение в закрытых помещениях. Следует поддерживать региональные соглашения в соответствии со статьями 2 и 20 Конвенции, и органы региональной интеграции должны подготовить

совместный план работы по осуществлению данной Конвенции. Договаривающиеся Стороны этой группы поддержали принятие данного проекта руководящих принципов и роль Президиума Конференции Сторон в осуществлении Рамочной конвенции в латиноамериканском и Карибском регионе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в выраженных мнениях поддерживается принятие этого проекта руководящих принципов лишь с небольшими редакционными поправками, которые делегации должны представить в письменном виде. Делегациям, имеющим сомнения в отношении данного проекта руководящих принципов, следует присутствовать на их представлении, которое состоится на следующий день.

Г-н CORCORAN (Ирландия) предлагает исключить из пункта 4 проекта руководящих принципов фразу «а также право на здоровую окружающую среду», поскольку такое право не содержится ни в одном из упомянутых документов. Кроме того, в Приложении 2 данного документа была неправильно сделана ссылка на часть ирландского законодательства; оратор представит поправки в письменном виде.

Д-р LAMBERT (консультант г-жи Matsau, Южная Африка), поддерживаемый г-жой ALLIHO (Джибути), говорит, что иллюстративный проект руководящих принципов следует принять без какой-либо модификации. Однако такой подход не должен служить прецедентом для принятия будущих руководящих принципов, и данный пункт следует четко изложить в соответствующем решении.

(См. продолжение дискуссии в разделе 2 протокола второго заседания.)

Статья 9: Регулирование состава табачных изделий: пункт 5.3.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/8)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителям Норвегии, Канады и Европейского сообщества дать наглядное представление документа A/FCTC/COP/2/8.

Г-жа LINDBAK (заместитель г-жи Wilson, Норвегия), выступая от имени рабочей группы, созданной для подготовки руководящих принципов в соответствии со Статьями 9 и 10 Конвенции, излагает содержание документа. Оратор говорит, что в качестве рецензентов выступили Австралия, Франция и Ямайка.

Г-н CHOINIÈRE (Канада) говорит, что обсуждения носят по-настоящему технический характер. В отличие от областей вторичного дыма или маркировки изделий, регулирование состава табачных изделий является одной из областей, в которой немногие страны имеют большой опыт. Достигнутый прогресс включает предварительное определение «тестирования, замера содержания табачных изделий и выделяемых ими продуктов». Конкретные вопросы касались Конференции Сторон в пунктах 44, 56 и 60 данного документа.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество), касаясь вопроса об установлении стандартов в пункте 68 документа, говорит, что если Конференция Сторон, не предлагая ВОЗ сотрудничать с Международной организацией по стандартизации (ISO), примет решение разработать свои собственные стандарты, то международное признание этих стандартов нельзя рассматривать как само собой разумеющееся. ISO в основном не касается интересов общественного здравоохранения.

Рабочая группа может внести ценный вклад при распределении расходов и обмене опытом. Однако составление руководящих принципов регулирования состава табачных изделий будет длительным и сложным процессом, и странам, составляющим проект

законодательства, не следует ожидать результатов обсуждения данного вопроса в группе. Они должны также рассматривать вопросы регулирования состава табачных изделий в рамках своих мер по борьбе против табака, поскольку другие действия могут оказывать прямое влияние.

Выступающая предложила группе начать свою работу со Статьи 10 Конвенции. Ей следует рассмотреть вопросы тестирования и замера состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов одновременно с их логическим обоснованием, поскольку цели этой работы могут определять выбранные методы. Рабочей группе следует продолжать свою работу с тем, чтобы достичь общего понимания вопросов мониторинга и регулирования состава табачных изделий.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что кроме четырех вопросов, представленных в документе A/FCTC/COP/2/8, Конференции следует принять решение в отношении того, продлевать ли полномочия рабочей группы и в случае их продления, следует ли ей начать работу над Статьей 10. Оратор предложил провести региональные консультации до начала подробного обсуждения Комитетом этих вопросов. Представителям следует добиться ясности по всем аспектам представления, которые являются непонятными.

Д-р КРАСОВСКИЙ (Украина) предложил в будущие доклады включать подробности контактов в отношении рабочей группы, с тем чтобы позволить странам найти разъяснения и заблаговременно представить информацию. Оратор подчеркивает, что Статья 10 не требует количественной информации в отношении состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов: она требует лишь раскрытия состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов, считающихся токсичными. Оратор представит письменное предложение рабочей группе.

В рамках регулирующих мер следует рассмотреть дизайнерские характеристики, поскольку табачная промышленность использует любую возможность стимулирования продажи. Оратор приводит пример названия сигарет, которые недавно поступили на рынок в Украине в качестве первых сигарет со специальным фильтром.

Профессор NAFTI (Алжир) спрашивает, каким образом страны, в которых отсутствуют кадровые и финансовые ресурсы для проведения анализа и мониторинга табачных изделий, в некоторых из которых табачная промышленность находится под контролем государства, могут получить доступ к существующим государственным или негосударственным лабораториям. Оратор спрашивает о том, существуют ли какие-либо планы по созданию лабораторной сети ВОЗ, аналогичной той, которая существует в отношении деятельности в области туберкулеза, и какие меры можно принять для борьбы или запрещения местного производства традиционных табачных изделий в Африке.

Д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ) отвечает, что два года тому назад была создана Лабораторная сеть ВОЗ по вопросам табака, включающая более 30 частных, государственных и университетских лабораторий, с тем чтобы противостоять доминированию ученых и лабораторий табачной промышленности в области регулирования табачных изделий. Эта сеть также предназначена для предоставления технических средств подтверждения действенности стандартов, разработанных Конференцией Сторон. Она действует совместно с Исследовательской группой ВОЗ по регулированию табачных изделий в целях создания регулирующих положений в отношении состава табачных изделий.

Эта сеть управляется руководящей группой и Исполнительным комитетом и располагает ресурсами, оборудованием и техническими возможностями в каждой лаборатории. В каждом регионе ВОЗ существует, по меньшей мере, одна лаборатория; Африканский регион представлен лабораторией по окружающей среде в Институте научных исследований в области здравоохранения, находящемся в Буркина-Фасо. Национальный институт общественного здравоохранения и окружающей среды в Нидерландах уже подготовил 15 научных

сотрудников из развивающихся стран и искивает средства для дальнейшей подготовки специалистов.

Целью Сети и Исследовательской группы является именно разработка рекомендаций в отношении табачных изделий, в том числе изделий, произведенных в местных условиях; проведение тестирования изделий и определение действенности стандартов их тестирования в качестве необходимых элементов регулирования, а также обеспечение точности тестов, проведенных табачными компаниями. Однако не планировалось проведение тестирования всего объема табачных изделий.

Д-р DIARRA (Мали), отвечая на вопрос, заданный представителем Алжира, подчеркивает существование трудностей мониторинга и регулирования табачных изделий, произведенных в местных условиях в непромышленном объеме, потребляемых в основном молодежью в сельских районах.

Д-р AL-SIBAÏ (Судан) спрашивает о том, направлена ли Конвенция на регулирование или даже на запрет выращивания табака. Предложения рабочей группы, в том числе предложения, касающиеся ISO, безусловно, окажут влияние на производство табака: международные табачные компании могут получить коммерческие преимущества, например, посредством маркировки своих изделий в виде изделий, соответствующих стандартам ВОЗ или ISO.

Д-р JARAMILLO NAVARRETE (Мексика) спрашивает о том, можно ли издать общую рекомендацию в отношении сокращения риска возникновения пожаров, связанных с курением сигарет, как это уже сделали некоторые страны.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что основные координаторы не будут отвечать на задаваемые вопросы. Ответы будут представлены на брифинге на следующий день.

(См. продолжение дискуссии в разделе 2 протокола третьего заседания.)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня

Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями: пункт 5.4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/9)

Г-н ROWAN (заместитель г-на Rajala, Европейское сообщество) и г-н OLIVER (заместитель г-жи Sabiston, Канада), председатель и заместитель председателя группы экспертов по незаконной торговле табачными изделиями, представляют типовую схему, подготовленную группой экспертов. Они подчеркивают необходимость существования надежной всесторонней системы для отслеживания неподдельных табачных изделий, с тем чтобы определить их происхождение и пункт распространения в случае захвата контрабандных табачных изделий или в целях проведения ревизий.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что типовая схема будет иметь важное значение для разработки политики в области борьбы против табака, но она также создаст трудности и будет иметь правовые последствия. Комитету не следует заниматься тщательным обсуждением данного вопроса на текущей сессии, а лучше сосредоточиться на дальнейшей работе в отношении протокола. Данный вопрос следует обсудить на совещаниях по региональной координации до более глубокого рассмотрения его Комитетом.

Предложение принимается.

(См. продолжение обсуждения в разделе 2 протокола второго заседания.)

Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве: пункт 5.4.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/10)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить представление типовой схемы до следующего заседания. Учитывая, что несколько делегаций и неправительственных организаций выступают за разработку руководящих принципов в отношении осуществления Статьи 13 Конвенции, а не за немедленную разработку в правовом отношении обязывающего протокола, Председатель настоятельно предлагает делегатам обсудить данный вопрос на своих региональных совещаниях по вопросам координации.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) просит разъяснить связь между протоколом и возможной разработкой руководящих принципов, регулирующих трансграничную рекламу в соответствии с пунктом 6.1.3 повестки дня. Европейское сообщество выступает за подготовку руководящих принципов. Если большинство Сторон согласятся, то обсуждение вопросов разработки протокола следует отложить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при обсуждении данного вопроса на своих региональных совещаниях по вопросам координации представители должны иметь в виду тот факт, что бюджет и программа работы по разработке руководящих принципов регулирования трансграничной рекламы изложены в документе A/FCTC/COP/2/12.

(См. продолжение дискуссии в разделе 1 протокола четвертого заседания.)

Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17)): пункт 5.5 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/11)

Д-р CAVALCANTE (Бразилия), председатель специальной исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам, кратко изложил доклад, содержащийся в документе A/FCTC/COP/2/11. Копии отдельных исследований, на которые сделаны ссылки в пунктах 21-27 данного доклада, и общий доклад по замещению сельскохозяйственных культур, изложенный в пункте 13, предоставляются по требованию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Конференции Сторон следует принять решение в отношении продления полномочий и финансирования исследовательской группы, и в случае положительного решения, осуществлять ли руководство работой данной группы. Этот вопрос следует обсудить на региональных совещаниях по вопросам координации.

Предложение принимается.

(См. продолжение дискуссии в разделе 4 протокола четвертого заседания.)

3. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP/1(15)): пункт 6.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/12)

Статья 11: Упаковка и маркировка табачных изделий: пункт 6.1.1 повестки дня

Статья 12: Просвещение, передача информации, подготовка и информирование населения: пункт 6.1.2 повестки дня

Статья 13: Регулирование трансграничной рекламы: пункт 6.1.3 повестки дня

Д-р BETTSCHER (Секретариат ВОЗ) дает краткий обзор доклада, содержащегося в документе A/FCTC/COP/2/12. Группа экспертов по трансграничной рекламе столкнулась с трудностями, поскольку Статья 13 требует от Сторон ввести в соответствии со своими уставами или уставными принципами "всеобъемлющий запрет на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство" в течение пяти лет после вступления в силу Конвенции, но не дает определения такого запрета. В процессе будущей работы будут определены основные требования и обязательства Сторон в отношении Статьи 13, и группа экспертов должна изучить руководящие принципы осуществления этой статьи.

На первой сессии Конференции Сторон были изложены планы работы по составлению руководящих принципов осуществления Статей 11, 12 и 13. На ней были определены три возможных основных координатора в отношении руководящих принципов по Статье 13, два по Статье 11 (которая требует от Сторон осуществления определенных мер в течение трех лет после вступления в силу Конвенции), но имеется только один координатор в отношении Статьи 12; требуются новые координаторы. Оратор настоятельно предлагает Комитету принять решение в отношении того, какие руководящие принципы следует разработать в качестве бюджетного приоритета.

Д-р REDDY (Индия) говорит, что будет трудно осуществлять дальнейшую работу до тех пор, пока не определены меры, которые требуется осуществить на национальном уровне. Чем слабее интерпретация Статьи 3 на национальном уровне, тем больше риск глобальной трансграничной рекламы. Любые будущие руководящие принципы не должны ограничиваться вопросами трансграничной рекламы, а должны включать внутренние положения.

Д-р BETTSCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что Комитет может пожелать пересмотреть предложенный план работы по разработке руководящих принципов, поскольку группа экспертов будет заниматься определением понятия "всеобъемлющий запрет". Требуются определения как для применения руководящих принципов, так и для целей составления доклада, когда осуществление статьи является вопросом международной или внутренней интерпретации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает разработать руководящие принципы, которые будут охватывать всю Статью 13 таким образом, касаясь внутренних и трансграничных проблем, а протокол, который будет составлен на основании этих руководящих принципов, может касаться исключительно мер по регулированию трансграничной рекламы в отношении Статьи 13.8.

Г-н ОТТО (Палау) спрашивает о том, должен ли Комитет воздержаться от обсуждения вопросов разработки протокола, поскольку руководящие принципы еще не разработаны. Если руководящие принципы являются предпосылкой для протокола, то следует сначала обсудить руководящие принципы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что руководящие принципы не обязательно являются предпосылкой для протокола. Конференция Сторон может решить вопрос о том, что начинать сначала. Представители должны обсудить свои предлагаемые подходы на региональных совещаниях по вопросам координации. Они должны также установить приоритеты будущей работы над различными протоколами и наборами предлагаемых руководящих принципов и четко указать Президиуму, что надо сделать и в каком порядке. Установленные приоритеты окажут влияние на бюджетные ассигнования.

(См. продолжение дискуссии в третьем разделе протокола четвертого заседания.)

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.

ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 3 июля 2007 г., 10 ч. 15 м.

Председатель: д-р F. NIGGEMEIER (Германия)

1. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ кратко излагает вопросы, возникшие в результате замечаний, сделанных на первом заседании Комитета, по которым необходимо принять решения:

Статья 8

- Согласен ли Комитет принять предложенные руководящие принципы?

Статьи 9 и 10

- Согласен ли Комитет предоставить полномочия рабочей группе по регулированию состава табачных изделий на продолжение ее работы?
- Согласен ли Комитет продлить полномочия рабочей группы в отношении Статьи 10?
- Согласен ли Комитет с тем, что первым приоритетом рабочей группы должны быть руководящие принципы в области аналитической химии?
- Согласен ли Комитет в принципе с предложенной типовой схемой в отношении руководящих принципов?
- Согласен ли Комитет с тем, что состав табачных изделий и выделяемых ими продуктов должен включать характеристики самого табачного изделия, в том числе дизайнерские характеристики?
- Каким образом Комитету следует рекомендовать Конференции Сторон реализовать свою компетенцию в отношении принятия международных стандартов тестирования табака? Должна ли она сама действовать в качестве органа по стандартизации, финансируя деятельность Лабораторной сети ВОЗ по вопросам табака и требовать от нее разработки и подтверждения действенности методов тестирования продуктов, выделяемых табачными изделиями? Следует ли ей поддерживать ВОЗ в ее совместной деятельности с Международной организацией по стандартизации (ISO) по разработке и подтверждению действенности методов тестирования продуктов, выделяемых табачными изделиями?

Статьи 11 и 12

- Рекомендует ли Комитет разработку руководящих принципов осуществления Статей 11 и/или 12, которые будут представлены на третьей сессии Конференции Сторон?

Статья 13

- Рекомендует ли Комитет разработку руководящих принципов в отношении Статьи 13 (возможно на основе Приложения 3 к документу A/FCTC/COP/2/12) и/или непосредственно предоставляет полномочия на разработку протокола по регулированию трансграничной рекламы?

Статья 15

- Согласен ли Комитет предоставить полномочия на проведение дальнейшей работы в отношении протокола о незаконной торговле, принимая за основу проект типовой схемы, без предварительного решения вопроса об окончательном содержании протокола (считая, что на второй сессии Конференции Сторон не будет подробного обсуждения проекта типовой схемы)?
- На каком форуме Комитет рекомендует осуществить разработку протокола (например, в рабочей группе или во вспомогательном органе открытого состава)?

Статья 17

- Будет ли Комитет рекомендовать продление и/или точное определение полномочий исследовательской группы по диверсификации сельскохозяйственных культур, и если это так, то какую форму должно иметь это определение?

Установление приоритетов

- С учетом трудностей, связанных со временем и ресурсами, какие приоритеты рекомендует Комитет установить на второй сессии Конференции Сторон в отношении дальнейшей работы по вышеупомянутым пунктам до проведения своей третьей сессии?

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве: пункт 5.4.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/10) (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

Д-р REDDY (Индия), председатель группы экспертов, разрабатывающей типовую схему для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве, представляет информацию о проведенной работе и составе группы.

Г-н LIBERMAN (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), содокладчик группы экспертов, выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, излагает обязательства Сторон, следующие конкретно из положений статей 13.2, 13.3, 13.6, 13.7 и 13.8. Оратор особо выделил число вопросов, на которые не были даны ответы (таких как значение "полного запрета"). Требуется разъяснение того, каким образом эти положения следует применять, особенно с учетом пятилетнего срока.

По этой причине, а также учитывая, что Сторонам требуется полное понимание их основных обязательств, группа экспертов пришла к выводу, что руководящие принципы осуществления Статьи 13 следует разработать до составления протокола. Если в ходе осуществления этого процесса будет выявлено, что Стороны имеют четкое понимание значения полного запрета, то, возможно, не потребуется протокол; однако протокол может быть полезен, если текст Статьи 13 не является столь глубоким. Необходимые элементы будут разъяснены после рассмотрения существующих обязательств и возможностей для сотрудничества, таких как возможности, следующие из статей 20, 21, 22 и 26 по общим совместным механизмам отношений между Сторонами.

Г-н ROGERS (Канада), заместитель председателя группы экспертов, говорит, что группа выявила различные каналы массовой информации, по которым осуществляется трансграничная реклама, стимулирование продажи и спонсорство в отношении табака и структуры, которые в них участвуют. Различия в рамках всех трех категорий вызывают необходимость в руководящих принципах или связаны с ними. Были также изучены меры по решению вопросов трансграничной рекламы, стимулирования продажи и спонсорства, а также механизмы их осуществления, включая внутренние меры и меры, требующие международного сотрудничества. Последние могут создать основу для разработки протокола. Оратор изложил проект типовой схемы для протокола.

Д-р REDDY (Индия), председатель группы экспертов, говорит, что благодаря протоколу можно достичь нескольких целей. Обеспокоенность в отношении того, что в отличие от протокола руководящие принципы осуществления Статьи 13 не будут в правовом отношении обязательными, частично снимается благодаря обязательным положениям данной статьи. Международное сотрудничество будет иметь важное значение, но оно также предусматривается в нескольких положениях Рамочной конвенции.

Существуют элементы, которые охватываются Статьей 13 и могут быть разработаны посредством применения руководящих принципов; элементы, которые частично охватываются Конвенцией, но не могут быть усилены в протоколе; и элементы, которые находились исключительно в области протокола. Руководящие принципы следует изучить как в качестве цели сами по себе, так и в качестве инструмента для содействия возможной разработке протокола. Руководящие принципы должны определить виды рекламы, стимулирования продажи и спонсорства, в отношении которых необходимы меры, а также структуры, которые следует контролировать; предложить руководства по охвату различных структур и по осуществлению контроля; предусмотреть санкции; предоставить руководство Сторонам, не имеющим возможности ввести полный запрет в силу конституционных принципов; предусмотреть проведение международного сотрудничества; и определить роль секретариата Конвенции. Руководящие принципы должны охватывать внутренний контроль, являющийся существенной предпосылкой для решения трансграничных проблем.

Запреты на рекламу, стимулирование продажи и спонсорство являются основными мерами борьбы против табака и то, что одна Сторона сделала или не смогла сделать в этом отношении, будет иметь последствия для других Сторон. Необходимо рассмотреть вопрос о том, каким образом сочетать руководящие положения, протокол и выполнение существующих механизмов взаимного сотрудничества. Поскольку протокол потребует времени для своего составления, приоритет следует уделить руководящим принципам и поддержке Сторон в осуществлении своих обязательств в течение пяти лет.

Если руководящие принципы в отношении Статьи 13 будут разработаны рабочей группой Сторон в отношении Конвенции, а не группой экспертов, некоторую часть работы этих двух групп можно объединить. Рабочая группа может также изучить связь между руководящими принципами и протоколом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в исключительных случаях он будет предлагать представителю Альянса Рамочной конвенции по борьбе против табака выступить, прежде чем начнется дискуссия, с тем чтобы Комитет мог получить более полную картину соответствующих проблем.

Г-жа GODFREY (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, поддерживает разработку руководящих принципов, которые касаются всех элементов Статьи 13, и предлагает начать эту разработку немедленно. Следует приложить все усилия для представления проекта руководящих принципов в целях принятия его на третьей сессии Конференции Сторон, и уполномоченной группе по их подготовке следует провести совещание в кратчайшие сроки после второй сессии.

В предложенном бюджете¹ имеется положение о разработке руководящих принципов в отношении Статьи 13, в пункте 28 которой показано, что если одна из двух уже созданных групп экспертов по разработке протоколов не продолжит свою работу в настоящее время, то средства будут представлены для разработки других руководящих принципов. Если работа по протоколу, согласно Статье 13, будет отложена, то не потребуется группа экспертов, что, таким образом, освободит финансовые средства для разработки других руководящих принципов дополнительно к созданному потенциалу, если проект руководящих принципов в отношении Статьи 8 будет принят на второй сессии Конференции Сторон.

¹ Документ A/FCTC/COP/2/13.

Разработка руководящих принципов в отношении Статьи 13 должна предусматривать участие гражданского общества, также как предусматривалось это в работе, осуществленной в отношении Статей 8 и 9 в период между первой и второй сессиями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, считает ли Комитет, что следует немедленно начать работу над протоколом или руководящими принципами. Конференция Сторон может создать рабочую группу с основными координаторами, в состав которых, возможно, будет входить группа экспертов, с тем чтобы разработать руководящие принципы и определить элементы для будущего протокола.

Г-н OGBONNA (Нигерия), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, согласен с тем, что внутренние меры имеют большое значение. Аддикция к табаку, особенно в развивающихся странах, требует принятия незамедлительных мер, включая руководящие принципы, в целях обеспечения быстрого выполнения Статьи 13. Многие Стороны обязались выполнить Статью 13 к февралю 2010 г., и принятие руководящих принципов на третьей сессии Конференции Сторон окажет им помощь. Разработке руководящих принципов следует уделить приоритетное внимание.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что элементы руководящих принципов и протокол являются частью одного и того же процесса, а не двумя альтернативами. Оратор считает, что первым шагом должна быть разработка руководящих принципов.

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, считает, что вначале надо разработать руководящие принципы, а позднее рассмотреть решение о протоколе.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, согласен с тем, что следует начать работу по подготовке руководящих принципов с возможной будущей разработкой протокола.

Г-жа LIU Guangyuan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай), выступая от имени Сторон Конференции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана, говорит, что в Регионе возникает консенсус в отношении того, чтобы приоритетом сделать разработку руководящих принципов.

Д-р HATAI CHITANONDH (заместитель д-ра Mongkul Na Songkhla, Таиланд) говорит, что трансграничная реклама табачных изделий, стимулирование продажи и спонсорство осуществляются в огромных масштабах и влияют на миллионы детей во всем мире. Научные исследования, проведенные в Таиланде, показали, что в течение одного года телевизионный канал передавал автомобильные гонки Формула Один на 53 страны в Азии, охватив 300 миллионов людей. Реклама сигарет была показана 40 000 раз в общей сложности в течение 80 часов. Такую трансграничную рекламу можно ликвидировать лишь в результате введения международных законов и осуществления сотрудничества между Сторонами Конвенции.

Г-н AL-LAWATI (Оман), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ, выражает поддержку предложению о разработке руководящих принципов, с тем чтобы принять их на третьей сессии. Сторонам следует рассмотреть протокол, основанный на этих руководящих принципах, которые должны охватывать внутренние аспекты выполнения Статьи 13.

Д-р КРАСОВСКИЙ (Украина), также выступая от имени Армении и Грузии, поддерживает позицию Европейского сообщества в отношении руководящих принципов, которые должны охватывать все положения Статьи 13.

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) выражает поддержку разработке руководящих принципов в отношении Статьи 13, с тем чтобы охватить как внутренние аспекты, так и трансграничную рекламу табачных изделий, стимулирование продажи и спонсорство с разработкой последующего протокола, если в нем возникнет необходимость.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает секретариату совместно с членами группы экспертов разработать проект решения, предоставляющего рабочей группе полномочия на разработку руководящих принципов для представления их на третьей сессии Конференции Сторон. В составе рабочей группы могут быть основные координаторы и возможно также члены группы экспертов. Руководящие принципы будут связаны с будущим протоколом, началу разработки которого, возможно, положит третья сессия Конференции Сторон.

Предложение принимается.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что Европейское сообщество поддерживает инициативный подход, который приведет к созданию "золотого стандарта" в области защиты от воздействия табачного дыма и предусмотрит введение полного запрета на рекламу табачных изделий, стимулирование продажи и спонсорство.

(См. продолжение данной дискуссии в разделе 1 протокола четвертого заседания.)

Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями: пункт 5.4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/9) (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вновь спрашивает Комитет о протоколе, касающемся незаконной торговли табачными изделиями согласно Статье 15 Конвенции. Комитету следует задать вопросы Секретариату в отношении методов работы и финансовых последствий.

Д-р ZAIN (Малайзия) просит дать разъяснение в отношении различий между рабочей группой и вспомогательным органом открытого состава, которые Председатель предложил в качестве двух структур для разработки протокола. Оратор спрашивает о статусе будущей рабочей группы и о том, будет ли она являться явной правовой структурой или просто расширением рабочей группы, подготовившей проект типовой схемы для протокола.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) особо выделяет критерии членского состава. Участие в рабочей группе является ограниченным и обычно определяется Конференцией Сторон, в то время как вспомогательный орган обычно имеет открытый состав. Различаются также правила процедуры: правила рабочей группы будут основаны на положениях ВОЗ в отношении списков и комитетов экспертов-консультантов, которые являются более гибкими, чем положения в отношении официального вспомогательного органа, и они будут действовать в соответствии с Правилами процедуры Конференции Сторон с конкретными исключениями. Рабочая группа будет принимать решения на основе консенсуса и представлять доклад о несовместимых различиях во мнениях, в то время как правила процедуры вспомогательного органа будут предусматривать введение механизма голосования. Он будет подчинен Президиуму; рабочая группа может быть подчинена или непосредственно Президиуму, или органу, находящемуся под управлением Президиума, такому как Комитет А. Работники, требующиеся для вспомогательного органа, будут определяться в его правилах процедуры, в то время как рабочая группа будет более гибкой. Вспомогательный орган в отличие от типичной рабочей группы требует ведения протоколов и документации на всех официальных языках, и, соответственно, он, возможно, будет более дорогостоящим.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) спрашивает о том, можно ли создать рабочую группу открытого состава для разработки протокола.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) отвечает, что состав рабочих групп обычно ограничен, но они могут иметь открытый состав.

Г-н VALIZADEN (Исламская Республика Иран) подчеркивает необходимость рассмотрения вопросов выдачи разрешения на распространение табачных изделий на всех уровнях, особенно на региональном. В целях осуществления контроля за распространением всех табачных изделий в стране необходимо ввести проверку и надзор.

Д-р ELFITURI (Ливийская Арабская Джамахирия) указывает, что в некоторых странах, таких как страна оратора, торговля определенными товарами, включая табачные изделия, по-прежнему является государственной монополией. На незаконную торговлю приходится значительная часть рынка. Сторонники либерализованной торговли утверждают, что с введением надлежащего контроля либерализация вызовет сокращение объема незаконной продукции, приведет к повышению цен и увеличению налоговых сборов; критики считают, что неэффективный государственный контроль приведет к увеличению незаконной продукции на рынке, увеличит и сделает более активным маркетинг, осуществляемый табачными компаниями, а также увеличит потребление табака. Оратор просит в этой связи предоставить рекомендацию и спрашивает о том, будет ли включена в будущий протокол рекомендация по данному вопросу.

Г-жа LIU Guanguan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана, говорит, что они еще не согласовали свою позицию, но существует явно выраженное мнение, что разработка протокола о незаконной торговле должна быть приоритетной.

Г-н McGRADY (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что функция органа, который будет создан, должна определять его форму и что данный орган должен обладать полномочиями на ведение переговоров о протоколе. Была проведена достаточная работа по типовой схеме для протокола, позволяющего решать проблемы во время переговоров. Конференция должна создать орган, который проведет совещание, по меньшей мере один раз до третьей сессии и составит текст, который желательно представить на третьей сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегациям рассмотреть данный вопрос на своих региональных совещаниях по вопросам координации до дальнейшего обсуждения данного вопроса на следующем заседании Комитета.

(См. продолжение дискуссии в разделе 2 протокола третьего заседания.)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

Статья 8: Защита от воздействия табачного дыма: пункт 5.3.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/7) (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект решения в отношении проекта руководящих принципов защиты от воздействия табачного дыма, к которому прилагается выдержка из проекта руководящих принципов, включающего поправки, предложенные Комитетом. Данный текст имеет следующее содержание:

1. Конференция Сторон принимает руководящие принципы в отношении защиты от воздействия табачного дыма, прилагаемые к настоящему решению.
2. Конференция Сторон, отмечая, что данные руководящие принципы являются первыми руководящими принципами, принятыми ею, и что при этом Конференции не потребовалось проводить обстоятельного обсуждения проекта руководящих принципов, подготовленного рабочей группой, соглашается с тем, что отсутствие обстоятельного обсуждения не создает прецедента в отношении рассмотрения руководящих принципов, подготовленных ее вспомогательными органами, в будущем.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Выдержка из документа A/FCCTC/COP/2/7, Приложение 1

Задачи руководящих принципов

3. Настоящие руководящие принципы имеют две связанные между собой задачи. Первая состоит в ~~разъяснении обязательств Сторон~~ **в оказании Сторонам содействия в выполнении обязательств** [Япония] по Статье 8 Рамочной конвенции ВОЗ в соответствии с научными данными в отношении воздействия вторичного табачного дыма и существующей во всем мире наилучшей практикой осуществления мер для создания бездымной среды, с тем чтобы установить высокий стандарт подотчетности за соблюдением договора и оказать Сторонам помощь в содействии наивысшему достижимому уровню здоровья. Вторая задача состоит в определении ключевых элементов законодательства, необходимого для эффективной защиты людей от воздействия табачного дыма, как этого требует Статья 8.

Основные соображения

4. На разработку настоящих руководящих принципов повлияли следующие фундаментальные соображения:

- (a) ~~Обязанность защищать от табачного дыма, включенная в текст Статьи 8, обосновывается фундаментальными правами человека и свободами~~ [Япония]. Учитывая опасности, связанные с вдыханием вторичного табачного дыма, обязанность по защите от табачного дыма подразумевается, в частности, в праве на жизнь и в праве на наивысший достижимый уровень здоровья, ~~а также в праве на здоровую окружающую среду~~ [Ирландия], как это признано во многих международных юридических документах (включая Устав Всемирной организации здравоохранения, Конвенцию по правам ребенка, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Пакт об экономических, социальных и культурных правах), что официально отражено в преамбуле Рамочной конвенции ВОЗ и признано в конституциях многих стран.
- (b) Обязанность защищать отдельных людей от табачного дыма соответствует обязанности правительств ~~принимать законодательство~~ **принимать и осуществлять эффективные меры в соответствии со Статьей 8** [Япония] по защите людей от угроз их фундаментальным правам и свободам. Эта обязанность распространяется на всех людей, а не только на определенные группы населения.
- (c) **Замечаний нет.**

Выдержка из документа A/FCTC/COP/2/7, Приложение 2

(f) — Ирландия, Курение табака (Запрет) Регулирующие положения 2003 г.,
<http://www.irishstatutebook.ie/ZZSI481Y2003.html>

(f) Ирландия, Закон о здравоохранении 2004 г. (Табак) (Поправка)
<http://193.1.79/2004/en/act/pub/0006/index.html>

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять руководящие принципы в представленном виде лишь с незначительными или редакционными поправками и говорит, что он полагает, что Комитет согласен с поправкой ссылки на ирландское законодательство в разделе (f) в перечне связей с этой частью законодательства и документами по ресурсам, содержащимися в Приложении 2 к документу A/FCTC/COP/2/7.

Предложение принимается.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, вновь повторяет их точку зрения о том, что текст проекта руководящих принципов следует принять в его первоначальной форме без дальнейшего обсуждения содержания текста. Для внесения редакционных изменений можно сформировать редакционную группу, но изменение самого содержания без надлежащего обсуждения может привести к путанице.

Г-н CORCORAN (Ирландия), поддерживаемый д-ром BLOOMFIELD (Новая Зеландия), говорит, что предлагается исключить слова «а также право на здоровую окружающую среду» из пункта 4(a) проекта руководящих принципов, поскольку ни одно подобное право не признается открыто в каком-либо из упомянутых документов. Исключение этой фразы исправит фактическую ошибку, а не внесет существенного изменения в текст.

Г-н MENEZES (заместитель г-на Faria e Maya, Португалия), выступая от имени Европейского сообщества и ее государств-членов, выражает поддержку в отношении всех внесенных поправок, предложенных делегациями Японии и Ирландии в пункты 3, 4(a) и 4(b) проекта руководящих принципов.

Г-н ОТТО (Палау), выступая от имени Сторон Конференции в островных государствах Тихого океана, присоединяется к заявлению, сделанному представителем Чили от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ. Проект руководящих принципов следует принять в его первоначальной форме и не следует проводить обсуждения предложенных поправок даже в рамках редакционной группы. Если это окажется невозможным, оратор может согласиться с поправкой к пункту 3, поскольку она не является существенной, и с исключением слов "а также право на здоровую окружающую среду" из пункта 4(a), предложенных представителями Ирландии и Новой Зеландии. Однако оратор не может согласиться с исключением первого предложения в пункте 4(a), поскольку долг по защите от воздействия табачного дыма является основной причиной разработки руководящих принципов; оратор также не может согласиться с поправкой, предложенной к пункту 4(b), поскольку данные руководящие принципы должны помочь государствам в введении в законодательном порядке самых строгих возможных мер по защите населения от воздействия табачного дыма - цели, которая будет аннулирована в результате введения этой поправки.

Д-р REDDY (Индия) говорит, что рабочая группа намеревалась сделать ссылку на окружающую среду, которая соответствует проблемам, связанным с окружающей средой в Рамочной конвенции и необходимости обеспечить более активное участие групп по окружающей среде. Оратор предлагает, что если из пункта 4(a) исключить слова "а также

право на здоровую окружающую среду", то тогда можно вставить такое предложение "Вторичный дым также является угрозой для гигиены окружающей среды".

Д-р SAMARN FUTRAKUL (заместитель д-ра Mongkol Na Songkhla, Таиланд), подтверждая высокий приоритет Статьи 8 Конвенции, говорит, что его страна ввела регламентирующий механизм для защиты некурящих. Последующие законодательства постепенно расширили запрет на курение в общественных местах. Освобождение от дыма рабочих мест в закрытых помещениях и общественных мест должно быть установлено путем введения законодательства и регламентирующего положения, поддерживаемого согласия и обязательного введения закона о защите рабочих и населения. Оратор полностью поддерживает данные руководящие принципы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ настойчиво предлагает делегациям не открывать дискуссию по существу проекта руководящих принципов. Если основные координаторы по-прежнему желают исключить ссылку на окружающую среду из пункта 4(а), то, возможно, предложение, выдвинутое представителем Индии, будет приемлемым при условии, что не будет возражений со стороны других делегаций.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) решительно одобряет призыв Председателя не открывать дискуссию и особо выделяет предложение по исправлению фактической ошибки, на которую обратил внимание представитель Канады. Оратор не имеет возражений против предложения, выдвинутого представителем Индии. В проект решения можно добавить дополнительный пункт, разъясняющий предназначение проекта руководящих принципов.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, говорит, что в свете разъяснений, представленных представителями Ирландии и Новой Зеландии, он согласен с исключением слов "а также право на здоровую окружающую среду" из пункта 4(а). Однако не следует вносить поправок в остальную часть текста. Оратор вновь повторяет свои опасения в отношении порядка внесения поправок, которые будут способствовать повторному открытию дискуссий и внесут путаницу. В будущем следует избегать такого порядка работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он обеспокоен в отношении внесения поправок на данном этапе, особенно учитывая желание Комитета, выраженное на его первом заседании, в отношении того, чтобы принять руководящие принципы в изложенном виде в качестве политического сигнала для международного сообщества. Можно принять поправки, которые являются редакционными или направлены на исправление ошибок; однако оратор настойчиво предлагает делегации Японии снять предложенные ею более существенные поправки, с тем чтобы не затягивать дебаты по данному тексту.

Г-н OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) говорит, что поправки, предложенные его делегацией, по существу являются редакционными. Не следует проводить дебаты по существенным проблемам, но требуется дальнейшее их обсуждение до принятия проекта руководящих принципов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ повторяет, что проект руководящих принципов должен быть окончательно разработан на данном заседании. По-видимому, имеется консенсус среди всех других делегаций, и оратор настоятельно предлагает делегации Японии пересмотреть свою позицию.

Д-р REDDY (Индия) говорит, что он не настаивает на включении предложения, которое он внес. Проблемы окружающей среды соответствующим образом отражены в других частях проекта руководящих принципов.

Г-н ОКУМА (заместитель г-на Kobayashi, Япония) попросил предоставить ему время для проведения консультации со своим правительством до представления им окончательной позиции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с его просьбой, но вновь повторяет, что японская делегация является единственной делегацией, не присоединившейся к консенсусу в отношении принятия руководящих принципов в изложенном виде с двумя поправками, предложенными основными координаторами.

(См. утверждение данного решения в протоколе третьего заседания.)

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.

ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 3 июля 2007 г., 16 ч. 10 м.

Председатель: д-р F. NIGGEMEIER (Германия)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня (продолжение дискуссии со второго заседания, раздел 2)

Статья 8: Защита от воздействия табачного дыма: пункт 5.3.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/7) (продолжение дискуссии со второго заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что на предыдущем заседании Комитета был почти достигнут консенсус в отношении утверждения проекта текста руководящих принципов по защите от воздействия табачного дыма. Оратор призывает делегацию, которая выразила оговорки, объяснить свою позицию.

Г-н NIMI (Япония) напоминает, что Япония предложила три поправки в пунктах 3, 4(a) и 4(b). Пункт 4(a) в его существующей формулировке может означать, что долг защищать от воздействия табачного дыма соответствующим образом закреплен в конституции и законах каждой Стороны. Такое положение не существует в стране оратора, и в данный пункт следует внести поправку в соответствии с пунктами 19 и 20 преамбулы к Рамочной конвенции. Япония предложила исключить предложение "Долг защищать от воздействия табачного дыма, включенный в текст Статьи 8, основан на фундаментальных правах и свободах человека".

В пункте 4(b) Япония предлагала заменить слова "ввести законодательство" словами "принять и осуществить эффективные меры в соответствии со Статьей 8", поскольку меры, введение которых требует Статья 8, носят законодательный, исполнительный и административный характер. Предложение было основано на формулировке пункта 2 Статьи 8 Рамочной конвенции. В духе консенсуса Япония готова снять эти два предложения.

В пункте 3 Япония предложила в интересах сохранения последовательности заменить слова "разъяснить обязательства Сторон" более позитивной формулировкой "оказать помощь Сторонам в осуществлении своих обязательств" в формулировке, использованной в пункте 1, в которой изложена цель данных руководящих принципов. Оратор предлагает другим Сторонам принять предложение Японии, поскольку формулировка является более конструктивной и улучшит текст.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что Правила процедуры требуют предпринятия всех усилий для достижения соглашения консенсусом, спрашивает, смогут ли делегации и регионы согласиться с исправленной формулировкой пункта 3, предложенной Японией.

Г-н MENEZES (заместитель г-на Faria e Maya, Португалия), выступая от имени Сторон Конвенции в Европейском союзе, г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, г-жа LIU Guanguan (заместитель д-ра Li Yangzhe, Китай), выступая от имени Сторон в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана, г-н NDAO (Сенегал), выступая от имени Сторон в Африканском регионе ВОЗ, д-р REDDY (Индия), выступая от имени Сторон в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, и

г-н AL-LAWATI (Оман), выступая от имени Сторон в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ, говорят, что они принимают поправку Японии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет считать, что поправку в пункт 3, предложенную Японией, можно принять.

Предложение принимается.

Текст проекта руководящих принципов в целом с внесенными поправками утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету вернуться к тексту проекта решения и рассмотреть его пункт за пунктом.

Пункт 1 утверждается.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия), касаясь пункта 2 проекта решения, предлагает вставить слова "должны будут" до слов "участвовать в важном обсуждении", с тем чтобы избежать любого предположения, что Конференция не выполнила своего долга.

Г-н NIMI (Япония) выражает поддержку в отношении поправки Новой Зеландии. Оратор говорит, что Конференция Сторон является высшим органом, принимающим решения, и каждая Сторона должна иметь право на внесение существенных замечаний. Поскольку данные руководящие принципы являются первыми для принятия Конференцией Сторон, следует установить открытый и демократический процесс.

В ответ на просьбу о разъяснении, поступившую от г-жи SABISTON (Канада) в отношении того, что рабочая группа является в техническом отношении вспомогательным органом, г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) говорит, что в смысле пункта 2 проекта решения любой орган является вспомогательным по отношению к Президиуму. Существуют официальные и неформальные вспомогательные органы, и рабочие группы попадают в последнюю категорию.

Пункт 2 с поправками утверждается.

Проект решения в целом с поправками утверждается¹.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет считать, что проект решения вместе со своим приложением с поправками будет представлен для принятия Президиумом.

Предложение принимается.

Г-н BLANKE (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ и от имени Глобального партнерства по бездымной среде, поздравляет всех заинтересованных лиц с достижением исторического решения. В основном в результате принятия Рамочной конвенции более 200 миллионов людей в настоящее время дышат воздухом, свободным от табачного дыма. Оратор призывает всех использовать свой здравый смысл, объединить опыт и энергию, для того чтобы очистить воздух во всем мире.

¹ Передан Конференции Сторон в первом докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP2(7).

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями: пункт 5.4.1 повестки дня (документ FCTC/COP/2/9) (продолжение дискуссии со второго заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжить рассмотрение формы дальнейшей работы над протоколом о незаконной торговле табачными изделиями, приняв проект типовой схемы за основу, и установить приоритеты в отношении этой работы.

Г-н AL-LAWATI (Оман) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ обсудили дальнейшую работу над протоколом о незаконной торговле; будет полезной сравнительная таблица различных форм работы.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что Стороны Конвенции в Европейском регионе ВОЗ подчеркивают значение дальнейшей работы над протоколом, и обсуждаемый текст должен быть готов к третьей Конференции Сторон. В составлении текста должно участвовать много Сторон. Можно рассмотреть письменные материалы консультаций. Должно существовать положение о представлении любой работы для принятия, по которой ранее было достигнуто соглашение. Данный вопрос является областью наивысшего приоритета и должен финансироваться из основного бюджета Конференции Сторон.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили) говорит, что Стороны Конвенции в Американском регионе ВОЗ выступают за продолжение работы над протоколом и поддерживают мнение в отношении вспомогательного органа открытого состава.

Г-жа LIU Guangyuan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана, говорит, что Конференция Сторон должна на своей текущей сессии создать орган по переговорам для работы над протоколом и представить доклад третьей сессии.

Г-н SADI (Нигер) говорит, что Стороны Конвенции в Африканском регионе ВОЗ поддерживают продолжение работы, основанной на проекте типовой схемы. Следует создать вспомогательный орган для обеспечения своевременного начала переговоров по приоритетной проблеме незаконной торговли.

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что эти Стороны устанавливают высокий приоритет в отношении проблемы незаконной торговли и поддерживают идею разработки протокола, основанного на проекте типовой схемы. Межправительственные рабочие группы могут составить текст для обсуждения его на третьей Конференции Сторон.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта), отвечая на просьбу о предоставлении разъяснения, касающегося межправительственных рабочих групп, объясняет, что это название, данное органу, является менее важным, чем критерии создания органа. Эти критерии охватывают членский состав, ограниченный или открытый состав, а также степень формальности, имеющие последствия для принятия решения. Принятие решения в неформальном органе, таком как рабочая группа, основано на консенсусе с регистрацией любого несогласия; принятие решения в официальных вспомогательных органах, охватываемых правилами 25-28 Правил процедуры, могут включать голосование. Официальным вспомогательным органам предоставлено право на ведение протоколов и документации на всех официальных языках, которые имеют дорогостоящие последствия. Что

касается вопроса о правовом статусе, то протокол в правовом отношении является обязательным, также как и Конвенция, а требования транспарентности, формальности и инклюзивности являются аналогичными требованиям самой Конвенции.

Д-р REDDY (Индия), разъясняя позицию Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что финансовые затруднения и ограничения времени делают рабочую группу предпочтительнее, чем большой вспомогательный орган открытого состава. Рабочая группа преобразует проект типовой схемы в полный текст, подлежащий распространению среди региональных групп до проведения третьей Конференции Сторон, которая рассмотрит его и проведет переговоры.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) подтверждает, что Конференция Сторон обладает полномочиями назначить вспомогательный орган, если она считает это необходимым.

Д-р REDDY (Индия), отвечая на просьбу о разъяснении, поступившей от г-жи LIU Guangyuan (заместителя г-на Li Yangzhe, Китай), от имени Сторон Региона ВОЗ Западной части Тихого океана, говорит, что маловероятно, чтобы процесс официальных переговоров мог начаться до третьей сессии Конференции Сторон. Конференция Сторон сама рассмотрит данный текст и учредит межправительственный орган по переговорам.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) подтверждает, что в соответствии со Статьей 33.1 Рамочной конвенции любая Сторона может предлагать протоколы, подлежащие рассмотрению Конференцией Сторон.

Д-р REDDY (Индия) говорит, что требуется ускоренный механизм для разработки протокола, поскольку, согласно Статье 33.3 Конвенции, текст любого предложенного протокола следует представлять Сторонам по меньшей мере за шесть месяцев до начала сессии, на которой он предлагается для принятия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что маловероятно, чтобы протокол был готов для принятия Конференцией Сторон на ее третьей сессии.

Отвечая на просьбу о разъяснении, поступившую от д-ра ZAIN (Малайзия), г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) говорит, что предложенный протокол, на который ссылается Статья 33.3 Конвенции, вероятно, будет полностью закончен. Именно Конференции Сторон необходимо решить, как разработать такой протокол. Обычно следует инклюзивный процесс открытого состава, обеспечивающий степень формальности и транспарентности в форме подготовительной работы. В отношении ратификации парламенты могут быть более снисходительны, если на протяжении всего процесса в нем участвуют их официальные представители.

Г-н McGRADY (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, особо выделяет аспект инклюзивности; каждая Сторона сможет высказать замечания по типовой схеме и способствовать разработке проекта текста. Конференция Сторон должна достичь решения, позволяющего начать официальные переговоры в период между ее второй и третьей сессиями на основе проекта текста.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить рассмотрение данного пункта до проведения дальнейших консультаций на региональных совещаниях по вопросам координации.

Предложение принимается.

(См. продолжение дискуссии в протоколе четвертого заседания, раздел 2.)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня (возобновление дискуссии)

Статья 9: *Регулирование состава табачных изделий:* пункт 5.3.2 повестки дня (документ FCTC/COP/2/8) (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение вопроса о регулировании состава табачных изделий в зависимости от того, должна ли рабочая группа продолжить рассмотрение и должна ли она получить полномочия, охватывающие Статью 10.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, и д-р REDDY (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, поддерживают продолжение работы рабочей группы и продление ее полномочий в целях охвата Статьи 10.

Г-жа LIU Guanguan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана согласились с тем, что рабочая группа должна продолжить свою работу в отношении Статьи 9 и расширить ее полномочия для охвата Статьи 10, если для этого имеются ресурсы. Следует уточнить ее план работы и круг полномочий. Данная область работы имеет более низкий приоритет, чем другие области.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив положительную тенденцию в ответах на первый и второй вопросы, предлагает высказать замечания в отношении вопросов с третьего по шестой: сделать ли приоритетными руководящие принципы в области аналитической химии; согласится ли Комитет с типовой схемой для руководящих принципов; согласится ли он с тем, что "состав табачных изделий и выделяемые ими продукты" должны включать характеристики, в том числе дизайнерские характеристики самого табачного изделия; и каким образом Конференция Сторон должна применять круг своих полномочий для принятия международных стандартов тестирования табачных изделий.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили) говорит, что Стороны Конвенции в Американском регионе ВОЗ обеспокоены тем, что Статья 9 Рамочной конвенции касается лишь "состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов", а не "характеристик, в том числе ... дизайнерских характеристик". Правомочна ли Конференция рассматривать дополнительные элементы?

Д-р КРАСОВСКИЙ (Украина) говорит, что он может ответить положительно на четвертый и пятый вопросы. Вопрос о разработке руководящих принципов в области аналитической химии должен быть вновь рассмотрен рабочей группой. Приоритетными должны быть руководящие принципы по токсикологии, а разъяснение логического обоснования Статей 9 и 10 с точки зрения общественного здравоохранения должно быть первым приоритетом рабочей группы.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) говорит, что решение в отношении компетенции определяется Правилom 43 Правил процедуры Конференции Сторон. В Статье 23 Рамочной конвенции перечислены области полномочий Конференции, выступающей в качестве Президиума, которые включают поддержку, разработку и уточнение сравнительных методов научных исследований и сбора данных.

Г-н URAKAWA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) в отношении третьего вопроса приветствует усилия ВОЗ по стандартизации методов измерения. Япония не возражает против разработки руководящих принципов, касающихся состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов, за исключением указаний, касающихся токсикологии и зависимости. Однако в

соответствии с существующим национальным законодательством необходимо осуществлять охрану секретов в торговле. У Японии нет возражений против предлагаемой структуры руководящих принципов в отношении методов измерения. Будущие руководящие принципы в отношении раскрытия и регулирования состава табачных изделий, не являющиеся по своему характеру обязательными, будут входить в круг полномочий при рассмотрении других внутренних мер, касающихся статей 9 и 10 Рамочной конвенции. Руководящие принципы должны отражать оптимальную практику, существующую во всем мире, и способствовать проведению эффективного регулирования. Вопрос о "составе табачных изделий и выделяемых ими продуктов" в конечном итоге касается составных элементов табачного дыма; Япония обеспокоена тем, что расширенное определение может привести к повышению стоимости регулирования. Рабочая группа должна разъяснить пользу для здоровья населения. Разработка и проверка методов тестирования, проводимых Лабораторной сетью ВОЗ по вопросам табака, потребуют дополнительных расходов, которые Япония сочтет трудными для принятия. Эту задачу должна решать Международная организация по стандартизации (ISO). С тем чтобы развеять опасения, что у ISO отсутствует перспектива в плане общественного здравоохранения, ВОЗ следует активно сотрудничать с этим органом.

Д-р REDDY (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ и касаясь третьего вопроса, говорит, что если полномочия рабочей группы будут расширены с охватом Статьи 10, то аналитическая химия больше не будет иметь наивысший приоритет. В отношении четвертого вопроса Стороны Конвенции в Регионе в основном согласны с предлагаемой типовой схемой, но руководящие принципы должны включать информацию, изложенную в пункте 54 документа A/FCTC/COP/2/8; при пересмотре типовой схемы следует также учитывать работу Исследовательской группы ВОЗ по регулированию табачных изделий. Ответ на пятый вопрос является утвердительным: потребитель имеет право знать дизайнерские характеристики, используемые табачной промышленностью при поставке токсичных и наркотических средств в большом количестве. Хотя в статьях 9 и 10 Рамочной конвенции нет конкретного упоминания дизайнерских характеристик, их включение соответствует цели Конвенции по сокращению использования табачных изделий и раскрытию состава табачного дыма. В отношении шестого вопроса ВОЗ может продолжить развитие связей с ISO в целях противодействия влиянию табачной промышленности на эту организацию, но, одновременно сотрудничая со своей независимой Лабораторной сетью по вопросам табака, с тем чтобы предоставлять Конференции Сторон адекватную информацию. Последняя не может начинать или контролировать работу без превышения своих полномочий, а финансирование необходимо будет изъять из других заслуживающих внимания областей. Кроме того, государства, не являющиеся Сторонами Рамочной конвенции, не будут связаны каким-либо механизмом по установлению стандартов, принятым Конференцией Сторон.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что ответ на первые пять вопросов положителен. Шестой вопрос является более сложным; Европейское сообщество предпочитает второй вариант, но также рассмотрит и третий вариант, объединяющий два первых варианта. Оратор вновь повторяет, что данный вопрос не является региональным приоритетом ВОЗ.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили) говорит, что Стороны Конвенции в Американском регионе ВОЗ ответят положительно на третий и четвертый вопросы. В отношении шестого вопроса они выступают за то, чтобы ВОЗ создала и финансировала соответствующие органы. Стороны Конвенции в Регионе еще не рассмотрели вопрос о приоритетах.

Д-р HATAI CHITANONDH (заместитель д-ра Mongkul Na Songkhla, Таиланд) говорит, что его правительство отвечает положительно на третий, четвертый и пятый вопросы. Что касается шестого вопроса, то рабочая группа должна изучить третий вариант сотрудничества с

ISO, одновременно создавая потенциал для Лабораторной сети по вопросам табака, а также разработать и утвердить методы измерения и тестирования выделяемых табаком продуктов и их состава.

Г-жа ZHANG Yanyang (заместитель д-ра Li Yangzhe, Китай) говорит, что Китай поддерживает разработку руководящих принципов по аналитической химии. Его ответ на четвертый и пятый вопросы является положительным. В отношении шестого вопроса выступающая согласна с замечаниями предыдущего оратора.

Г-жа ARNOTT (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что руководящие принципы в отношении Статьи 11 должны быть более приоритетными, чем руководящие принципы в отношении статей 9 и 10. Альянс не согласен с тем, что первым приоритетом рабочей группы должны быть руководящие принципы по аналитической химии; вместо этого в качестве единого целого следует рассматривать статьи 9 и 10 о раскрытии и, соответственно, регулировании состава табачных изделий. Что касается четвертого вопроса, то выступающая говорит, что предложенная типовая схема может быть пригодной для первого этапа осуществления Статьи 9. "Состав табачных изделий и выделяемых ими продуктов" должен включать дизайнерские характеристики изделий, которые могут оказывать влияние на то, каким образом они используются и на содержащиеся в них элементы, потребляемые курильщиками. Наконец, совершенно недопустимо, чтобы ВОЗ сотрудничала с ISO, в технических комитетах которой доминируют интересы табачной промышленности. Еще преждевременно принимать решение о том, должна ли Конференция Сторон сама организовать процесс разработки и подтверждение стандартов. Данный вопрос будет решен на последующей Конференции Сторон.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ), касаясь шестого вопроса, говорит, что первый вариант сохранит руководство и контроль работников общественного здравоохранения, но будет иметь последствия в области ресурсов, в то время как второй вариант приведет к экономии средств, но поставит вопросы о руководстве. Третий вариант будет заключаться в том, чтобы предложить 126 техническим комитетам ISO, которые занимаются международными стандартами в отношении табака и табачных изделий, подчиняться решениям Конференции Сторон в отношении подтверждения, тестирования и стандартов.

(См. продолжение дискуссии в протоколе четвертого заседания, раздел 4.)

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.

ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 4 июля 2007 г., 10 ч. 25 м.

Председатель: д-р F. NIGGEMEIER (Германия)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (продолжение дискуссии со второго заседания, раздел 2)

Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве: пункт 5.4.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/10) (продолжение дискуссии со второго заседания, раздел 2)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 6.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/12) (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 3)

Статья 13: Регулирование трансграничной рекламы: пункт 6.1.3 повестки дня (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 3)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект решения следующего содержания, предложенный Секретариатом Конвенции:

Конференция Сторон,

ПОСТАНОВИЛА:

- (1) учредить рабочую группу, уполномоченную:
 - (a) разработать исчерпывающий проект руководящих принципов осуществления как внутренних, так и трансграничных элементов Статьи 13 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака;
 - (b) представить рекомендации в отношении основных элементов протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве, которые дополнили бы эти руководящие принципы, и любых других мер, которые способствовали бы устранению трансграничной рекламы, стимулирования продажи и спонсорства, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее третьей сессии;
- (2) предложить рабочей группе:
 - (a) принять к сведению доклад группы экспертов по трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорству, представленный Конференции Сторон на ее второй сессии,
 - (b) предложить должностным лицам группы экспертов по трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорстве, созданной в соответствии с решением FCTC/COP1(16), а в случае необходимости и другим экспертам, принять участие в работе данной рабочей группы;

(3) предложить соответственным межправительственным и неправительственным организациям, обладающим конкретными знаниями в этих вопросах, принять активное участие и способствовать работе рабочей группы по просьбе Секретариата Конвенции;

(4) предложить Секретариату Конвенции принять необходимые меры, в том числе бюджетные, с тем чтобы рабочая группа завершила свою работу и обеспечила доступ, например через защищенный веб-сайт, к текстам проектов, направленных партнерам, и возможность представить замечания;

(5) утвердить процесс и сроки, изложенные в Приложении.

Приложение

Процесс	
Исполнитель (уполномоченный Конференцией Сторон)	секретариат Конвенции в консультации с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и должностными лицами группы экспертов по трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорству, учрежденной в соответствии с решением FCTC/COP1(16) (<i>Разработка протоколов</i>), и при содействии Сторон, желающих принять участие для обеспечения регионального представительства
Стороны, предложившие выступить в роли основных координаторов (с помощью мобилизации ресурсов или технической работы)	Европейское сообщество, Финляндия, Индия
Другие Стороны, предложившие стать партнерами в разработке руководящих принципов	Канада, Мадагаскар, Мавритания, Швеция
Сроки:	
<i>Сделать проект доступным для Сторон в целях получения их замечаний</i>	По меньшей мере, за шесть месяцев до первого дня работы третьей сессии Конференции Сторон
<i>Представление Президиуму</i>	По меньшей мере, за четыре месяца до первого дня работы третьей сессии Конференции Сторон
<i>Представление Секретариату Конвенции для редактирования и перевода</i>	По меньшей мере, за три месяца до первого дня работы третьей сессии Конференции Сторон
<i>Распространение среди Сторон Конференции</i>	По меньшей мере, за 60 дней до первого дня работы третьей сессии Конференции Сторон (Правило 8, Правила процедуры Конференции Сторон)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данный текст должен обеспечить руководство в отношении приоритета среди определенных вопросов. Поскольку считается, что работа в области рекламы должна иметь наивысший приоритет, то в пункт (4) можно вставить слова "в высокоприоритетном порядке" перед словами "необходимые мероприятия", причем эта вставка подлежит обсуждению на региональных консультациях.

Д-р ABDULLAYEV (Азербайджан) предлагает вставить слова "придав им наивысший приоритет" после слов "необходимые мероприятия".

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили) говорит, что некоторые регионы еще продолжают обсуждение своих приоритетов. Язык текста должен быть нейтральным.

Г-н TELLES RIBEIRO (Бразилия) говорит, что все определенные вопросы имеют важное значение и связаны между собой.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь приложения к проекту решения, настойчиво рекомендует Сторонам в добровольном порядке выступить в качестве партнеров, прежде чем будет окончательно решен вопрос о рабочей группе на проходящей сессии.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) подчеркивает необходимость обеспечения руководства рабочей группой. Желательно вставить пункт 1(a) о возможности использования дополнительных языков.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить рассмотрение данного проекта решения до проведения дополнительных региональных консультаций.

Предложение принимается.

(См. утверждение данного проекта решения в протоколе пятого заседания, раздел 1.)

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (возобновление дискуссии)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (возобновление дискуссии)

Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями: пункт 5.4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/9) (продолжение дискуссии с третьего заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Стороны придают высокий приоритет работе над протоколом о незаконной торговле табачными изделиями. Оратор предлагает Секретариату ВОЗ определить направление продолжения этой работы.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) говорит, что в документе, представленном Секретариатом ВОЗ, изложены статьи и правила процедуры, касающиеся вспомогательных органов. Существуют следующие варианты: рабочая группа ограниченного состава составит проект текста или элементов протокола для рассмотрения их вспомогательным органом открытого состава, или типовая схема, представленная группой экспертов (документ A/FCTC/COP/2/9, Приложение), будет рассмотрена непосредственно Межправительственным органом по переговорам, включая все Стороны. Возникает вопрос о

том, кто должен представить доклад Конференции Сторон о подготовке первого проекта текста.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) излагает процесс, использованный Рамочной конвенцией ВОЗ, в котором предлагается модель для разработки протокола. Рабочая группа открытого состава разработала набор элементов; Ассамблея здравоохранения посчитала эти элементы правильными; Межправительственный орган по переговорам приступил к проведению переговоров. После проведения первой сессии проект текста Рамочной конвенции был представлен на обсуждение на второй сессии. Рамочная конвенция была разработана менее чем за три года. Конференция должна решить вопрос о том, представляет ли типовая схема для протокола о незаконной торговле надежную основу для начала переговоров, проводимых органом по переговорам, или предпочтительнее использовать другую модель.

Г-н AL-LAWATI (Оман) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ поддерживают предложение о создании рабочей группы, которая составит проект текста для рассмотрения его органом по переговорам. Выбор экспертов должен быть инклюзивным, недискриминационным и транспарентным.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ), излагая ожидаемые сроки в ответ на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что, если будет выбран второй вариант, то Межправительственный орган по переговорам должен провести заседание в период между второй и третьей сессиями Конференции Сторон, с тем чтобы разработать текст, который можно будет обсудить на втором заседании Органа по переговорам непосредственно перед проведением третьей сессии Конференции. Третье заседание Органа по переговорам может быть проведено в 2008 г. или 2009 г., а четвертое (если это потребуется) - перед проведением сессии Конференции, запланированной на 2010 год. Окончательный проект будет распространен среди Сторон минимум за шесть месяцев до проведения Конференции, на которой он будет принят. Если процесс переговоров пройдет быстро, то для принятия протокола можно будет провести внеочередную сессию Конференции.

В случае первого варианта будет учреждена рабочая группа и проведено обсуждение типовой схемы. Проект текста будет представлен на третьей сессии Конференции. Однако законность текста может оказаться под вопросом из-за ограниченного состава рабочей группы. Подчеркнута необходимость открытого участия в процессе переговоров во время всего периода разработки Рамочной конвенции ВОЗ.

Д-р PRASAD (Индия) говорит, что Стороны в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ поддерживают второй вариант в интересах транспарентности и инклюзивности.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что Европейский регион ВОЗ поддерживает инклюзивный, действенный и эффективный с точки зрения затрат процесс. Он требует больше времени для рассмотрения вариантов и временных рамок проведения дискуссий Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет должен завершить свое рассмотрение данного вопроса на следующем заседании. Секретариат подготовит проект решения на основе указаний Комитета.

Г-н ОТТО (Палау) говорит, что он предпочитает второй вариант, который, возможно, является менее дорогостоящим и более транспарентным. Кто будет разрабатывать текст для Председателя, если будет выбран второй вариант?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что текст будет составлен при участии секретариата Конвенции и экспертов после первого заседания Органа по переговорам, возможно, в начале

2008 года. Этот текст будет обсуждаться на последующих заседаниях Органа по переговорам, а окончательный проект текста предлагаемого протокола будет распространен среди Сторон минимум за шесть месяцев до начала сессии, на которой он будет предложен для принятия. Протокол, возможно, будет принят на четвертой сессии Конференции.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) напоминает о том, что при разработке Рамочной конвенции срок способствовал темпу проведения переговоров. Расходы, связанные с первым вариантом, являются более неопределенными и зависят от предполагаемой законности данного проекта.

(См. продолжение дискуссии в протоколе пятого заседания, раздел 2.)

3. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня (возобновление дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 6.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/12) (возобновление дискуссии)

Статья 11: Упаковка и маркировка табачных изделий: пункт 6.1.1 повестки дня (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 3)

Статья 12: Просвещение, передача информации, подготовка и информирование населения: пункт 6.1.2 повестки дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает регионам ВОЗ представить замечания по документу A/FCTC/COP/2/12, в частности в отношении статей 11 и 12, и предлагает Сторонам указать приоритеты.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, говорит, что приоритет необходимо уделять Статье 11. Приоритетами Региона являются: первым - Статья 15, касающаяся незаконной торговли; вторым - Статья 11 об упаковке и маркировке табачных изделий; третьим - Статья 13 о рекламе табачных изделий; четвертым - Статья 17 о поддержке альтернативных видов экономически жизнеспособной деятельности; и наконец, последний приоритет придается статьям 9 и 10, соответственно, о регулировании и раскрытии состава табачных изделий.

Оратор высказывает опасение в отношении Статьи 5.3 о защите политики общественного здравоохранения от воздействия коммерческих и других корпоративных интересов табачной промышленности, и Статьи 14 о мерах, касающихся табачной зависимости и прекращения курения. Эти две статьи должны быть приоритетом для Конференции в проведении будущей дискуссии. Действия против трансграничной рекламы не должны отделяться от рекламы на местном уровне. В отношении руководящих принципов приоритет должен быть придан Статье 11.

Г-н URAKAWA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) говорит, что прежде чем проводить обсуждение руководящих принципов, необходимо на основании докладов, представленных странами, провести оценку соответствия каждой Стороны положениям Рамочной конвенции. Руководящие принципы должны способствовать проведению контроля в соответствии с условиями каждой Стороны, а не быть единообразными стандартами. Что касается образца плана работы, содержащегося в Приложении 1 к документу A/FCTC/COP/2/12 в отношении Статьи 11, то информация в сообщениях о прекращении курения, неблагоприятном экономическом воздействии и письменных предупреждениях на упаковке не являются

необходимыми, поскольку они не оговариваются в качестве обязанностей Сторон в соответствии со Статьей 11. Япония поддержит вариант 3, касающийся осуществляющей структуры, и вариант 2, касающийся последствий в плане ресурсов, и предлагает свою кандидатуру на участие в качестве рецензента.

В отношении Статьи 13 о регулировании трансграничной рекламы Япония сомневается в необходимости разработки протокола. Первоочередное внимание следует уделять вопросу о разработке руководящих принципов. Не следует расширять список обязательств, представленных в Статье 13. Оратор считает, что руководящие принципы должны быть изложены в форме необязательных рекомендаций, содержащих примеры мировой оптимальной практики в отношении конкретных мер.

Г-н ОТТО (Палау), выступая от имени Сторон Конвенции в островных государствах Тихого океана, поддерживает замечания представителя Чили по вопросу приоритетов. Конференция на своей первой сессии приняла решение в отношении разработки руководящих принципов осуществления Статьи 5.3 Конвенции. Поскольку вмешательство промышленности может нарушить соответствие положениям Конвенции, Статью 5.3 следует рассмотреть на проходящей сессии Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что Конференция Сторон на своей первой сессии также коснулась руководящих принципов в отношении статей 5.3 и 14. Она представила 10 критериев установления приоритетов для использования их секретариатом Конвенции.

Д-р КРАСОВСКИЙ (Украина) говорит, что Украина выполнила минимум требований, касающихся Статьи 11, и просит разработать руководящие принципы. В интересах сокращения затрат одна рабочая группа должна заниматься статьями 11, 10 и 9 в указанном порядке.

Д-р PRASAD (Индия) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ считают, что необходимо установить ориентированные на страны приоритеты. Такими приоритетами являются статьи 11 и 13: инвестиции, поддерживающие воздействие и меры, которые влияют на другие меры, включая меры, принимаемые в соответствии со Статьей 12 и Статьей 10; протокол о незаконной торговле; и исследования в области дальнейшей диверсификации сельскохозяйственных культур.

Г-н AL-LAWATI (Оман) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ придают одинаковый высокий приоритет как протоколу о незаконной торговле табачными изделиями, так и Статье 13 о трансграничной рекламе; Статье 11 об упаковке и маркировке табачных изделий; Статье 5.3; Статье 12 о просвещении и подготовке, на которые приходится почти половина бюджета Региона, предназначенного для борьбы против табака; Статье 17 по диверсификации сельскохозяйственных культур; и статьям 9 и 10 о регулировании и раскрытии состава табачных изделий, соответственно.

Г-н МОНЕЕ (Маврикий) говорит, что Стороны Конвенции в Африканском регионе ВОЗ еще не решили вопрос об очередности приоритетов, но придают важное значение просвещению, передаче информации, подготовке и информированию населения. Для достижения этой цели требуются согласованные региональные действия, политическая воля, создание потенциала и мобилизация ресурсов.

Д-р HATAI CHITANONDH (заместитель д-ра Mongkol Na Songkhla, Таиланд) говорит, что следует рассматривать вместе Статью 11 об упаковке и маркировке табачных изделий, Статью 9 о регулировании состава табачных изделий и Статью 10 о регулировании раскрытия состава табачных изделий.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что Европейское сообщество может согласиться с разработкой руководящих принципов осуществления Статьи 11 об упаковке и маркировке табачных изделий, если это мнение будет решительно поддержано другими Сторонами. Руководящим принципом в отношении Статьи 12 о просвещении, передаче информации, подготовке и информированию населения следует придавать более низкий приоритет.

Г-н CORCORAN (Ирландия) подчеркивает, что одна рабочая группа должна будет выполнить очень большой объем работы по составлению трех наборов руководящих принципов за 12-месячный период между второй и третьей сессиями Конференции Сторон.

Г-жа HART (Австралия) говорит, что Австралия поддерживает разработку руководящих принципов в отношении Статьи 11 об упаковке и маркировке табачных изделий и добровольно выступит в качестве основного координатора.

Г-н LIBERMAN (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, придает приоритет протоколу о незаконной торговле; Статье 13, разработке руководящих принципов и рассмотрению вопросов, связанных с возможным протоколом; и Статье 11 об упаковке и маркировке табачных изделий.

Г-н CUNNINGHAM (Международный противораковый союз), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, поддерживает приоритеты организации предыдущего оратора. Руководящие принципы в отношении Статьи 11 помогут Сторонам в выполнении своих обязательств и в принятии мер в ответ на доводы и практику промышленности. Следует поддерживать активное участие гражданского общества в их разработке.

Г-жа MULVEY (Интернационал корпоративной подотчетности), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ и от имени Сети подотчетности табачных транснациональных компаний, подчеркивает приоритет руководящих принципов в отношении Статьи 5.3 в связи с угрозой вмешательства со стороны табачной промышленности, а также значение Статьи 5.3 для осуществления статей 8, 9 и 17.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ настоятельно предлагает тем, кто просит предоставить руководящие принципы по какой-то конкретной статье, подумать о том, чтобы выступить в качестве основных координаторов. Оратор предлагает рассмотреть вновь данный пункт на следующем заседании Комитета после проведения дополнительных региональных консультаций.

Предложение принимается.

(См. продолжение дискуссии в протоколе пятого заседания, раздел 1.)

4. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (возобновление дискуссии)

Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17)): пункт 5.5 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/11; A/FCTC/COP/2/INF.DOC./3) (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета выказать замечания относительно того, следует ли предложить специальной группе по альтернативным сельскохозяйственным культурам продолжить свою работу с расширенными полномочиями.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили) выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, говорит, что диверсификация сельскохозяйственных культур имеет большое значение для некоторых из этих Сторон. Полномочия данной исследовательской группы следует расширить и рассмотреть вопрос о ее будущем финансировании.

Г-жа MATSAU (Южная Африка) говорит, что Стороны Конвенции в Африканском регионе ВОЗ желают, чтобы была продолжена работа исследовательской группы. Эта группа должна изучить альтернативные сельскохозяйственные культуры и другие варианты занятости для людей, зависящих от выращивания табака.

Д-р ZHAO Baidong (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) обращает внимание на документ A/FCTC/COP/2/INF.DOC./3 по сельскохозяйственной диверсификации и сельскохозяйственным культурам, альтернативным табаку. Конференция должна оказать финансовую и техническую поддержку данной исследовательской группе. Табак часто выращивается в менее развитых регионах, где практические проблемы могут замедлить диверсификацию сельскохозяйственных культур.

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что исследовательская группа должна продолжить свою работу. Выступая от имени своей страны, оратор говорит, что эта группа должна сосредоточить внимание на эффективных с точки зрения затрат и устойчивых альтернативных сельскохозяйственных культурах.

Г-н ETENSEL (Турция) говорит, что данный вопрос имеет большое значение для Турции, как значительного производителя табака. Оратор поддерживает идею продолжения работы исследовательской группы и напоминает о 200 000 долл. США, выделенных в проекте бюджета, содержащемся в документе A/FCTC/COP/2/13 Add.1, на проведение двух совещаний исследовательской группы в период до 2009 года.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что в своей будущей работе исследовательская группа должна разрабатывать базу научных фактических данных, определить проблемы, специфические для выращивания табака, и сосредоточить внимание на сроках, поскольку потребности в табаке, как ожидается, возрастут в течение следующих 15 лет.

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) говорит, что полномочия исследовательской группы уже изложены в решении FCTC/COP1(17). Ей следует уточнить политику, которая будет помогать небольшим общинам по выращиванию табака в нахождении жизнеспособных альтернатив.

Д-р DIARRA (Мали), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, говорит, что африканские страны сталкиваются со специфическими проблемами, и такие страны, как Ботсвана, Мали и Объединенная Республика Танзания, должны участвовать в работе данной исследовательской группы.

Г-жа JOHNS (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что Альянс поддерживает идею продолжения работы этой группы.

Г-н DORADO MAZORRA (Интернационал корпоративной подотчетности), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что в своей работе исследовательская группа противодействует усилиям промышленности по задержке утверждения Рамочной конвенции и способствует экономическим альтернативам в соответствии со Статьей 17. Выращивание табака ничего не дало для борьбы с бедностью, а производители табака в одной третьей части мира находятся в числе беднейших стран мира, частично из-за низких цен, выплачиваемых табачными компаниями. Полномочия исследовательской группы следует расширить и обеспечить финансирование ее деятельности.

(См. продолжение дискуссии в протоколе шестого заседания, раздел 2.)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня (продолжение дискуссии с третьего заседания)

Статья 9: Регулирование состава табачных изделий: пункт 5.3.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/8) (продолжение дискуссии с третьего заседания, раздел 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжать предоставлять замечания в отношении шести вопросов, касающихся Статей 9 и 10 о регулировании состава табачных изделий и регулировании раскрытия состава табачных изделий, соответственно¹. Оратор предлагает Секретариату ВОЗ высказать замечание в отношении возможности объединения работы по статьям 9, 10 и 11, как было предложено делегациями Таиланда и Украины.

Г-жа VESTAL (Секретариат ВОЗ) говорит, что хотя статьи 9, 10 и 11 вместе образуют комплекс, включающий положения Рамочной конвенции, касающиеся регулирования состава табачных изделий, в техническом отношении это приведет к обратным результатам при разработке руководящих принципов для всех трех статей.

Г-н CHOINIERE (Канада), касаясь пятого вопроса, говорит, что он будет приветствовать разъяснение юрисконсульта ВОЗ в отношении законности принятия руководящих принципов в отношении дизайнерских характеристик, поскольку на них нет ссылки в Статье 9 Конвенции.

Отвечая на новый вопрос г-на CHOINIERE (Канада), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что неформальная рабочая группа будет обсуждать варианты ответов на шестой вопрос при участии Секретариата ВОЗ и представит доклад Комитету.

Оратор обращает внимание на документ A/FCTC/COP/2/13 Add.1, запланированный для рассмотрения Комитетом В в соответствии с пунктом 7 повестки дня, в котором имеется приложение к проекту бюджета Конференции Сторон на двухгодичный период 2008-2009 годов. Выделено 600 000 долл. США для проведения четырех совещаний групп по разработке руководящих принципов. Стороны должны помнить о трудностях при обсуждении вопросов установления приоритетов и разработки руководящих принципов.

(См. продолжение дискуссии в протоколе пятого заседания, раздел 2.)

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.

¹ См. документ A/FCTC/COP/2/A/SR/2.

ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 4 июля 2007 г., 15 ч. 30 м.

Председатель: д-р F. NIGGEMEIER (Германия)

- 1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ:** пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 1)

Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве: пункт 5.4.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/10) (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 1)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 6.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/12) (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 1)

Статья 13: Регулирование трансграничной рекламы: пункт 6.1.3 повестки дня (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжить обсуждение проекта решения по разработке проекта руководящих принципов осуществления Статьи 13 и основных элементов протокола о трансграничной рекламе табачных изделий, стимулировании продажи и спонсорстве.

Г-жа LIU Guanguan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана поддерживают предложение Председателя о том, что в пункт (4) добавить слова "в высокоприоритетном порядке". Австралия, Китай, Малайзия, Новая Зеландия и Республика Корея предложили стать партнерами в разработке руководящих принципов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что временные сроки в отношении предложений стать партнером в разработке руководящих принципов были продлены до 31 июля 2007 г.

Г-н DE CONINCK (Нидерланды) говорит, что Нидерланды изъявили желание стать партнером в разработке руководящих принципов.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, вновь повторяет, что пункт (4) должен остаться без изменений, поскольку предпочтительно не указывать приоритеты в тексте. Пункт (1)(b), возможно, надо сформулировать прямо: "Конференция Сторон на своей третьей сессии должна провести оценку и принять руководящие принципы, а Конференция Сторон на своей четвертой сессии должна решить вопрос о том, продолжать ли разработку протокола".

Г-жа MAYSHAR (Израиль), выступая от имени Сторон Конвенции в Европейском регионе ВОЗ, предлагает разъяснить полномочия рабочей группы. Следует добавить пункт преамбулы в следующей редакции: "Учитывая, что Статья 13.5 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака способствует Сторонам в осуществлении мер дополнительно к обязательствам, изложенным в Статье 13.4". В пункте (1)(a) после слова "разработать" следует добавить слова "всестороннее и ясное". В пункте (1)(b) перед словами "которые служили бы дополнением" следует вставить формулировку "основанные на наилучших имеющихся фактических данных и опыте Сторон, которые успешно вводят меры по борьбе против трансграничной рекламы табака, стимулирования продажи и спонсорства".

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что поскольку в соответствии со Статьей 13 Стороны должны предпринять меры в течение пяти лет после вступления в силу Конвенции, то руководящие принципы являются приоритетом. Следовательно, необходимо вставить слова "в приоритетном порядке" после слова "принять" в пункте (4).

После замечания, представленного г-ном PADILLA (Филиппины), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии каких-либо возражений он считает, что предложенный пункт преамбулы является приемлемым.

Предложение принимается.

В ответ на замечание г-жи ALI-HIGO (Джибути), касающееся предложенной поправки в пункте (1)(a), г-жа MAYSHAR (Израиль) говорит, что Стороны Конвенции в Европейском регионе ВОЗ не будут иметь возражений против исключения слов "и ясное".

Г-н FARIAS ALBURQUEQUE (Перу), касаясь предложенной поправки в пункте (1)(b), говорит, что многие Стороны ввели внутренние меры по борьбе с рекламой табачных изделий, стимулированием продажи и спонсорством, которые будут отражены в руководящих принципах, но не были успешно введены трансграничные меры. Отсюда возникает необходимость в протоколе, который можно подготовить к началу третьей сессии Конференции, как указал представитель Чили, выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ.

После проведения дискуссии, в которой приняли участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-жа LIU Guanguan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай), г-н ОТТО (Палау) и г-жа MAYSHAR (Израиль), г-жа MAYSHAR говорит, что Стороны в Европейском регионе готовы снять свою поправку, касающуюся пункта (1)(b).

Г-н OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) предлагает вставить слово "возможного" перед словом "протокола" в пункте (1)(b), поскольку Конференция еще не решила вопрос о протоколе.

Г-н CORCORAN (Ирландия) говорит, что такое добавление будет излишним, поскольку результаты деятельности рабочей группы будут рассмотрены Конференцией на ее третьей сессии.

Г-н OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) говорит, что он желает снять свое предложение.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) при поддержке г-жи ALI-HIGO (Джибути), касаясь новой формулировки пункта (1)(b), предложенной Сторонами Конвенции в Американском регионе ВОЗ, говорит, что он предпочитает оставить существующую формулировку этого

пункта, поскольку задачей Конференции на второй сессии не является упреждение решений будущих сессий.

Г-жа SABISTON (Канада) также поддерживает замечания представителя Новой Зеландии, объясняющие, что предложение Сторон Конвенции в Американском регионе было направлено на то, чтобы обратить особое внимание на руководящие принципы, которые страны могут осуществлять на внутреннем уровне, прежде чем перейти к вопросу о трансграничных мерах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что существующая формулировка коснется этой обеспокоенности, поскольку Конференция может на своей третьей сессии решить, принять ли руководящие принципы или продолжить работу над протоколом.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили) говорит, что в свете проведенной дискуссии Стороны Конвенции в Американском регионе ВОЗ снимут свое предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая о том, что поправки были предложены в ходе дискуссии Комитета в целях указания приоритета в пункте (4), предлагает возможную поправку в следующей редакции; "предложить Секретариату Конвенции принять в приоритетном порядке необходимые меры...".

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили) говорит, что Стороны Конвенции в Американском регионе ВОЗ продолжают считать, что текст должен остаться без изменений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что в приложении к проекту решения указывается его своевременность, говорит, что при отсутствии каких-либо возражений он считает, что формулировку пункта (4) можно оставить без изменений.

Проект решения с поправками утверждается¹.

(См. продолжение дискуссии в протоколе шестого заседания, раздел 1.)

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (возобновление дискуссии)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (возобновление дискуссии)

Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями: пункт 5.4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/9) (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение вопроса о выборе вспомогательного органа, ответственного за разработку протокола о незаконной торговле: первым вариантом является рабочая группа ограниченного состава; вторым вариантом является межправительственный орган по переговорам открытого состава.

Г-жа STEENBRUGGHE (Бельгия), выступая от имени Сторон Конвенции в Европейском регионе ВОЗ, говорит, что они предпочитают второй вариант, который является

¹ Передан Конференции Сторон во втором докладе Комитета А и принят в качестве решения FCTC/COP/2(8).

подтвержденным методом разработки Рамочной конвенции ВОЗ. Типовая схема представляет собой основу для проведения дискуссий без предвзятого мнения в отношении окончательного содержания протокола. Следует указать сроки. Необходимо изучить вопросы повышения эффективности и использования письменных процедур. Существующие глобальные соглашения, касающиеся незаконной торговли, должны помочь избежать дублирования.

Г-жа LIU Guangyuan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана поддерживают второй вариант.

Профессор GONSU (Камерун), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, говорит, что они поддерживают второй вариант в интересах достижения эффективности, транспарентности и консенсуса. Следует также разработать сроки и представить проект Конференции на ее третьей сессии. Передача информации, просвещение и информированность населения повысят в Африке уровень понимания вопросов, касающихся незаконной торговли табачными изделиями.

Г-н AL-LAWATI (Оман) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ предпочитают второй вариант, и его поддерживает г-жа SABISTON (Канада) от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что проект решения будет подготовлен для обсуждения позднее на заседании Комитета.

Г-н SALOOJEE (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, приветствует решение об учреждении межправительственного органа по переговорам открытого состава. Незаконная торговля подрывает борьбу против табака и национальные налоговые поступления. Орган по переговорам должен представить проект протокола Конференции на ее третьей сессии.

(См. продолжение дискуссии в протоколе шестого заседания, раздел 2.)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 4)

Статья 9: Регулирование состава табачных изделий: пункт 5.3.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/8) (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 4)

Г-н CHOINIERE (Канада) сообщает, что неформальная рабочая группа провела совещание по обсуждению вариантов, касающихся международных стандартов тестирования табачных изделий. Проект текста будет представлен секретариату Конференции в кратчайшие сроки.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), отвечая на предложение о разъяснении, сделанное Канадой на предыдущем заседании, касающееся пятого вопроса, поставленного Комитету о том, попадают ли дизайнерские характеристики в сферу действия Статьи 9 Рамочной Конвенции ВОЗ, цитирует Статью 31 Венской конвенции о праве договоров (Общее правило интерпретации). Основной принцип заключается в том, чтобы положения договора интерпретировались в свете объекта и цели договора в целом, а не по отдельности. Поэтому Статью 9 следует рассматривать на фоне задачи Рамочной конвенции ВОЗ, изложенной в ее Статье 3. Руководящие принципы, разработанные в соответствии со Статьей 9, должны охватывать все элементы, имеющие прямую причинную связь с тестированием, измерением и

регулированием состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов. Поэтому, если дизайнерские характеристики имеют такую связь, они попадают в сферу действия Статьи 9. Напротив, те дизайнерские характеристики, которые не имеют прямой причинной связи с содержанием состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов, а лишь связаны с целями сбыта, они не попадают в сферу действия Статьи 9. Вопрос о том, где должна проходить разделительная линия, является скорее техническим, а не правовым вопросом, который следует решить Сторонам.

В соответствии с пунктом 3(b) Статьи 31 Венской конвенции, следует также учитывать любую последующую практику по применению договора, устанавливающего соглашение Сторон в отношении его интерпретации.

В своем решении FCTC/COP1(15) по разработке руководящих принципов осуществления Конвенции Конференция Сторон на своей первой сессии однозначно включила дизайнерские характеристики в качестве элемента руководящих принципов, таким образом, узаконив их включение в сферу, охватываемую Статьей 31, пункт 3(b) Венской конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии каких-либо возражений, он считает, что Стороны могут согласиться продолжать работу по дизайнерским характеристикам, если соответствующее решение содержит формулировку, гласящую, что такие дизайнерские характеристики оказывают влияние на выполнение задач Конвенции.

Предложение принимается.

Г-н МОНЕЕ (Маврикий), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, говорит, что перечень приоритетов Региона в отношении руководящих принципов является следующим: Статья 15 о незаконной торговле, за которой следуют Статья 13 о рекламе, стимулировании продажи и спонсорству табачных изделий, Статья 11 об упаковке и маркировке табачных изделий, Статья 12 о просвещении, передаче информации, подготовке и информировании населения, статьи 9 и 10 о регулировании и раскрытии состава табачных изделий и Статья 17 о поддержке альтернативных видов экономически жизнеспособной деятельности.

Д-р PRASAD (Индия) говорит, что порядок приоритетов для Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ является: Статья 11, Статья 13, Статья 17, статьи 9 и 10, Статья 12 и Статья 5.3.

Г-жа LIU Guanguan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) говорит, что Стороны Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана придают равный приоритет статьям 11, 13 и 15. Хотя Статья 5.3 не стоит в повестке дня проходящей сессии, следует провести подготовительную работу в отношении ее положений.

Г-н AL-LAWATI (Оман) говорит, что порядок приоритетов для Сторон Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ является следующим: статьи 13 и 15, Статья 11, Статья 17, Статья 5.3, Статья 12 и статьи 9 и 10. Оратор также просит дать пояснение технических и финансовых обязательств, которые требуются от координаторов и партнеров.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что координаторы участвуют на всех этапах разработки проекта, обеспечивая контроль, управление и услуги по связи, техническому участию и наблюдению. Партнерами являются Стороны с конкретной заинтересованностью в области проводимой работы; они выражают мнения и способствуют процессу, и в целом принимают участие по крайней мере в одном межправительственном совещании. От координаторов требуется больше обязательств, чем от партнеров.

(См. продолжение дискуссии в протоколе шестого заседания, раздел 1.)

3. ПЕРВЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА А (документ А/FCTC/COP/2/17)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект первого доклада Комитета А, в котором содержится решение о рекомендации Конференции Сторон в отношении защиты от воздействия табачного дыма.

Первый доклад Комитета А принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.

ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 5 июля 2007 г., 10 ч. 30 м.

Председатель: д-р F. NIGGEMEIER (Германия)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/7, A/FCTC/COP/2/8) (продолжение дискуссии с пятого заседания, раздел 2)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 6.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/12) (продолжение дискуссии с пятого заседания, раздел 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после проведения дискуссий в предыдущий день были подготовлены три проекта решений для рассмотрения Комитетом. Оратор предлагает Комитету рассмотреть следующий проект решения по разработке руководящих принципов осуществления статей 5.3, 9 и 10, 11 и 12 Рамочной конвенции:

Конференция Сторон, рассмотрев следующие статьи Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (соответствующие статьи перечислены по порядку номеров),

ПОСТАНОВЛЯЕТ следующее:

(1) в отношении **Статьи 5.3**, учредить рабочую группу для разработки руководящих принципов осуществления данной Статьи. Рабочая группа представит доклад о ходе работы Конференции Сторон на ее третьей сессии;

Основные координаторы:

Партнеры:

(2) в отношении **статей 9 и 10**, предложить рабочей группе, учрежденной в соответствии с решением FCTC/COP/1(15), продолжать свою работу, расширив свои полномочия в отношении Статьи 10 и включив характеристики продуктов, такие как особенности дизайна, в той степени, в которой они оказывают воздействие на цели Конвенции; и представить доклад о ходе работы Конференции Сторон на ее третьей сессии. Конференция Сторон рассматривает типовую схему руководящих принципов, представленную в документе A/FCTC/COP/2/8 в качестве надежной основы для дальнейшей работы. Кроме того, Конференция Сторон поддерживает продолжение деятельности Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости в отношении регулирования состава табачных изделий, включая обмен информацией, осуществляемый при посредничестве третьих сторон, и предлагает Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости представить через Секретариат Конвенции Конференции Сторон на ее третьей сессии доклад о возможных механизмах подтверждения надежности методов тестирования и измерения состава табачных изделий и продуктов, выделяемых ими;

Основные координаторы: Канада, Европейское сообщество, Норвегия

Партнеры: Бразилия, Китай, Дания, Финляндия, Венгрия, Иордания, Кения, Мексика, Нидерланды, Таиланд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;

(3) в отношении **Статьи 11**,

(а) учредить рабочую группу для разработки руководящих принципов осуществления Статьи 11 Рамочной конвенции ВОЗ. Рабочая группа должна представить проект руководящих принципов Конференции Сторон на ее третьей сессии;

(б) предложить рабочей группе учитывать существующие ресурсы и опыт, полученный от правительственных, межправительственных и неправительственных организаций, а также в результате проведения научных исследований и оптимальной практики;

(с) предложить соответствующим межправительственным и неправительственным организациям, обладающим знаниями и опытом в этих вопросах, принять активное участие и внести свой вклад в деятельность рабочей группы в соответствии с просьбой Секретариата Конвенции;

Основные координаторы: Австралия, Бразилия, Канада

Партнеры:

(4) в отношении **Статьи 12**, учредить рабочую группу для разработки руководящих принципов осуществления Статьи 12. Рабочая группа должна представить доклад о ходе работы Конференции Сторон на ее третьей сессии;

Основные координаторы: Германия

Партнеры:

(5) предложить Секретариату принять необходимые, в том числе бюджетные меры для обеспечения деятельности вышеупомянутых рабочих групп и обеспечить Сторонам доступ, например посредством защищенного веб-сайта, к текстам проектов, направленных партнерам, и возможность представить свои замечания;

(6) в отношении всех этих предложенных руководящих принципов принять в указанные ниже сроки:

Сроки:	
<i>Обеспечить Сторонам доступ, как предложено, к докладу о ходе работы или проекту руководящих принципов для предоставления замечаний</i>	По меньшей мере, за шесть месяцев до начала работы третьей сессии Конференции Сторон
<i>Представление Президиуму</i>	По меньшей мере, за четыре месяца до начала работы третьей сессии Конференции Сторон
<i>Представление Секретариату Конвенции для редактирования и перевода</i>	По меньшей мере, за три месяца до начала работы третьей сессии Конференции Сторон
<i>Распространение среди Сторон Конференции</i>	По меньшей мере, за 60 дней до начала работы третьей сессии Конференции Сторон (Правило 8 Правил процедуры Конференции Сторон)

(7) установить 31 июля 2007 г. в качестве конечного срока для информирования Секретариата Конвенции Сторонами об их участии в качестве партнеров в разработке каких-либо из этих руководящих принципов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данный проект решения отражает приоритеты Договаривающихся Сторон, особенно их желание завершить проект руководящих принципов в отношении Статьи 11, с тем чтобы его могла принять Конференция Сторон на своей третьей сессии. Для нескольких рабочих групп по-прежнему требуются основные координаторы и партнеры.

В первом предложении слово «перечислены» следует исключить, а в пункте 3, вторая строчка, (в отношении Статьи 11) текст следует дать в следующей форме «рабочая группа представит проект руководящих принципов».

Оратор объявляет, что следующие Стороны предложили стать основными координаторами в разработке руководящих принципов по осуществлению следующих статей: Статья 5.3 – Бразилия, Эквадор, Нидерланды, Палау; Статья 11 – Перу; Статья 12 – Германия, Палау, Турция (подлежит подтверждению правительства).

Кроме того, следующие Стороны предложили выступить в качестве партнеров в разработке руководящих принципов: Статья 5.3 – Джибути, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Малайзия, Филиппины, Турция, Уругвай, Вьетнам; статьи 9 и 10 – Гана; Статья 11 – Бахрейн, Джибути, Европейское сообщество, Франция, Гватемала, Гондурас, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Япония, Малайзия, Филиппины, Республика Корея, Судан, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (подлежит подтверждению правительства), Уругвай, Вьетнам; Статья 12 – Бахрейн, Барбадос, Джибути, Эстония, Ирландия (подлежит подтверждению правительства), Малайзия, Швеция, Уругвай.

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что Таиланд изъявляет желание стать основным координатором рабочей группы в отношении Статьи 5.3. Индия и Таиланд изъявляют желание стать партнерами в рабочей группе в отношении Статьи 11, а Индия, Шри-Ланка и Таиланд изъявляют желание стать партнерами в рабочей группе в отношении Статьи 12.

Выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, д-р MAINA (Кения) говорит, что Бенин, Кения, Намибия и Нигерия изъявляют желание стать партнерами в разработке руководящих принципов в отношении Статьи 5.3; профессор NAFTI (Алжир) говорит, что Алжир, Конго, Кения и Мали изъявляют желание стать партнерами в разработке руководящих принципов в отношении Статей 9 и 10; и г-н МОНЕЕ (Маврикий) говорит, что Кабо-Верде, Маврикий и Южная Африка изъявили желание стать партнерами в разработке руководящих принципов в отношении Статьи 11, а Алжир, Бенин, Кения, Маврикий, Намибия и Того – стать партнерами в разработке руководящих принципов в отношении Статьи 12.

Д-р JARAMILLO NAVARRETE (Мексика) говорит, что Мексика желает выступить в качестве координатора в работе над Статьей 14.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Конференция Сторон еще не решила вопрос о создании рабочей группы в отношении Статьи 14. Она может быть создана в рамках имеющихся ресурсов. Комитет может пожелать внести добавления в текст проекта решения, предложив секретариату Конвенции в консультации с заинтересованными Договаривающимися Сторонами подготовить доклад о прекращении курения (охватываемого Статьей 14).

Д-р ASQUETA SÓÑORA (Уругвай) говорит, что его делегация хотела бы участвовать в дальнейшей работе над Статьей 14.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) предлагает предоставить делегациям больше времени для рассмотрения вопроса о своем участии в рабочих группах. Оратор также обеспокоен в отношении нагрузки Договаривающихся Сторон и секретариата Конвенции. Следует провести всесторонние финансовые мероприятия в отношении рабочих групп и сохранить существующую систему взносов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в проекте решения секретариату Конвенции предлагается принять необходимые бюджетные и другие меры для оказания поддержки рабочим группам. Стороны должны предложить свои услуги в качестве основных координаторов до конца текущей сессии, с тем чтобы рабочие группы могли приступить к работе в кратчайшие сроки. Для каждой рабочей группы требуются минимум три основных координатора; если изъявят желание слишком много Сторон, то некоторые могут выступить в качестве партнеров. Партнеры должны предложить свои услуги до 31 июля 2007 г.

Д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос о разъяснении роли, говорит, что основные координаторы играют управленческую и техническую роль в рабочих группах. После завершения сессии основные координаторы и секретариат Конвенции примут решение в отношении плана работы и определяют потребности, такие как подготовка исходных материалов секретариатом Конвенции, внешними экспертами или самими основными координаторами. Координаторы регулируют процесс консультаций, который в будущем будет включать направление докладов о ходе работы и проекта руководящих принципов на надежно защищенный веб-сайт для представления замечаний всеми Договаривающимися Сторонами. Основные координаторы часто проводят у себя консультации рабочих групп и оказывают материально-техническую поддержку, такую как обеспечение визами и организация поездок. Партнеры вносят важный технический вклад в проведение консультаций и окончательную доработку руководящих принципов.

Д-р ZAIN (Малайзия) интересуется тем, является ли число партнеров ограниченным, и каким образом будет производиться выбор. Выступающая просит предоставить информацию о бюджетных последствиях участия многочисленных партнеров и считает, что проведение консультаций с использованием электронных средств массовой информации может сократить затраты по проведению совещаний.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает идею широкого использования электронных средств массовой информации для проведения консультаций.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что был выделен бюджет для проведения совещаний, перечисленных в обсуждаемом проекте решения. Он включает оказание помощи ограниченному числу стран с низкими и средними доходами, но, если слишком много партнеров поступят из этих групп, они не смогут все получить помощь. Бюджет для рабочей группы в отношении Статьи 11 будет выше, поскольку она должна завершить свою работу к началу следующего года.

Д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что имеются средства для оказания помощи около 20 странам с низкими и средними доходами.

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель, г-на Telles Ribeiro, Бразилия) предлагает рабочей группе в отношении Статьи 5.3 действовать совместно с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, которая провела смежную работу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Договаривающиеся Стороны за выражение желания участвовать в работе над руководящими принципами и предлагает представить замечания по тексту проекта решения.

Д-р AL-LAWATI (Оман) говорит, что требуется более подробная информация в пункте 1, касающаяся рабочей группы в отношении Статьи 5.3. Может быть, целесообразно повторить формулировку подпунктов 3(b) и (с), касающуюся участия правительственных, межправительственных и неправительственных организаций. Возможно, потребуется проведение дополнительных совещаний рабочей группы по Статье 5.3, поскольку много стран проявили заинтересованность в участии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает перефразировать текст, с тем чтобы рекомендации в подпунктах 3(b) и (с) однозначно касались всех рабочих групп. При отсутствии каких-либо возражений, оратор считает, что данное предложение является приемлемым.

Предложение принимается.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) отмечает, что текущий проект бюджета предусматривает проведение трех совещаний по руководящим принципам в отношении Статьи 13, двух совещаний в отношении Статьи 11, одного совещания в отношении Статьи 12 и одного совещания в отношении Статьи 5.3. Основные координаторы и секретариат Конвенции будут обеспечивать скорейшее завершение работы в целях экономии ресурсов. Рабочие группы, которые не могут вовремя завершить свои руководящие принципы должны представить доклад о ходе работы на следующей сессии Конференции и просить обеспечения финансирования для проведения следующих совещаний.

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, выражает поддержку этому проекту решения. Следует провести совещание рабочей группы или исследование в отношении Статьи 14 и обсудить ее на третьем совещании Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в проект решения предложение к секретариату Конвенции подготовить в консультации с заинтересованными Сторонами доклад по вопросам, охватываемых Статьей 14.

Предложение принимается.

Г-жа LIU Guanguan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) поддерживает предложение о рассмотрении Статьи 14. Региональные консультации, проведенные в Регионе Западной части Тихого океана, показали, что наивысший приоритет следует придавать Статье 11, а затем статьям 5.3, 12, а также 9 и 10. В проекте решения должен быть отражен этот порядок очередности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что статьи, перечисленные в проекте решения по порядку номеров, а не в порядке очередности. Оратор считает, что Статья 11 в целом заслуживает наивысшего приоритета.

Д-р AL-LAWATI (Оман), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ, говорит, что выделение средств на проведение лишь одного совещания в отношении Статьи 5.3 будет означать, что данные руководящие принципы не будут приняты до четвертой сессии Конференции, что очень неудачно с учетом проявленного интереса. Статьи 9 и 10 не обладают таким приоритетом.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что с учетом мнения руководителя секретариата Конвенции, можно будет принять более одного комплекта руководящих принципов на третьей сессии Конференции, но вряд ли для рассмотрения будет представлен более чем один комплект. Приоритет был придан руководящим принципам в отношении Статьи 11, которая

вскоре потребуются Договаривающимся Сторонам в целях завершения ее трехгодичного срока действия. Успешно продолжается работа над руководящими принципами в отношении Статьи 9, и поэтому было предложено проведение двух совещаний в отношении статей 9 и 10. Напротив, работа над руководящими принципами в отношении Статьи 12 только начата и вряд ли будет закончена к третьей сессии. Во всех случаях работа должна быть завершена в рамках согласованного бюджета.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости созывает совещание группы экспертов для разработки рекомендаций по вопросам политики в отношении Статьи 5.3 (Меры по противодействию неблагоприятному влиянию табачной промышленности) к началу 2008 г., которые могут ускорить выполнение работы по данной статье и соответствовать графику проведения совещания рабочей группы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает внести поправку в пункт 1 проекта решения, касающегося Статьи 5.3, в следующей редакции: "Рабочая группа должна представить доклад о ходе работы, а по возможности и проект руководящих принципов Конференции Сторон на ее третьей сессии".

Предложение принимается.

Д-р JÁCOME (Эквадор) отмечает, что в пункте 1 содержится фраза "продолжать разработку руководящих принципов", а в пункте 3(а) содержится фраза "разработать руководящие принципы". Формулировку необходимо сделать последовательной.

Г-н ОТТО (Палау) говорит, что в проекте решения необходимо конкретно подчеркнуть предстоящую разработку рекомендаций по вопросам политики ВОЗ в отношении Статьи 5.3.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что проект решения призывает все рабочие группы учитывать существующие ресурсы и опыт; это будет касаться Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости.

Г-н ОКУМА (заместитель г-на Kobayashi, Япония) говорит, что Конференция еще не обсудила ни цели руководящих принципов в отношении Статьи 5.3, ни полномочия этой рабочей группы. Поэтому следует сохранить фразу "по возможности" в предлагаемой поправке Председателя, с тем чтобы избежать принятия любого преждевременного решения в отношении деятельности этой рабочей группы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что насколько он понимает, полномочия этой рабочей группы будут заключаться в разработке руководящих принципов в отношении Статьи 5.3 Рамочной конвенции.

Г-жа LIU Guangyuan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) отмечает непоследовательность проектов решений, представляемых на рассмотрение Комитета: некоторые касаются решений Конференции на ее первой сессии, другие касаются статей Рамочной конвенции ВОЗ или имеют простую преамбулу, не касающуюся чего-либо. Выступающая рекомендует принять стандартную форму решений Конференции Сторон.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что форма решений варьируется в зависимости от содержания. Касаясь пункта, затронутого д-ром ENNABLI (Тунис)¹, оратор говорит, что государства, которые еще не присоединились к Рамочной конвенции ВОЗ, могут принимать участие в работе рабочих групп в качестве наблюдателей и способствовать предоставлению

¹ Принимает участие согласно Правилу 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон.

услуг своими экспертами. Комитет должен вернуться к обсуждению этого проекта решения на следующем заседании, когда будет готов пересмотренный текст и Стороны, в случае необходимости, проконсультируются со своими правительствами.

Предложение принимается.

(См. утверждение проекта решения в протоколе седьмого заседания, раздел 2.)

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (возобновление дискуссии)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (продолжение дискуссии с пятого заседания, раздел 2)

Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями: пункт 5.4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/9) (продолжение дискуссии с пятого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит предоставить первоначальные замечания или поправки к следующему проекту решения в отношении разработки Межправительственным органом по переговорам протокола о незаконной торговле табачными изделиями (Статья 15 Рамочной конвенции ВОЗ).

Конференция Сторон,
вновь подтверждая необходимость коллективных действий для ликвидации всех форм незаконной торговли сигаретами и другими табачными изделиями, включая контрабанду, незаконное производство и подделку;

принимая во внимание Статью 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, в которой Стороны признают, в частности, что ликвидация всех форм незаконной торговли табачными изделиями, включая контрабанду, незаконное производство и подделку, является важнейшим компонентом борьбы против табака;

принимая также во внимание Статью 23.5(f) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, в соответствии с которой Конференция Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые необходимы для достижения цели настоящей Конвенции,

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии с Правилom 25 своих Правил процедуры, создать межправительственный орган по переговорам, открытый для всех Сторон, для разработки и обсуждения протокола о незаконной торговле табачными изделиями, который будет основываться на положениях Статьи 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и дополнять их;
2. ПРИЗНАЕТ, что типовая схема для протокола о незаконной торговле табачными изделиями, предложенная экспертной группой, созданной в соответствии с решением FCTC/COP/1(16) Конференции Сторон, и содержащаяся в приложении к документу A/FCTC/COP/2/9, обеспечивает хорошую основу для начала переговоров Межправительственным органом по переговорам;
3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что первое заседание Межправительственного органа по переговорам состоится в начале 2008 г. в Женеве, а второе заседание -

непосредственно перед началом третьей сессии Конференции Сторон и представит третью сессию Конференции Сторон доклад о ходе работы;

4. ПОСТАНОВЛЯЕТ ТАКЖЕ, что Межправительственный орган по переговорам проведет, по крайней мере, еще одно заседание в период между третьей и четвертой сессиями Конференции Сторон и представит текст проекта протокола о незаконной торговле табачными изделиями на рассмотрение четвертой сессии Конференции Сторон, в соответствии со Статьей 33.3 Рамочной конвенции ВОЗ, если указанные сроки не будут изменены Конференцией Сторон на ее третьей сессии;
5. ДАЛЕЕ ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии с Правил 27.1 Правил процедуры Конференции Сторон, что заседания Межправительственного органа по переговорам состоятся в местах и в сроки, которые будут определены Президиумом Конференции Сторон;
6. ПРЕДЛАГАЕТ Межправительственному органу по переговорам:
 - (1) осуществлять свою деятельность на основе текста председателя, который будет разработан после первого заседания Межправительственного органа по переговорам его председателем при поддержке секретариата Конвенции и соответствующих экспертов и представлен для рассмотрения на втором заседании Межправительственного органа по переговорам;
 - (2) изучить все имеющиеся процедуры и механизмы с целью повышения эффективности и результативности его методов работы;
 - (3) принять во внимание существующие международные соглашения и договоренности, связанные с незаконной торговлей табачными изделиями, чтобы обеспечить максимальный синергизм и взаимодополняемость, а также избежать дублирования между протоколом и такими соглашениями и договоренностями;
7. ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату Конвенции:
 - (1) представить Межправительственному органу по переговорам необходимые услуги и средства для обеспечения исполнения работы;
 - (2) содействовать участию в работе Межправительственного органа по переговорам Сторон с низким и средне-низким уровнями доходов;
 - (3) приглашать наблюдателей, упомянутых в Правилах 29-31 Правил процедуры Конференции Сторон, для участия в работе Межправительственного органа по переговорам в соответствии с вышеуказанными Правилами.

Г-жа LIU Guangyuan (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе ВОЗ Западной части Тихого океана, говорит, что фраза "третье заседание" в пункте 4 следует заменить фразой "по меньшей мере, еще одно заседание", поскольку совершенно не очевидно то, что проект протокола может быть окончательно завершен именно за две сессии Органа по переговорам. Если данный проект протокола будет завершен ранее ожидаемого срока, то можно будет созвать специальную сессию Конференции для его принятия. Выступающая считает, что формулировка пункта 3 будет предусматривать проведение специальной сессии между третьей и четвертой регулярными сессиями.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что он разделяет оптимизм китайского представителя в отношении того, что данный протокол может быть окончательно завершен ранее ожидаемого срока. Оратор предлагает несколько поправок. Во-первых, в проекте решения необходимо конкретно предложить Секретариату Конвенции провести исследование, упомянутое в пункте 6(3), и в кратчайшие сроки предоставить Договаривающимся Сторонам. Во-вторых, Секретариату следует настойчиво просить государства, являющиеся Сторонами,

своевременно представить замечания в отношении данного исследования и типовой схемы для этого проекта протокола, с тем чтобы подготовить результаты его анализа для первого заседания Органа по переговорам. В-третьих, в пункте 2 следует заменить фразу "хорошую основу для начала переговоров" фразой "основу для начала переговоров". В-четвертых, возможно, окажется необходимым внести поправку в проект решения, как только он будет принят, с тем чтобы рассмотреть, например, процедурные вопросы, возникающие в работе Межправительственного органа по переговорам. Оратор предлагает предусмотреть проведение "возможной" сессии Конференции, которая должна быть созвана в этих целях. Наконец, следует более гибко сформулировать пункт 5, касающийся места проведения заседаний Межправительственного органа по переговорам. Например, Договаривающаяся Сторона должна иметь возможность предложить организовать или профинансировать заседание без каких-либо условий в отношении выбора места ее проведения. Оратор просит предоставить дополнительную информацию о потенциальных местах проведения заседаний Межгосударственного органа по переговорам и имеющихся возможностях для проведения заседаний в Женеве в 2008 году.

Г-н AUSTIN (заместитель г-на Rajala, Европейское сообщество) говорит, что Европейское бюро по борьбе с подделками предоставит значительную финансовую помощь для проведения третьего заседания Межправительственного органа по переговорам в 2009 году.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Европейское бюро по борьбе с подделками за его щедрое предложение.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что "возможной" сессии Конференции Сторон будет трудно принять официальные решения, поскольку необходимо будет наглядно показать ряд процедурных требований, таких как создание кворума. Однако Стороны могут проводить неформальные консультации с использованием электронных средств и предоставлять полномочия Президиуму на принятие решений. Конференция может изменить сроки проведения заседаний Межправительственного органа по переговорам, как указано в пункте 4 обсуждаемого проекта решения. Существуют другие способы обеспечения гибкости, например, в пункте 3 можно указать, что второе заседание Органа по переговорам должно состояться "перед началом", а не "непосредственно перед началом" третьей сессии Конференции. Кроме того, Президиуму предоставлены полномочия устанавливать даты проведения заседаний Межправительственного органа по переговорам (в соответствии с пунктом 5 проекта решения), и этот орган имеет некоторые полномочия по организации своей собственной работы по своему усмотрению.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) спрашивает, возможно ли при существующей формулировке провести второе заседание Межправительственного органа по переговорам непосредственно после третьей сессии Конференции.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) предлагает следующую формулировку пункта 3: "...второе заседание перед или после третьей сессии Конференции Сторон, как рекомендовано на первом заседании Межправительственного органа по переговорам, и в соответствии с решением Президиума Конференции Сторон".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть большинство поправок, внесенных Европейским сообществом, на своем следующем заседании после проведения региональных консультаций. Однако, поскольку он не видит никаких возражений, то будет считать, что Комитет желает заменить фразу в пункте 2 «хорошую основу» на «основу».

Предложение принимается.

Профессор GONSU (Камерун), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, предлагает внести еще поправку в пункт 3 с указанием того, что Орган по переговорам должен также представить третьей сессии проект протокола.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 6(1) проекта решения, в соответствии с которым председатель Органа по переговорам должен будет подготовить проект предложенного протокола на основе дискуссий, проведенных на первом заседании, который создаст основу для проведения дискуссии на втором заседании. В соответствии со Статьей 33(3) Рамочной конвенции ВОЗ, окончательный проект протокола необходимо представить Договаривающимся Сторонам, по меньшей мере, за шесть месяцев до проведения сессии Конференции, на которой он будет предложен для принятия. Возможность принять протокол на третьей сессии Конференции является, таким образом, отдаленной.

Отвечая на вопрос, заданный д-ром PRASAD (Индия), выступающего от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, оратор говорит, что типовая схема, подготовленная группой экспертов, составит основу для проведения дискуссии на первом заседании Органа по переговорам, а проект председателя будет являться основой для проведения дискуссий на втором заседании. Могут быть значительные различия между этими двумя документами.

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, предлагает добавить фразу в конце пункта 7(2), призывающую к проведению региональных консультаций до заседаний Межправительственного органа по переговорам. Такие консультации будут способствовать участию стран с низким уровнем доходов, неправительственных организаций, таможенных должностных лиц и должностных лиц охраны правопорядка, а также других участников.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что в бюджете Конференции имеются некоторые положения в отношении региональных консультаций, как было сделано во время переговоров, касающихся самой Рамочной конвенции ВОЗ.

Отвечая на вопрос, поднятый г-ном LOM (Соединенные Штаты Америки)¹, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что Секретариат Конвенции предложит обозревателям, а также Договаривающимся Сторонам, представить замечания по типовой схеме.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос представителя Европейского сообщества о возможностях проведения конференций в Женеве, говорит, что был сделан один заказ на ноябрь 2008 г., если Конференция примет решение провести свою третью сессию в Женеве. Секретариат изучает возможности предоставления условий для проведения первого заседания Межправительственного органа по переговорам в первом квартале 2008 г. Необходимо выяснить возможности к концу июля 2007 года.

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) предлагает добавить в преамбулу проекта решения ссылку на Статью 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету вернуться к проекту решения на следующем заседании после проведения региональных консультаций.

Предложение принимается.

(См. утверждение проекта решения в протоколе седьмого заседания, раздел 1.)

¹ Принимает участие согласно Правилу 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон.

Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17)): пункт 5.5 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/11) (продолжение дискуссии с четвертого заседания, раздел 4)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть следующий проект решения в отношении исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам:

Конференция Сторон,
напоминая о своем решении FCTC/COP1/17 в отношении создания исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) поручить исследовательской группе продолжить свою работу и представить доклад Конференции Сторон на ее третьей сессии. В этом докладе, в частности, следует рассмотреть аспекты экономически жизнеспособных альтернатив при осуществлении мер по диверсификации сельскохозяйственных культур, а также возможности альтернативного занятия;

(2) предложить соответствующим межправительственным организациям, аккредитованным в качестве наблюдателей на Конференции Сторон в соответствии с Правилom 30 Правил процедуры Конференции Сторон, в частности членам Специальной межучрежденческой целевой группы Организации Объединенных Наций по борьбе против табака, таким как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Организации Объединенных Наций и Всемирный банк, а также соответствующим неправительственным организациям, аккредитованным в качестве наблюдателей на Конференции Сторон в соответствии с Правилom 31 Правил процедуры Конференции Сторон и обладающими конкретными знаниями в этих вопросах, принять активное участие и внести вклад в деятельность исследовательской группы, в соответствии с просьбой Секретариата Конвенции;

(3) предложить Секретариату Конвенции принять необходимые, в том числе бюджетные меры, позволяющие исследовательской группе продолжить свою работу.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), выступая от имени Сторон Конвенции в Американском регионе ВОЗ, предлагает следующие поправки. Во-первых, в конце второго пункта преамбулы добавить фразу в следующей редакции "учитывая статьи 17 и 18 Рамочной конвенции ВОЗ". Во-вторых, в пункте (1) фразу "альтернативного занятия" следует заменить фразой "альтернативного получения средств к существованию". Слово "занятие" означает официальные контрактные отношения, которые не существуют или не распространены во многих развивающихся странах.

Д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что пункт 1 проекта решения должен касаться "экономически жизнеспособных альтернатив выращиванию табака", а не "альтернативных сельскохозяйственных культур". Следует добавить новый пункт 4, касающийся 18 пункта преамбулы Рамочной конвенции ВОЗ и гласящий, что Секретариат Конференции будет ограждать исследовательскую группу от чрезмерного влияния со стороны групп табачной промышленности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что заголовок касается решения, принятого на первой сессии Конференции, и его нельзя изменить. Формулировку пункта 1 можно, как предложено, изменить; однако слово "жизнеспособных" является более предпочтительным, чем слова "практически осуществимых", поскольку многие представители подчеркивали, что любые

альтернативы выращиванию табака должны быть жизнеспособными в течение длительного периода времени.

Д-р MAINA (Кения), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, согласен с тем, что "средства к существованию" являются более предпочтительными, чем "занятие".

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) просит предоставить больше времени для рассмотрения этого проекта решения. В нем не был отражен ряд проблем, волнующих Европейское сообщество. Исследовательская группа должна разработать научную базу практических данных для концентрации усилий на выращивании табака и конкретно указать временные ограничения для этой работы.

Д-р NZEYIMANA (Руанда), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, поддерживает все поправки, предложенные представителем Чили.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) предлагает внести поправку в первый пункт и дать второе предложение в следующей редакции "...мер по диверсификации сельскохозяйственных культур, в качестве альтернативы возделыванию табака и возможности альтернативного получения средств к существованию".

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) предлагает добавить МОТ в перечень межправительственных организаций, содержащийся в пункте 2.

Д-р VIRGOLINI (Аргентина)¹ говорит, что фразу "диверсификация сельскохозяйственных культур" в пункте 1, если отсутствуют дальнейшее пояснение, можно понять, что она включает выращивание табака. Ее следует поправить и дать в следующей редакции: "диверсификации и замены сельскохозяйственных культур".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение данного проекта решения на следующем заседании.

Предложение принимается.

(См. утверждение данного проекта решения в протоколе седьмого заседания, раздел 1.)

3. ВТОРОЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА А (документ А/FC/TC/СОР/2/18)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект второго доклада Комитета А, в котором содержится решение о рекомендации Конференции Сторон в отношении разработки руководящих принципов осуществления Статьи 13.

Г-н ETENSEL (Турция) предлагает в приложении к данному проекту решения включить его страну в качестве партнера по разработке руководящих принципов.

Второй доклад Комитета А с поправками принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.

¹ Принимает участие согласно Правилу 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон.

СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 5 июля 2007 г., 15 ч. 30 м.

Председатель: д-р F. NIGGEMEIER (Германия)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16)): пункт 5.4 повестки дня (продолжение дискуссии с шестого заседания, раздел 2)

Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями: пункт 5.4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/9) (продолжение дискуссии с шестого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта решения. В связи с замечаниями представителей, высказанных на предыдущем заседании, оратор предлагает внести поправки в окончательный вариант пункта преамбулы в следующей редакции: «Вновь подтверждая значение Статьи 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, обязывающей Стороны в соответствии с национальным законодательством защищать свою политику в области здравоохранения от воздействия коммерческих и других корпоративных интересов табачной промышленности».

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) спрашивает о том, будет ли иметь данный пункт какие-либо последствия для нормальных и необходимых контактов между национальным таможенными властями и табачной промышленностью.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ни данная поправка, ни Статья 5.3, для которой она предназначена, не направлены на то, чтобы поставить под угрозу какие-либо важные отношения между Договаривающимися Сторонами и табачной промышленностью; цель заключается в том, чтобы просто поддержать Стороны в защите своей политики в области общественного здравоохранения.

Г-н OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) выступает против данной поправки. Статья 5.3 не касается непосредственно незаконной торговли, и ее включение, особенно ссылки на национальное законодательство будет вносить путаницу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ при поддержке г-на CORCORAN (Ирландия) отмечает, что Статья 5.3 является общим обязательством, которое касается рассматриваемого вопроса, а также и табачной промышленности. Поэтому представляется целесообразным сделать ссылку на Статью 5.3.

Д-р ROMAGNOLI (Италия)¹ говорит, что он также считает, что предложенная поправка вносит путаницу. В этом протоколе речь идет не только о здравоохранении, но также о защите финансовых и других интересов Договаривающихся Сторон, законности и порядка, а также уголовного законодательства.

¹ Принимает участие согласно Правилу 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон.

Г-н ОТТО (Палау) говорит, что островные государства Тихого океана, являющиеся Сторонами Конвенции, поддерживают интерпретацию предложенного пункта Председателем. Статья 5.3 охватывает все корпоративные интересы, включая коммерческие интересы. Фраза «в соответствии с национальным законодательством» в Статье 5.3 касается признания различных положений национального законодательства в некоторых государствах, являющихся Сторонами Конвенции, которые могут оказывать влияние на пути изыскания возможностей осуществления данной статьи.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что после разъяснения, данного Председателем, Европейское сообщество принимает предложенный пункт.

Г-н DEL PICÓ (заместитель д-ра Amarales, Чили), д-р PRASAD (Индия), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, и д-р AL-LAWATI (Оман) также поддерживают предложение о включении данного пункта.

Г-н OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) говорит, что его делегация присоединится к консенсусу в Комитете.

Г-н LOM (Соединенные Штаты Америки)¹ указывает, что для достижения полного соответствия Статье 5.3 текст должен быть представлен в следующей редакции: «...обязывающий Стороны принимать действия по защите своей политики в области общественного здравоохранения...».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Комитет желает утвердить включение данного пункта с поправками.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку пункта 3: «Постановляет, что Межправительственный орган по переговорам проведет свое первое заседание в начале 2008 г., а второе заседание – предпочтительно непосредственно перед началом третьей сессии Конференции Сторон или, если это потребуется, до или после третьей сессии. Президиум решит данный вопрос в соответствии с пунктом 5, указанным ниже. Межправительственный орган по переговорам представит третьей сессии Конференции Сторон доклад о ходе работы». С точки зрения финансовой перспективы предпочтительно провести второе заседание Органа по переговорам непосредственно до или после третьей сессии Конференции.

Отвечая на вопрос, поставленный д-ром LEWIS-FULLER (Ямайка), оратор говорит, что, поскольку любой проект протокола должен быть представлен Договаривающимся Сторонам для представления ими замечаний, по меньшей мере, за шесть месяцев до проведения сессии Конференции Сторон, на которой он будет утвержден, то маловероятно, чтобы данный протокол был принят на третьей сессии в конце 2008 года.

Отвечая на вопрос, поставленный г-ном RAJALA (Европейское сообщество), оратор предлагает дать первое предложение в следующей редакции: «...Межправительственный орган по переговорам проведет свое первое заседание в Женеве в начале 2008 г...».

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) предлагает следующую формулировку: «...а второе заседание – предпочтительно непосредственно перед началом третьей сессии Конференции Сторон, или в другое время, которое будет определено Президиумом в соответствии с пунктом 5, ниже».

Пункт 3 с поправками утверждается.

¹ Принимает участие согласно Правилу 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь пункта 4, напоминает о том, что было предложено фразу "третье заседание" заменить фразой "по крайней мере, еще одно заседание".

Пункт 4 с поправками утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить фразу в пункте 5 "...заседания состоятся в Женеве в сроки..." фразой "...заседания состоятся в местах и в сроки...". Отвечая на вопрос г-на RAJALA (Европейское сообщество), оратор отмечает, что, как указано в пункте 3, первое заседание точно состоится в Женеве. Секретариат будет информировать Договаривающиеся Стороны о сроках и месте проведения каждого заседания, по меньшей мере за шестьдесят дней в соответствии с Правилom 5 Правил процедуры Конференции Сторон.

Пункт 5 с поправками утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть следующий пересмотренный вариант первых трех подпунктов пункта 7:

"ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату Конвенции:

- (1) принять необходимые, в том числе бюджетные меры, для обеспечения исполнения работы Межправительственным органом по переговорам;
- (2) представить первому заседанию Межправительственного органа по переговорам доклад о существующих глобальных соглашениях и договоренностях, связанных с незаконной торговлей табачными изделиями;
- (3) предложить Сторонам и наблюдателям, упомянутым в Правилах 29-31 Правил процедуры Конференции Сторон, представить до начала первого заседания Межправительственного органа по переговорам замечания по типовой схеме к пункту 2 выше и обеспечить Сторонам и партнерам доступ к этим замечаниям, например с помощью защищенного веб-сайта".

После замечаний, сделанных г-ном OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) и г-ном OTTO (Палау), оратор предлагает во избежание двусмысленности заменить фразу "типовой схеме протокола, содержащегося в пункте 2 выше" фразой "типовой схеме протокола о незаконной торговле, содержащейся в документе A/FCTC/COP/2/9".

Г-н OLIVER (заместитель г-жи Sabiston, Канада) предлагает уточнить в пункте 7(2), что соглашения и договоренности, о которых идет речь, не обязательно касаются исключительно незаконной торговли, они могут включать другие инструменты, такие как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку: "...существующих соглашений и договоренностей, являющихся актуальными для целей Межправительственного органа по переговорам".

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) предлагает формулировку "...существующих глобальных и региональных соглашений и договоренностей, являющихся актуальными...".

Г-н LOM (Соединенные Штаты Америки)¹ предлагает формулировку "...существующих глобальных, региональных и двусторонних соглашений и договоренностей, являющихся актуальными...".

¹ Принимает участие согласно Правилу 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон.

Д-р LAMBERT (советник г-жи Matsau, Южная Африка) отмечает, что двусторонние соглашения и договоренности не учитывались в переговорах по Рамочной конвенции ВОЗ или в каких-либо последующих переговорах или решениях. На них не следует делать ссылку без проведения дальнейшей дискуссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Конференции попросить Секретариат Конвенции просто дать "...существующие соглашения и договоренности, являющиеся актуальными...".

Г-н OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) предлагает формулировку "...существующих международных соглашений и договоренностей...". Ту же самую формулировку следует использовать в пункте 6(3).

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) спрашивает, охватывает ли термин "международные соглашения и договоренности" соглашения между группой государств и частной компанией. Такие соглашения могут быть ценным источником прецедента, и это следует учитывать при составлении протокола.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что "международным" соглашением является соглашение между субъектами международного права, а именно государствами или международными организациями, не включая частные компании.

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) говорит, что государства, являющиеся Сторонами Конвенции Американского региона ВОЗ, не могут согласиться со ссылкой на соглашения с участием частных компаний без проведения дальнейшей консультации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что обсуждаемый подпункт относится к исходной информации, а не к работе по существу Органа по переговорам. Секретариат Конвенции должен решить вопрос о том, какая информация является самой актуальной и сколько можно выделить средств в имеющееся время. Оратор при поддержке г-жи REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия), г-на RAJALA (Европейское сообщество) и д-ра BLOOMFIELD (Новая Зеландия) предлагает Комитету использовать общую формулировку: "существующих соглашениях и договоренностях, являющихся актуальными для целей Межправительственного органа по переговорам" в обоих пунктах 6(3) и 7(2).

Предложение принимается.

Г-н OKUMA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) спрашивает об окончательном сроке подачи замечаний по типовой схеме. Делегация оратора имеет серьезные оговорки по ней и, безусловно, представит замечания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что абсолютный срок подачи замечаний оканчивается непосредственно перед проведением первого заседания Органа по переговорам. Чем раньше будут представлены замечания, тем вероятнее они будут рассмотрены или прокомментированы другими Сторонами.

Отвечая на вопрос, поставленный д-ром AL-LAWATI (Оман), оратор предлагает ввести более ранний срок для представления замечаний. Тогда пункт 7(3) будет дан в следующей редакции: "...представить, по меньшей мере, за четыре месяца до первого заседания Межправительственного органа по переговорам...".

Д-р AL-LAWATI (Оман) подчеркивает, что, если первое заседание Межправительственного органа по переговорам состоится в феврале или марте 2008 г., то

замечания должны быть представлены к началу октября 2007 года. Оратор предлагает "четыре месяца" сократить до "трех месяцев".

Предложение принимается.

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) спрашивает, каким образом будет интерпретироваться Правило 27(2) Правил процедуры Конференции Сторон, регулирующее проведение заседаний в открытой или закрытой форме, в отношении заседаний Органа по переговорам. Очень важно соблюдать Статью 5.3.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что если Конференция Сторон не примет иного решения, то Межправительственный орган по переговорам будет сам решать вопрос о том, будут ли его заседания проводиться открыто или закрыто. Заседания будут проводиться в открытой форме, если одна или более Договаривающихся Сторон или председатель Органа по переговорам по рекомендации региональных групп не потребуют их проведения в закрытой форме. Однако окончательное решение будет приниматься Органом по переговорам в целом.

Пункты 6 и 7 с поправками утверждаются.

Проект решения по разработке протокола о незаконной торговле табачными изделиями в целом с поправками утверждается¹.

Г-жа ARNOTT (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, поздравляет Комитет с решением, которое он только что принял. Эффективный протокол может в значительной степени сократить потери налоговых поступлений во всем мире. Договаривающиеся Стороны должны рассмотреть вопрос о выделении части этих сэкономленных доходов для осуществления Рамочной конвенции ВОЗ и для национальной борьбы против табака.

Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17)): пункт 5.5 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/11 и A/FCTC/COP/2/INF.DOC./3) (продолжение дискуссии с шестого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить свое рассмотрение данного проекта решения с новым заголовком "Исследовательская группа по экономически жизнеспособным альтернативам возделыванию табака". Поскольку новый заголовок не имеет ссылки на решение FCTC/COP1(17), оратор считает, что изменение названия исследовательской группы является приемлемым.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть первые два пересмотренных пункта преамбулы в следующей редакции:

"учитывая статьи 17 и 18 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, вновь подтверждая пункт 18 преамбулы Конвенции, в котором подчеркивается необходимость проявлять бдительность в отношении любых попыток табачной промышленности подорвать или свести на нет усилия по борьбе против табака".

¹ Передан Конференции Сторон в третьем докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP2(12).

При отсутствии каких-либо возражений оратор считает, что данная преамбула считается приемлемой.

Предложение утверждается.

В свете замечаний, представленных г-ном RAJALA (Европейское сообщество), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку пункта 1: «...в этом докладе, в частности, следует рассмотреть научные данные, конкретные аспекты культивирования табака, временной интервал в плане тенденций спроса, аспекты экономически способных альтернатив при осуществлении мер по диверсификации сельскохозяйственных культур в качестве альтернативы возделыванию табака, а также возможности альтернативного получения средств к существованию».

Отвечая на вопросы д-ра PRASAD (Индия) и г-жи MATSAU (Южная Африка), г-н RAJALA (Европейское сообщество) поясняет, что термин «в плане тенденций спроса», касается увеличения глобального спроса на табачные изделия. Поскольку это имеет последствия для диверсификации сельскохозяйственных культур, данный фактор должен учитываться исследовательской группой.

Г-жа REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) предлагает заменить фразу «в плане тенденций спроса» фразой «тенденции спроса».

Пункт 1 с поправками утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в соответствии с предложением, сделанным на предыдущем заседании, MOT была добавлена в перечень организаций в пункте 2.

Пункт 2 с поправками утверждается.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) предлагает добавить ссылку в пункт 3 решения FCTC/COP1(17). Данный пункт, таким образом, будет иметь следующую редакцию: «...предложить Секретариату в соответствии с решением FCTC/COP1(17) принять необходимые меры...».

В ответ на обеспокоенность, проявленную г-жой REBUÁ SIMÕES (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия), касающуюся финансирования работы исследовательской группы, г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) отмечает, что пункты 3 и 4 решения FCTC/COP1(17) касаются прошлых событий и поэтому неактуальны для данного решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку «...предложить Секретариату в соответствии с преамбулой и пунктами 1 и 2 решения FCTC/COP1(17) принять необходимые меры...».

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что пункт 3 включает полезную ссылку на возможность того, что Договаривающиеся Стороны могут принимать у себя и финансировать заседания исследовательской группы. Однако оратор хотел бы принять формулировку, предложенную Председателем.

Пункт 3 с поправками утверждается.

Проект решения в отношении исследовательской группы по экономически жизнеспособным альтернативам возделыванию табака в целом с поправками утверждается¹.

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 5.3 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/7 и A/FCTC/COP/2/8) (продолжение дискуссии с шестого заседания, раздел 1)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня (продолжение дискуссии)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15)): пункт 6.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/12) (продолжение дискуссии с шестого заседания, раздел 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить свое рассмотрение проекта решения по руководящим принципам осуществления Рамочной конвенции ВОЗ в соответствии с решением FCTC/COP1(15). Фраза «развивать руководящие принципы» во всем тексте в целях сохранения последовательности была изменена на «разработать руководящие принципы». Были обновлены перечни основных координаторов и партнеров для рабочих групп. Дополнительные партнеры должны в добровольном порядке предложить свои услуги к концу июля 2007 года.

Пункт 2 был перестроен, но содержание осталось без изменения. Текст, первоначально содержавшийся в пунктах 3(b) и 3(c), призывающий рабочие группы использовать имеющийся опыт и предложить участвовать правительственным, межправительственным и неправительственным организациям сейчас представлен в новом пункте 5, который касается всех рабочих групп.

Был добавлен новый пункт 6 в следующей редакции: «в отношении Статьи 14 предложить секретариату Конвенции подготовить в консультации со Сторонами, проявляющими особый интерес к этому вопросу, первый доклад о табачной зависимости и прекращении употребления табака для представления Конференции Сторон на ее третьей сессии». Мексика и Уругвай выразили желание стать партнерами.

Г-н ETENSEL (Турция) подтверждает, что Турция изъявляет желание стать основным координатором рабочей группы в отношении Статьи 12.

Д-р SAMARN FUTRAKUL (заместитель д-ра Mongkul Na Songkhlak, Таиланд) говорит, что Таиланд выражает желание стать основным координатором рабочей группы в отношении Статьи 5.3.

Г-н URAKAWA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) предложил добавить в пункт 2 фразу в следующей редакции: «...обмен информацией осуществляемый посредством третьих сторон, в частности Международной организацией по стандартизации (ISO)...».

¹ Передан Конференции Сторон в третьем докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP2(13).

Г-н CHOINIÈRE (Канада) отмечает, что предложение в пункте 2 адресовано Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, а не секретариату Конвенции, и оно должно быть гибким.

Г-жа VESTAL (Секретариат ВОЗ) говорит, что Инициатива по освобождению от табачной зависимости может способствовать обмену информацией, призыв к которому содержится в пункте 2, но не может гарантировать позитивного результата.

Д-р AL-LAWATI (Оман) при поддержке г-на ОТТО (Палау), выступая от имени островных государств Тихого океана, являющихся Сторонами Конвенции, выражает сомнение в отношении включения ссылки на ISO, которая, согласно сообщениям, имеет связи с табачной промышленностью.

Г-жа MATSAU (Южная Африка) говорит, что нежелательно упоминать одну организацию под названием, поскольку Инициатива освобождения от табачной зависимости, несомненно, имеет контакты также со многими другими организациями.

В пункте 2 констатируется, что типовая схема в отношении руководящих принципов, содержащаяся в документе A/FCTC/COP/2/8, рассматривается в качестве «хорошей основы» для дальнейшей работы, в то время как в проекте решения о разработке протокола о незаконной торговле табачными изделиями слово «хорошей» было исключено из аналогичного контекста.

Г-н URAKAWA (заместитель г-на Kobayashi, Япония) снимает свою предложенную поправку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить фразу «хорошую основу» словом «основу».

Предложение принимается.

Проект решения по разработке руководящих принципов осуществления Конвенции в целом с поправками утверждается¹.

3. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

После обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет работу Комитета завершённой.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.

¹ Передан Конференции Сторон в третьем докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP2(14).

КОМИТЕТ В

ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 2 июля 2007 г., 15 ч. 25 м.

Исполняющий обязанности Председателя: г-жа ROSE-ODUYEMI (Секретариат ВОЗ)

Председатель: д-р J.K. AMANKWA (Гана)

1. ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ КОМИТЕТА

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет открытым первое заседание Комитета В.

Выборы должностных лиц

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет, что на должность Председателя Комитета В выдвинута кандидатура д-ра J.K. Amankwa (Гана).

Решение: Комитет В объявляет д-ра Amankwa (Гана) избранным на должность Председателя¹.

Д-р Amankwa (Гана) занимает место Председателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что на две должности заместителей Председателя выдвинуты кандидатуры д-ра Ariffin bin Omar (Малайзия) и г-на V. Jnawali (Непал).

Решение: Комитет В избирает д-ра Ariffin bin Omar (Малайзия) и г-на Jnawali (Непал) заместителями Председателя.

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня

Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14)): пункт 5.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/6; A/FCTC/COP/2/INF.DOC./2)

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) делает иллюстрированное представление материала, содержащегося в документе A/FCTC/COP/2/6, озаглавленного «Синтез докладов по осуществлению Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, полученных от Сторон».

Статья 21 Конвенции требует, чтобы каждая Сторона регулярно представляла доклады о выполнении Конвенции, и представила свой первоначальный доклад в течение двух лет после вступления в силу Конвенции. Текущая сессия Конференции Сторон должна решить вопрос о частоте и форме представления докладов. Предыдущая сессия временно приняла форму для представления докладов, изложенную в приложении к решению FCTC/COP1(14), перечислив три группы вопросов, которые должны быть охвачены в национальных докладах; она установила приоритеты и ослабила бремя представления докладов. Каждая Сторона должна

¹ Решение FCTC/COP2/(4).

представлять доклад в течение двух лет после вступления в силу Конвенции для первой группы вопросов, в течение пяти лет для второй группы и в течение восьми лет для третьей группы, а также должна использовать один из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Доклады, представленные секретариату, имеются на веб-сайте ВОЗ, а информацию о статусе представления докладов можно также найти в документе A/FCTC/COP/2/6.

Предыдущая Конференция назначила Австралию и Канаду координаторами для оказания помощи Сторонам в использовании инструмента представления докладов. Набор инструкций вместе с инструментом представления докладов имеется на веб-сайте. Демонстрации по использованию инструмента представления докладов были показаны на региональных семинарах, а словесный вариант можно заполнить с использованием электронных средств. Он имеется на всех шести официальных языках и связан с централизованной базой данных для облегчения обработки и анализа. Форма на веб-сайте позволит Сторонам завершать представления докладов в режиме он-лайн.

В документе A/FCTC/COP/2/6 представлен анализ полученных докладов стран и определены проблемы, связанные с использованием вопросника, сбором данных, представлением докладов и осуществлением, а также с техническими аспектами представления докладов. Комитет должен обсудить эти проблемы и облегчить представление будущих докладов.

В целом, в представленных докладах подчеркиваются обязательства Сторон. Самые активные области осуществления включают защиту от воздействия табачного дыма; продажу табачных изделий несовершеннолетним; упаковку и маркировку; а также просвещение, передачу информации, подготовку и информирование населения. Менее активные области осуществления включают гражданскую и уголовную ответственность, в том числе компенсацию; тестирование и измерение выделяемых продуктов и регулирование состава табачных изделий; предупреждение о вреде для здоровья; трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство; и поддержку в представлении докладов, оказываемую Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой.

Поскольку результаты основаны на докладах, полученных лишь от 19% всех Сторон Конвенции, их интерпретация требует осторожности, но они могут быть использованы Комитетом для рассмотрения нескольких вопросов. Они включают поддержку Сторонам в своевременном представлении их докладов; пересмотр вопросника, стандартизацию сбора данных и обеспечение их сравнимости; разработку ключевых терминов и согласование формы с другими инициативами, связанными с табаком. Эти технические вопросы могут потребовать создания рабочей группы для пересмотра формы докладов стран в целях принятия ее на следующей Конференции.

Опыт показал, что обновление и пересмотр средств предоставления докладов и анализ докладов невозможно провести во время пленарных заседаний. Решение, принятое в соответствии с большинством договоров по окружающей среде, предусматривает проведение работы вспомогательным органом в период между конференциями для применения решений и подготовки к следующей Конференции. Такой орган может заниматься системой представления докладов и другими задачами. Второй подход будет заключаться в создании вспомогательного органа исключительно для управления отчетностью.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что необходимо проявлять осторожность в отношениях между Конференцией Сторон и ВОЗ. В соответствии с приложением к документу A/FCTC/COP/2/13 Add.1 на отчетность приходится самая крупная доля (130%) финансирования всей деятельности Конференции. Европейское сообщество, прежде чем определить свою позицию по наиболее важным вопросам, хотело бы видеть большую транспарентность в деятельности ВОЗ и узнать, каким образом бюджетные ассигнования связаны с планами Конференции. Как было предложено, анализ, который должен

будет проведен секретариатом Конвенции, включает существующие системы сбора данных, в том числе данные, касающиеся Европейского региона.

Г-н BAYAT MOKHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ, говорит, что доклад является всесторонним и ориентированным на варианты решения выявленных проблем. Поскольку лишь две почти из 20 Сторон в Регионе оратора представлены в Комитете, участие в деятельности рабочей группы будет затруднительным. Секретариат выявил проблемы и знает систему отчетности; поэтому ему следует подготовить другой план системы отчетности, определить проблемы в каждой области и предложить решения. Комитет должен принять решение в отношении того, нужна ли ему рабочая группа. Секретариат может также предложить проект решения в отношении урегулирования выявленных проблем.

Д-р SORY (Гана), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, говорит, что они одобряют данный доклад. В большинстве африканских стран отсутствует законодательство по борьбе против табака, и они испытывают трудности в представлении докладов. Необходима дальнейшая разработка формы доклада. Совершенно неясно, например, какие возрастные группы охватываются докладом, и нельзя провести сравнение данных. Форма представления доклада должна быть более конкретной, а вспомогательный орган должен изучить данный инструмент, поскольку секретариат может не обладать необходимым опытом.

Г-н ALCÁZAR (заместитель г-на Telles Ribeira, Бразилия) говорит, что для улучшения обмена информацией форму отчетности следует исправить. Секретариат выдвинул два варианта: вспомогательный орган ВОЗ должен провести необходимые изменения или они должны быть произведены специальным органом. Оба варианта являются хорошими. У Комитета нет времени для работы над формой отчетности, учитывая, что необходимо рассмотреть все другие вопросы. Поэтому секретариат должен провести необходимую работу или с помощью существующего вспомогательного органа, или с помощью органа, который будет создан. Бюджетные ограничения, вызванные очень экономной позицией делегаций, которые отказываются считать отчетность в качестве центральной проблемы Рамочной конвенции ВОЗ, могут задержать выполнение задачи решения вопроса о форме представления докладов.

Г-н МАСРНЕЕ (заместитель г-жи Sabiston, Канада) отмечает, что Комитет сталкивается с ограничением времени и денежных средств. Финансовые последствия, тем не менее, необходимо решать. Как подчеркнул представитель Европейского сообщества, Конференция располагает установленным бюджетом, а отчетность поглощает существенную часть финансовых средств.

Оратор присоединяется к другим выступающим и дает положительную оценку Секретариату в отношении изучения прошлого опыта, как показано в документе A/FCSTC/COP/2/6, и представления документов. Вопросник можно исправить. Требуется разъяснение вопроса о согласовании требований государств в отношении отчетности, и эти требования должны быть подробно изложены. Секретариат находится в наилучшей позиции для представления информации, предложений и разъяснения определений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть позднее вопросы, поставленные Европейским сообществом в отношении бюджетной отчетности и транспарентности в Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости в пункте, касающемся финансовых вопросов.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что она не может полностью объяснить, каким образом данная система отчетности взаимодействует с другими системами отчетности, но ее можно изучить в соответствии с другим пунктом повестки дня. Предложение секретариата

создать небольшую рабочую группу основано на предположении о том, что данная группа сама проведет пересмотр, но должны будут использованы ресурсы и опыт секретариата; однако требуются полномочия для достижения этой цели. Рабочая группа может составить проект решения, предоставляющего секретариату Конвенции такие полномочия. В ходе осуществления этой работы можно будет рассмотреть проблемы, поднятые Европейским сообществом в отношении бюджетных вопросов.

Отвечая на вопрос представителя Исламской Республики Иран, выступающая говорит, что на предыдущей сессии Конференции Сторон использованный подход заключался в выборе основных координаторов, а не в осуществлении работы в группе, в которой были представлены все Стороны. Австралия и Канада выступали в качестве основных координаторов и проводили консультации с другими делегациями. Секретариат может, как предложено, составить проект решения, но это в процедурном отношении будет необычной практикой. Секретариат Конвенции может оказывать поддержку координаторам или рабочей группе в составлении проекта решения и предложить модели или идеи в отношении инклюзии.

Следует глубоко рассмотреть вопрос о создании вспомогательного органа или другого вида органа.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) согласен с тем, что финансовые проблемы следует обсудить в рамках другого пункта повестки дня и предлагает представить разъяснение последовательности пунктов в повестке дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Комитет В вначале обсудит вопрос об отчетности и обмене информацией; финансовые вопросы будут обсуждаться в соответствии с пунктом 7 повестки дня. Секретариат представил два предложения: создать рабочую группу для представления предложений до закрытия Конференции или создать вспомогательный орган для долгосрочного рассмотрения вопросов отчетности.

Д-р SORY (Гана), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, и при поддержке г-на ALCÁZAR (заместитель г-на Telles Ribeiro, Бразилия) отмечает, что прошлый опыт с назначенным координатором был положительным, и предлагает Комитету принять тот же самый подход.

Г-н RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что он также поддерживает идею альтернативного участия одного или двух добровольно согласившихся представителей для оказания помощи секретариату в ускорении рассмотрения данного вопроса, которые затем представят доклады Комитету.

Г-н MOHAMED (Мальдивские Острова), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что все страны в Регионе своевременно представили доклады. В представлении Секретариата не содержится объяснения того, почему некоторые страны опоздали с представлением докладов. Нет необходимости создавать вспомогательный орган для совершенствования инструмента отчетности; можно найти лучшее использование финансовых ресурсов. Если рабочая группа предназначена для проведения консультаций, должен существовать четко определенный срок представления Комитету результатов ее работы.

Г-н BAYAT МОКХТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) говорит, что предложение Ганы, представленное от имени Африканского региона при поддержке Бразилии, заключается в том, чтобы Комитет занимался процедурным вопросом без создания рабочей группы в полном составе, а использовал бы одну или две страны в качестве координаторов для составления проекта решения. Представитель Мальдивских Островов, выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, внес существенное предложение в отношении того, что может содержать такой проект решения. Если будут

выбраны координаторы, то следует рассмотреть вопрос о том, каким образом включить существенное предложение Мальдивских Островов. Оратор поддерживает предложение Ганы от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что она не может объяснить, почему некоторые доклады были представлены с опозданием, поскольку Секретариат основное внимание уделял вопросам оценки полученных докладов. Эта оценка не всегда проливает свет на возможности стран в области отчетности. Группа координаторов разработает вопросы отчетности гораздо лучше, чем более значительная группа, такая как Комитет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, попросив страны добровольно предлагать свои услуги в качестве координаторов, объявляет, что Германия, Мальдивские Острова, Демократическая Республика Конго и Индия предложили свои кандидатуры.

Д-р SORY (Гана), выступая от имени группы африканских стран, говорит, что Кабо-Верде также хотела бы добровольно выполнять эту работу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Комитет желает создать рабочую группу в составе названных координаторов для тесного взаимодействия с секретариатом Конвенции для обсуждения вопросов отчетности и обмена информацией.

Предложение принимается.

Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/5)

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) дает иллюстрированное представление, основанное на документе A/FCTC/COP/2/5, «Финансовые ресурсы и механизм оказания помощи (решение FCTC/COP1(13))». Данный вопрос был подробно обсужден на первой Конференции Сторон. Решение призывает Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой провести оценку своих обязательств в отношении Конвенции и сообщить о своих приоритетах партнерам по развитию. Секретариат Конвенции окажет им поддержку в оценке своих потребностей.

Изучение (документ A/FCTC/COP/1/4) финансовых ресурсов, включая двухсторонние каналы оказания помощи в осуществлении деятельности по борьбе против табака, показало, что большинство двухсторонних программ по развитию были созданы в результате проведения дискуссий между партнерскими и донорскими странами. Если борьба против табака будет приоритетной, то финансирование, возможно, будет получено. Исследование показало критерии, используемые многими донорами, которые включают серьезное обязательство по борьбе против табака со стороны партнеров – реципиентов.

Было принято решение о том, что следует использовать существующие каналы и средства, и Секретариат подготовил документ A/FCTC/COP/2/5 с изложением шагов по успешной оценке потребностей. Это мероприятие должно помочь Сторонам решить вопрос о том, каким образом выделять ресурсы, которые являются существенными для выполнения положений Рамочной конвенции ВОЗ. Им следует провести оценку степени осуществления положений Конвенции, определить непосредственные потребности и изложить стратегии.

Ресурсы должны соответствовать выявленным потребностям; во многих случаях желательные мероприятия не соответствуют имеющимся ресурсам. Потребности, основные области и воздействие следует оценивать на фоне требующихся инвестиций. Для каждого приоритетного плана действий следует определять национальные цели и проводить оценку потребностей в ресурсах. Следует собрать и проанализировать информацию, а также определить приоритеты для представления донорам. При представлении своих приоритетов

донорам страны могут представить описание своих усилий по борьбе против табака, использованных методов оценки потребностей, выбора критериев, вида требуемой помощи и предполагаемого использования помощи. Дискуссии с донорами должны быть конкретными: странам следует точно изложить, какая будет осуществляться деятельность, предполагаемый срок завершения, затраты, ожидаемые результаты, оценку и мониторинг критериев, а также стратегий обеспечения устойчивости после прекращения оказания помощи.

Были разработаны инструменты осуществления руководства, включая проект вопросника (представленного в виде приложения к документу A/FCTC/COP/2/5). Уже имеющаяся информация включает информацию в отношении научных исследований и политики, полученную в процессе отчетности, осуществляемой в соответствии с другими инициативами по борьбе против табака; анализ предпринятых мер; и перечень видов технической и финансовой помощи, полученной для выполнения обязательств в отношении Конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что страны должны выйти за пределы существующих механизмов финансирования борьбы против табака, они должны провести оценку своих потребностей путем использования конкретного метода и установить приоритеты для финансирования.

Г-н ВАЯТ МОКHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) подчеркивает два дополнительных вопроса: фактическое наличие ресурсов и каким образом реципиентам следует относиться к источникам финансирования. В представлении дано подробное описание последнего, но ничего не сказано о первом. В документе следует определить имеющиеся двусторонние, многосторонние и международные механизмы и как их можно мобилизовать. В нем упускается вопрос о том, каким образом помочь донорам привести в движение подобные механизмы. Ничего не сказано о создании финансового фонда для Рамочной конвенции ВОЗ, в которую доноры могут вносить средства, и о том, что Конференция может решить вопрос об их использовании по удовлетворению выраженных потребностей стран.

Г-н MBUYU MUTEBA YAMBELE (Демократическая Республика Конго) говорит, что оценка потребностей предполагает, что страна располагает средствами и потенциалом для получения необходимой информации. Однако страны, особенно в Африканском регионе, находятся в порочном круге: обеспечение финансовыми ресурсами предполагает проведение оценки состояния выполнения положений Конвенции, которая сама по себе имеет финансовые последствия. Например, для проведения вопросника в режиме он-лайн требуются ресурсы для доступа в Интернет. Некоторые страны выполнили задачи, которые они способны сделать, такие как подписание и ратификация Конвенции. Страна оратора, разрушенная войной, была не в состоянии достичь этих целей, даже в условиях, когда борьба против табака не является приоритетом. Стартовый капитал может помочь им создать потенциал, который им необходим для удовлетворения требований доноров. В противном случае они будут напрасно восхвалять Рамочную конвенцию. Заслуживает рассмотрения вопрос о предварительном финансировании для осуществления Конвенции, и каким образом его получить.

Г-жа KIPUI (Кения), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, говорит, что успех Конвенции зависит от используемого метода и скорости реагирования Сторон на случаи болезни, инвалидности и смерти, связанные с потреблением табака. «Потребность» и «скорость» должны быть ключевыми словами Конвенции. У Секретариата Конвенции отсутствуют кадровые и финансовые ресурсы для удовлетворения этих потребностей, особенно потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Поэтому бремя дополнительной работы и мобилизация ресурсов лежат на Сторонах. Обязательства Сторон необходимо четко документировать, с тем чтобы обеспечить своевременную поддержку; это требует проведения оценки потребностей, для которой

необходимо регулярное поступление информации от Сторон. Именно таким образом можно выявлять проблемы и решать их.

Стороны Конвенции в Африканском регионе предлагают, чтобы Стороны ежегодно представляли доклады о потребностях в технических и финансовых ресурсах, определенных на основе оценок, и чтобы рабочая группа рассматривала вопросы, связанные с ресурсами и механизмами оказания помощи от всех партнеров, и представляла информацию по этим вопросам на каждой сессии Конференции.

Д-р AMATSU (Того) высказывает критическое замечание в отношении того, что было много сказано об источниках финансирования, но не было информации о том, где их найти. Каждый источник располагает своими собственными критериями, которые необходимо выполнять при обращении с просьбой о финансировании. Требуется соответствующая информация для того, чтобы страны могли выразить свою просьбу таким путем, который является приемлемым для источников.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что все меры по борьбе против табака являются приемлемыми для финансирования в соответствии с финансовыми инструментами Европейского союза. Приоритеты определяются путем диалога с партнерами. К настоящему времени несколько стран определили в качестве приоритета борьбу против табака. Европейский союз пытается придать приоритет программам сектора здравоохранения и помочь странам принимать меры по борьбе против табака в рамках своих собственных администраций, ведущих к внешнему финансированию.

В прошлом году Европейская комиссия, ВОЗ и Европейская обсерватория по системам и политике здравоохранения провели семинар на тему «Здравоохранение во всех направлениях политики» в рамках стран, охватываемых Европейской политикой добрососедства. Для Европейского союза осуществление Рамочной конвенции ВОЗ и Международных медико-санитарных правил (2005 г.) имеет важное значение, и страны-партнеры должны следовать в этом направлении. Несколько стран уже осуществляют эти инструменты. В соответствии с новой программой Европейского фонда регионального развития по инвестициям в область здравоохранения на 2007-2013 гг. указываются как неинфекционные болезни, так и Рамочная конвенция, таким образом, показывая, что Европейское сообщество применяет свои собственные финансовые инструменты для осуществления Рамочной конвенции ВОЗ.

Д-р NGABA (Центральноафриканская Республика) подтверждает точку зрения представителя Демократической Республики Конго о том, что странам требуется поддержка для проведения анализа своего уровня борьбы против табака.

Г-жа MATSAU (Южная Африка), подчеркивая оценку потребностей, определение приоритетов и финансовых проблем, приветствует информацию о том, что Европейское сообщество обеспечит финансирование в двустороннем порядке. Выступающая спрашивает об отношении секретариата Конвенции и сотрудничающих партнеров к вопросу об оказании помощи развивающимся странам, которые, возможно, хотят осуществлять Конвенцию, но их останавливает перспектива дорогостоящих судебных процессов.

Г-жа KONGSVIK (заместитель д-ра Wilson, Норвегия) подтверждает заявление секретариата Конвенции о политике донорских стран и заявление Европейского сообщества о диалоге и наличии приоритетов у развивающихся стран. Такие соображения также определяют политику ее страны в области оказания помощи. Страны сами должны устанавливать приоритеты, и важное значение имеют стратегии по сокращению бедности.

Исходя из опыта Норвегии как основного донора, вкладывающего средства во внебюджетное финансирование ВОЗ, Секретариат ВОЗ стремится выделять ресурсы для борьбы против табака. Финансирование борьбы против табака резко возросло в программном бюджете на 2008-2009 гг.; однако неясно, насколько далеко просочился этот приоритет в

страновых и региональных бюро. Когда дело касается того, чтобы предоставить возможности странам заниматься борьбой против табака, первой организацией, куда обращаются, по-видимому, является страновое бюро ВОЗ. Выступающая спрашивает, обращались ли другие Стороны в свои страновые бюро ВОЗ за помощью при установлении приоритетов и заполнении вопросников и как они были приняты. Секретариат может объяснить, как различные уровни Организации занимались подобными просьбами и оказывали помощь в их удовлетворении.

Г-н МАСРНЕЕ (заместитель г-жи Sabiston, Канада) говорит, что для выполнения Рамочной конвенции ВОЗ Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой должны считать борьбу против табака приоритетной, и их усилия должны быть надлежащим образом обеспечены ресурсами. Фундаментальное значение, однако, имеет оценка потребностей. ВОЗ ранее предпринимала попытки составить перечень доноров, и эту идею, возможно, надо возродить. Оратор также спрашивает о том, можно ли ресурсы, выделенные Инициативе по освобождению от табачной зависимости в программном бюджете ВОЗ, использовать для оказания помощи странам в проведении оценки потребностей с использованием вопросника или без него.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) отвечая на замечания, говорит, что выявлению руководителей фондов или доноров способствовало исследование, проведенное для первой Конференции Сторон (документ A/FCTC/COP/1/4), которое выявило доноров и определило, что можно ожидать от них. Используемый метод заключался в том, чтобы отправлять вопросники многим потенциальным донорам, большинство которых дали ответы. Доноры были разделены на различные категории. Были перечислены приблизительно 25-30 правительств с их программами и с указанием того, кто может к ним обратиться. Европейский союз был выделен особо. Другой перечень охватывает межправительственные организации, включая ВОЗ, банки развития и неправительственные организации.

В решении A/FCTC/COP1(13) Конференция предложила секретариату Конвенции оказать помощь Сторонам, желающим провести оценку потребностей. Альтернативный способ заключается в том, чтобы обратиться к донору в попытке попросить средства.

На вопросы о роли страновых бюро и о соответствующих бюджетах ВОЗ и Инициативы по освобождению от табачной зависимости будут даны ответы на следующем заседании.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопросы для дальнейшего рассмотрения включают предложение Сторон Конвенции в Африканском регионе о создании рабочей группы для периодической оценки потребностей каждой страны и о том, как обеспечить финансирование оценки потребностей. Эти вопросы будут рассмотрены при обсуждении бюджета на следующем заседании Комитета, на котором также будет обсужден третий вопрос, поднятый Европейским сообществом.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.

ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 3 июля 2007 г., 10 ч. 35 м.

Председатель: д-р J.K. AMANKWA (Гана)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/5) (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает три вопроса, перенесенные с первого заседания: финансовые взаимоотношения между Конференцией Сторон и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости с учетом большей части финансирования выделенной Конференцией на обеспечение отчетности; общие вопросы о бюджете для проведения работы в соответствии с Рамочной конвенцией ВОЗ; и предложение о создании рабочей группы для рассмотрения вопросов мобилизации финансовых ресурсов.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) в ответ на вопрос г-жи ЕММЕРЛИНГ (Европейское сообщество) говорит, что первоначальное намерение заключалось в неформальном рассмотрении вопросов оценки потребностей. Вопрос о финансовых ресурсах был обсужден на первой Конференции Сторон, и особо был рассмотрен вопрос о создании финансового механизма. В решении Конференции выражалась поддержка более широкого использования существующих механизмов для мобилизации средств для Сторон, являющихся развивающимися странами. Их обращения к донорам должны быть более конкретными, с выделением борьбы против табака в качестве приоритета.

В конце первой Конференции Сторон не поступило никакой информации о потребностях и приоритетах развивающихся стран по осуществлению Рамочной конвенции. Позднее секретариат составил доклад об оценке потребностей (A/FCTC/COP/2/5). Конференция может рассмотреть включение дополнительных вопросов в документ по отчетности о получении средств и потребностях стран в выполнении положений Конвенции. В этих целях Секретариат предложил использовать вопросник, данный в качестве приложения к документу A/FCTC/COP/2/5, об оценке потребностей, ответы на которые могут быть рассмотрены Комитетом и использованы в период между второй и третьей сессиями Конференции. Комитет рассмотрел вопрос о создании межсессионной рабочей группы для рассмотрения оценки потребностей. Необходимо будет определить ее круг полномочий, и она может рассмотреть проект вопросника в докладе, по которому Секретариат ожидает получения ответов. Затем Комитет может решить вопрос о том, является ли это подходящим начальным пунктом для оценки потребностей или предложить другие вопросы для включения.

Временный секретариат в документе A/FCTC/COP/1/4 представил информацию первой Конференции Сторон о прецедентах в многосторонних экологических соглашениях финансового механизма.

Г-жа ЕММЕРЛИНГ (Европейское сообщество) говорит, что, насколько она понимает, рабочая группа будет создана на период второй Конференции Сторон, а не на межсессионный период. Оратор рассмотрит документ A/FCTC/COP/2/5 и приложенный к нему вопросник,

который, возможно, будет полезен для проведения оценки потребностей. Оратор также рассмотрит роль секретариата Конвенции и Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости в решении вопросов, касающихся просьб о финансировании.

Г-н МАСРНЕЕ (заместитель г-жи Sabiston, Канада) говорит, что документ A/FCTC/COP/2/4 в отношении различных существующих доноров и многосторонних учреждений можно рассматривать в качестве части финансового механизма. В будущем данный перечень следует обновлять и располагать на веб-сайте ВОЗ вместе с адресами, подробными данными и любыми новыми источниками финансирования.

Г-н БАЯТ МОКНТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) согласен с идеей создания рабочей группы, но подчеркивает, что если она будет проводить совещания одновременно с Комитетом, то для небольших делегаций, таких как собственная делегация оратора, будет сложно принимать в них участие. Рабочая группа, очевидно, сосредоточит свое внимание на документе A/FCTC/COP/2/5, но этот документ касается только одной части проблемы. В нем утверждается, как само собой разумеющееся, что страны, нуждающиеся в финансовой помощи, должны лишь предложить надлежащим образом разработанный проект на рассмотрение доноров; однако они, возможно, действительно нуждаются в финансовой помощи для того, чтобы достичь этой цели. Оценка потребностей является лишь частью общей проблемы, и если будет создана рабочая группа, ее повестка должна охватывать финансовые механизмы в целом. Конвенции следует рассмотреть некоторый свой собственный финансовый механизм для оказания помощи нуждающимся странам, такой как специальный фонд, в который доноры могут вносить взносы. Затем секретариат Конвенции может оказывать помощь странам в подготовке обращений за финансовой помощью и выделением ресурсов из фонда при согласии доноров для этой или иной цели.

Г-н TRIVEDI (Индия) полностью поддерживает эту точку зрения. Практическое достижение целей Конвенции зависит от финансовых механизмов, предоставляемых наиболее нуждающимся странам. Фонд специального назначения является хорошей идеей и заслуживает более глубокой разработки. Деятельность секретариата должна быть более определенной и предсказуемой, и в то же самое время должна демонстрироваться приверженность Сторон достижению этих целей. Оценки потребностей должны выявлять имеющиеся средства, общие требования, потенциальные достижения в осуществлении краткосрочных и долгосрочных первоочередных задач.

Г-н MOURA GEORGE (Португалия), выступая от имени Сторон Конвенции в Европейском союзе, говорит, что вопросник в отношении оценки потребностей, видимо, является неэффективным. Он выглядит как еще один документ по отчетности; в нем не поставлены приоритетные задачи. Для оказания помощи потенциальным донорам, он должен использоваться на фоне политики в области здравоохранения каждой отдельной страны. Необходимо разъяснить роль страновых бюро ВОЗ. Оратор поддерживает замечание Канады в отношении обновления источников финансирования.

Г-жа KONGSVIK (заместитель г-жи Wilson, Норвегия) говорит, что необходимо в полной мере использовать потенциал существующих механизмов. Выступающая на предыдущем заседании просила представить подтверждение того, что в страновые бюро ВОЗ действительно обращалось национальное руководство, ответственное за решение вопросов, связанных с табаком, и они действительно оказывали помощь. Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости получает значительную финансовую поддержку от стран и в целом от ВОЗ, и 70% ее ресурсов предположительно расходуются для достижения целей на страновом уровне. Первым шагом является оказание помощи странам в определении своих потребностей и передаче информации источникам финансирования.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) подтверждает основную роль, которую играют региональные и страновые бюро ВОЗ в оказании технической помощи странам по осуществлению Конвенции. В соответствии с программным бюджетом ВОЗ на 2008-2009 гг., финансовые средства для борьбы против табака должны увеличиться приблизительно на 60%, причем все увеличение пойдет на оказание технической помощи на региональном и страновом уровне. Как отметил представитель Норвегии, 70% бюджета ВОЗ уже расходуются на осуществление деятельности вне штаб-квартиры. Каждая развивающаяся страна имеет основные фонды, вопрос об использовании которых решается в процессе переговоров ее министра здравоохранения со страновым бюро. Некоторые регионы накапливают большие основные средства для осуществления мер по борьбе против табака, однако в пункте 1 Статьи 26 Конвенции основное финансирование борьбы против табака возлагается на Стороны. В Конвенции подчеркивается, что развивающиеся страны несут бремя как инфекционных, так и неинфекционных болезней. Профилактика неинфекционных болезней и борьба с ними является приоритетом, а борьба против табака в значительной степени касается бремени таких болезней. Секретариат обеспокоен тем, что так мало стран определили борьбу против табака в качестве области для финансовой поддержки из регулярного бюджета ВОЗ. Еще одна обеспокоенность связана с тем, что несколько стран ассигновали основные средства на борьбу против табака, а затем в середине двухгодичного периода предложили эти средства перевести на борьбу с инфекционными болезнями, охрану здоровья матери и ребенка и в другие программы. Это несовместимо с акцентом, который Ассамблея здравоохранения ставит на вопросах профилактики неинфекционных болезней и борьбы с ними, а также на приоритете, который государства-члены придают Рамочной конвенции ВОЗ.

ВОЗ располагает необходимыми механизмами для оказания технической помощи в борьбе против табака. Страны сами должны установить приоритеты и просить предоставить основные бюджетные средства для таких целей. Рамочная конвенция ВОЗ имеет слишком большое значение для здоровья населения, чтобы совсем забыть о ней через 10-15 лет, как случилось с некоторыми другими договорами. Именно сами страны должны сделать борьбу против табака приоритетной областью.

Д-р OGWELL (Кения) говорит, что на предыдущем заседании Стороны Конвенции в Африканском регионе выразили свою обеспокоенность в отношении доступа к ресурсам, предназначенным для борьбы против табака. Бюджет специального назначения для борьбы против табака не обязательно является приемлемым. В Кении прекращается использование бюджетов специального назначения и их статей и вводится общий секторальный подход к вопросу о составлении бюджета. Часто используется процесс «наполнение корзины финансовыми средствами».

Сторонам, являющимся африканскими странами, требуется четкая система, которая будет полезной для тех, кто еще не в состоянии получить доступ к существующим механизмам финансирования. Если донорам требуются четко сформулированные потребности, то регулярная ежегодная отчетность будут способствовать ликвидации разрыва между потребностями и имеющимися средствами в Африке для борьбы против табака. Поддержку не следует ставить в зависимость от недостижимого эталонного уровня. Рабочая группа, безусловно, необходима для изучения простых доступных механизмов и других вопросов.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что Инициатива по освобождению от табачной зависимости готова оказывать помощь в составлении предложений по проектам. В мае и июне 2007 г. она осуществила экспериментальный проект, в рамках которого в восемь африканских стран были направлены технические эксперты ВОЗ для оказания им помощи в подготовке приблизительно 25 предложений по субсидиям для Блумбергской глобальной инициативы. Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости также ведет переговоры с крупнейшим донором в отношении многодисциплинарной инициативы в области табака в Африке с участием многих партнеров; эти переговоры должны быть завершены в конце 2007 г. Поскольку финансирование в Африке из внебюджетных источников по-

прежнему находится на относительно низком уровне, Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости конкретно рассматривает потребности Африки в рамках предложения, являющегося общим для континента. В случае обращения стран, технический опыт Инициативы будет предоставлен для подготовки предложений донорам и оказания любой другой помощи.

Г-н TRIVEDI (Индия) согласен с Норвегией относительно того, что следует отрегулировать методы работы для создания потенциала на страновом уровне, а в отношении Кении, то многое, что было обещано, еще не осуществлено. Оратор согласен с Исламской Республикой Иран в отношении того, что требуется пересмотреть систему финансирования. Ежегодно на Ассамблее здравоохранения государства-члены согласны с тем, что требуется повышенный потенциал, но достижение результатов требует времени. Вновь возникает вопрос об оценке основных потребностей, поскольку он касается более важного вопроса о потенциале, необходимом для покрытия дополнительных бюджетных потребностей. Рабочая группа и фонд специального назначения приведут к большей предсказуемости. Донорские средства, являющиеся добровольными, могут закончиться, если донор посчитает действия страны недостаточными и если такие средства не составляют часть основного бюджета. Решение находится в сфере обеспечения.

Г-н MOURA GEORGE (Португалия), выступая от имени Сторон Конвенции в Европейском союзе, одобряет роль страновых бюро в оказании технической помощи в оценке потребностей в области борьбы против табака. Не следует недооценивать региональные бюро ВОЗ и региональных директоров, поскольку они тесно сотрудничают с представителями ВОЗ в странах.

Г-жа KONGSVIK (заместитель г-жи Wilson, Норвегия) говорит, что обсуждение вопроса о механизмах финансирования поднимает более важный вопрос о том, должны ли доноры или реципиенты устанавливать приоритеты и каким образом эти два партнера должны сотрудничать. Являясь страной-донором, Норвегия находится под противоречивым давлением. Ошибка в прошлом заключалась в том, что финансирование ориентировалось на конкретную проблему, которая не является общим приоритетом для страны, такую как поддержка борьбы против СПИДа, в то время, когда малярия является более серьезной проблемой. В настоящее время помощь направлена на создание устойчивого руководства программами в рамках стран.

ВОЗ в прошлом также была представлена в виде организации, занимающейся обеспечением, подсказывающей странам, что определенная сумма денег должна быть использована для достижения какой-то конкретной цели. В последнее время самим странам предлагается устанавливать свои приоритеты. Если, как сказал представитель Секретариата, страны в середине двухгодичного периода меняют свои приоритеты в ущерб борьбе против табака, не следует ли донорам вернуться к тому времени, когда они решали за страны, какие средства должны быть использованы и на какие цели? Страны предоставляют донорам разнородную информацию. Донорам необходимо знать, были ли полностью или лишь частично использованы странами 60% дополнительного финансирования на борьбу против табака.

Г-жа MATSAU (Южная Африка) поддерживает замечание Португалии в отношении роли региональных бюро. Замечания Секретариата ВОЗ создают впечатление, что процесс финансирования оставляет региональным бюро минимальные возможности для участия в нем. Африканские страны, для которых поездка в Женеву является дорогостоящей, должны поддерживать тесные отношения со своими региональными бюро.

В отношении Блумбергской глобальной инициативы замечания Секретариата ВОЗ навели на мысль о том, что финансовые средства поступают в ВОЗ, посредством которой страны будут получать к ним доступ. Инструктаж, недавно проведенный Инициативой, показал, что страны должны непосредственно обращаться к Инициативе. Существуют ли два источника

финансовых средств или один? Могут ли и должны ли страны обращаться непосредственно к Блумбергской глобальной инициативе?

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ), разъясняя роль региональных бюро, говорит, что в следующем двухгодичном периоде каждый уровень Организации будет получать определенную часть общего бюджета, предназначенного для борьбы против табака. В соответствии со Стратегической целью 6 среднесрочного стратегического плана на 2008-2013 гг., связанной с сокращением факторов риска для состояния здоровья, связанного с потреблением табака, проект плана, касающегося Регионального бюро для стран Африки и африканских страновых бюро предусматривал бюджет в 3,9 млн. долл. США на 2008-2009 годы. В соответствии со Стратегической целью 3 в отношении профилактики и сокращения болезней, инвалидности или преждевременной смерти от неинфекционных болезней, соответствующая цифра составляет около 1 млн. долл. США. Региональное бюро для стран Африки и страновые бюро осуществляют сотрудничество при планировании своей деятельности. Распределение средств в рамках страновых ассигнований осуществляется министерством здравоохранения в сотрудничестве со страновыми бюро и региональным бюро в тех случаях, когда возникает вопрос о технической помощи. Штаб-квартира не участвует в этом процессе; она просто устанавливает общие цели в соответствии с планом работы Ассамблеи здравоохранения.

Пять различных партнеров осуществляют проекты во всем мире под руководством Блумбергской глобальной инициативы, которая управляется небольшим штатом: в составе представителей ВОЗ, Кампании за свободных от табака детей, Фонда центров по борьбе с болезнями и их профилактике, Блумбергской школы общественного здравоохранения университета Джона Хопкинса и Всемирного фонда по легочным заболеваниям. В последующие два года на международном уровне под руководством Всемирного фонда по легочным заболеваниям и Кампании за свободных от табака детей будут предоставлены в виде субсидий приблизительно на сумму 40-50 млн. долл. США. ВОЗ оказывает странам техническую помощь в составлении предложений. К настоящему времени было успешно реализовано очень небольшое число заявок о предоставлении субсидий, поступивших из Африки, и поэтому приоритет будет уделяться оказанию помощи странам в составлении предложений, которые должны быть готовы к 13 июня 2007 года. Ведутся переговоры с другим основным донором в отношении подробного предложения по увеличению средств для проведения операций в Африке. Это является высшим приоритетом для Генерального директора.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) поддерживает общие замечания Норвегии в отношении финансовой помощи. Страны-доноры не должны принимать решения за реципиентов: последние должны сами устанавливать свои приоритеты. Выступающая также понимает проблемы, с которыми встречаются страны-реципиенты в получении доступа к средствам. При составлении программы диалога со странами-донорами министерства здравоохранения часто менее компетентны, чем другие министерства в выражении своих потребностей и содействии развитию своего сектора. Важное значение имеет усиление роли региональных и страновых бюро в оказании помощи министерствам здравоохранения в области составления программ. Оправданы затраты времени и усилий на получение большего объема финансовых средств от существующих инструментов финансирования; они являются основным каналом для оказания большей части помощи и оказывают помощь в долгосрочной перспективе.

Д-р CHAISRI DUPORNSILAPHACHAI (заместитель д-ра Mongkul Na Songkhla, Таиланд) говорит, что бюджетная поддержка и выделение ресурсов для развивающихся стран и стран со средними доходами нуждаются в перспективе. Оценка потребностей не дает достаточной информации. Полезными показателями могут быть уровень роста распространенности курения и способность страны осуществлять защитные меры.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии дальнейших замечаний рассмотрение данного пункта завершено. Оратор говорит, что он считает, что Комитет желает создать рабочую группу открытого состава для обсуждения вопроса об оценке потребностей и, кроме того, всех факторов, окружающих мобилизацию финансовых ресурсов, включая вопрос о том, где можно найти финансовые средства, механизмы доступа и определить проблемы, которые необходимо решить.

Предложение принимается.

2. РАССМОТРЕНИЕ БЮДЖЕТА И ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ФИНАСОВЫЙ ПЕРИОД 2008-2009 гг.: пункт 7 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/13; A/FCTC/COP/2/13 Corr.1; A/FCTC/COP/2/13 Add.1)

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) говорит, что в этих документах представлены анализ ситуации с бюджетом на текущий двухгодичный период и проект бюджета на следующий двухгодичный период, в соответствии с которым основные функции Секретариата Конвенции и Конференции, предположительно, останутся без изменений. Поскольку набор персонала был задержан, можно ожидать некоторую экономию средств в текущем двухгодичном периоде. Конференция может рассмотреть вопрос о некотором перераспределении средств в рамках бюджета, в зависимости от приоритетов, по которым будут приняты решения на текущей сессии. Общий бюджет должен оставаться на уровне приблизительно 8 млн. долл. США. В ходе работы в текущем двухгодичном периоде выявились области, в которых ВОЗ посредством своей Инициативы по освобождению от табачной зависимости может оказать поддержку в работе Конференции посредством технической помощи и создания потенциала без дополнительных затрат. Это может освободить финансовые средства для решения возникающих приоритетов, таких как переговоры по протоколу, которые будут связаны с большими затратами.

Новое предложение по бюджету включает те же самые пять пунктов, как и предыдущее: сессии Конференции, система отчетности, доклад секретариата Конвенции, координация с соответствующими органами и разработка руководящих принципов и протоколов. В результате переговоров с делегациями секретариат Конвенции пришел к выводу, что пятый пункт может потребовать дополнительного финансирования; предложено лишь небольшое перемещение в размере 300 000 долл. США по сравнению с текущим бюджетом.

В решениях, которые будут приняты на текущей сессии, будут указаны приоритеты для секретариата Конвенции, который, возможно, перераспределит финансирование между различными пунктами. Предлагается сохранить бюджет и план работы в соответствии с текущим двухгодичным периодом, таким образом, стабилизируя деятельность. Комитету требуется время для рассмотрения достижений и проблем текущего двухлетия. В качестве нового руководителя секретариата Конвенции, оратор может представить следующей сессии Конференции немного измененное предложение по бюджету.

Г-н BAYAT МОКHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) спрашивает, означает ли информация в пункте 10 документа A/FCTC/COP/2/13 по финансовым отношениям между Секретариатом Конвенции и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, что фонды, имеющиеся у последней, могут быть использованы первой при создании рабочей группы для разработки руководящих принципов или протокола. В пункте 15 из последнего предложения следует, что любой запрос межправительственных организаций о получении статуса наблюдателя на Конференции будет иметь финансовые последствия, которые оратор хотел бы уточнить. Пункт 32 касается исследовательской группы, но без какого-либо упоминания о каких-либо требованиях в проекте бюджета. В Приложении 2 к документу взнос страны оратора в бюджет по состоянию на 31 марта 2007 г. составлял 19 748 долл. США. Таблица в Приложении 4 показывает, что ее потенциальный обязательный

взнос на финансовый период 2008-2009 гг. является меньше – 18 850 долл. США – тем не менее, в той же самой таблице в исправлении к документу показано, что взнос возрос до 20 400 долл. США, который требует объяснения.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что отдельные планы работы для секретариата Конвенции и Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости предназначены для обеспечения синергизма, дополнительной и экономии затрат. Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости может оказывать техническую помощь рабочей группе в разработке руководящих положений. Без какого-либо обмена финансовыми средствами Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости осуществляет технический вклад для Конференции, включая подготовку рекомендаций по вопросам политики. Она также оказывает помощь в проведении семинаров, 70% затрат по которым покрывается из бюджета ВОЗ. В соответствии с Конвенцией на ведение отчетности было выделено 2,5 млн. долл. США; затраты по отчетности, оказанию технической помощи, оценке и мониторингу в большинстве случаев покрываются из бюджета Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. ВОЗ придает приоритет сопоставимым системам эпиднадзора, данным и анализу тенденций, с тем чтобы страны могли отвечать на вопросы о выполнении Конвенции. ВОЗ создает новую структуру эпиднадзора и увеличивает персонал на региональном и страновом уровне.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос о шкале обязательных взносов, говорит, что существуют три основные переменные величины: уровень бюджета, число Сторон Конвенции и существующая шкала обязательных взносов для Организации Объединенных Наций и, следовательно, для ВОЗ. Именно последняя изменила выпуск документа А/FCSTC/COP/2/13 и вызвала его исправления. Ассамблея здравоохранения утвердила обязательные взносы на 2008-2009 гг. на основе шкалы Организации Объединенных Наций, в которой относительная доля Исламской Республики Иран, очевидно, незначительно повысилась.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос, связанный с пунктом 15 документа А/FCSTC/COP/2/13, говорит, что финансирование, необходимое для координации с межправительственными организациями, предназначено для оплаты времени персонала. Вопрос в отношении пункта 32 касается затрат Специальной исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам. Бразилия провела у себя первое заседание этой группы, затраты по которой составили между 90 000 долл. США и 100 000 долл. США. После проведения консультаций приблизительно 40 000 долл. США, составившие затраты по подготовительной работе, были покрыты секретариатом Конвенции. Именно Конференция в своих дискуссиях по бюджету должна решить вопрос о том, будут ли будущие щедрые организаторы финансировать заседания исследовательской группы или они должны будут финансироваться за счет основного бюджета Конференции.

Отвечая на вопрос г-на ВАКЕР (Новая Зеландия) в отношении экономии средств, осуществленной при переходе от двухгодичного периода 2006-2007 гг. к двухгодичному периоду 2008-2009 гг., оратор говорит, что 3 млн. долл. США, по которым взяты обязательства по 31 марта 2007 г., отражают один год и один месяц деятельности временного секретариата. Это включает некоторую подготовительную работу, редактирование и перевод материалов для второй сессии Конференции. Общий бюджет на оставшуюся часть второй сессии, который должен покрываться секретариатом Конвенции, был установлен на уровне 1,8 млн. долл. США. В общей сумме это составляет почти 5 млн. долл. США. Полученную экономию нельзя в количественном отношении определить до конца 2007 года. Когда будут включены существующие и ожидаемые расходы Секретариата Конвенции на персонал, общие затраты могут составить сумму в 6,5 млн. долл. США.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) говорит, что цифра 8 млн. долл. США, внесенная в бюджет на 2006-2007 двухгодичный период, как показано в Приложении 1 к документу A/FCTC/COP/2/13, включает стандартные 13%, внесенные в ВОЗ на административные и вспомогательные расходы по программам. Оперативный бюджет Секретариата Конвенции на 2006-2007 двухгодичный период составляют около 7 млн. долл. США. Будут обсуждены пути максимального увеличения сэкономленных средств в бюджете на текущий и следующий двухгодичные периоды.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество), выступая от имени Европейского сообщества и 27 государств - членов Европейского союза, говорит, что на прошлой сессии утверждалось, что бюджетные приоритеты следует установить на второй Конференции Сторон. Им необходимо узнать структуру бюджета и какая часть бюджета Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости будет использована для содействия в осуществлении Конвенции. Также будут приветствоваться обновление предполагаемой экономии средств на 2007 г., более структурированный документ по программам и план работы на следующие два года.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) говорит, что Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости может содействовать Секретариату Конвенции, непосредственно выполняя задачи и цели Конференции Сторон в соответствии с пунктами бюджета II и V – система отчетности и разработка руководящих принципов. Отчетность имеет два компонента: первый компонент - поддержка в отношении национального потенциала в области эпиднадзора и согласования, стандартизации и сбора данных; и второй компонент - включение показателей, специфичных для договоров в механизм отчетности с подробным анализом для представления Конференции. Второй компонент должен остаться в секретариате Конвенции, поскольку он является основной функцией Конференции, а первый может быть передан Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Договоренность с ВОЗ по данному пункту не отражена в документации, рассматриваемой Комитетом, поскольку эти дискуссии состоялись после подготовки бюджета и его собственного назначения. По грубым подсчетам, Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости может предоставить около 1,3 млн. долл. США на вспомогательные расходы, например на улучшение механизма отчетности, создание потенциала в странах и приоритетах, вопрос о которых будет решен Конференцией на ее текущей сессии. Основная часть деятельности секретариата Конвенции в отношении отчетности, таким образом, составит 1,2 млн. долл. США после вычета стандартных вспомогательных расходов по программе, составляющих 13%.

В соответствии с пунктом V вклад Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости будет осуществляться в виде технической помощи при составлении руководящих принципов. Такое перераспределение труда вряд ли сократит предполагаемые расходы, показанные в приложении к документу A/FCTC/COP/2/13. Вероятная экономия от всех видов помощи, которую Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости может предоставить, составляет приблизительно 200 000 долл. США. При уже указанных 1,3 млн. долл. США общая сумма составит 1,5 млн. долл. США, которую можно перераспределить в соответствии с приоритетами Конференции. Это является самой лучшей существующей оценкой сэкономленных средств.

Г-н МАЛОВОКА (Намибия), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, особо выделяет потенциал для ведения отчетности и подготовки; средства и оборудование для отчетности; разработку политики и руководящих принципов по отчетности; финансирование отчетности; и участие правительств и региональных представителей в представлении докладов. Развивающимся странам и странам с переходной экономикой необходимы такие навыки и знания в целях успешного представления докладов и облегчения проведения оценок.

Оратор просит дать разъяснение бюджетного цикла в отношении Секретариата Конвенции, и будут ли представлены Сторонам руководящие принципы и обновленные данные по бюджетным вопросам как в Приложении 1 к документу A/FCTC/COP/2/13. Касаясь двухгодичного периода 2006-2007 гг., оратор спрашивает, как будут использованы неизрасходованные остатки. Стороны Конвенции в Африканском регионе спрашивают о том, можно ли сократить затраты по бюджетной отчетности до менее 1 млн. долл. США и можно ли будет распределять сэкономленные в результате средства между областями, которые нуждаются в большей поддержке, особенно для составления руководящих принципов и протоколов, а также для укрепления Секретариата Конвенции.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конференции) говорит, что бюджетный цикл Секретариата Конвенции в настоящее время идентичен двухгодичному периоду ВОЗ, и это равенство следует сохранять. Возможная экономия средств в двухгодичном периоде 2006-2007 гг., по оценкам, составляет 1,5 млн. долл. США. Вопрос о выделении средств будет решен на Конференции. Секретариат Конвенции надеется получить полномочия на то, чтобы перенести остаток на следующий двухгодичный период и использовать его в соответствии с приоритетами Конференции. Финансирование отчетности в соответствии с пунктом II бюджета можно сократить и перераспределить. Поскольку бюджет Инициативы по освобождению от табачной зависимости был утвержден Ассамблеей, то некоторую работу в соответствии с пунктом II можно осуществить посредством Инициативы. Соответствующее финансирование составляет около 1,3 млн. долл. США. Бюджет в отношении пункта II можно пересмотреть в сторону его уменьшения, и, таким образом, перераспределить сэкономленные средства. Оратор согласен с тем, что финансовые средства должны поступать в пункт V (руководство и протоколы), включая частичное покрытие затрат по проведению переговоров по протоколу, если такие переговоры начнутся.

Г-н BAYAT MOKHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) говорит, что персонал Секретариата Конвенции, предположительно, должен набираться из сотрудников ВОЗ. Будет ли это иметь какие-либо последствия для представления бюджета в документе A/FCTC/COP/2/13 или зарплата будет выплачиваться из бюджета ВОЗ? Сколько работников планируется взять?

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) говорит, что затраты по персоналу включены в представленный бюджет, а не в бюджет ВОЗ. Нет никакого отдельного пункта, потому что потребности в персонале включены в пять основных пунктов. Могут быть взяты, приблизительно, 10 основных сотрудников Секретариата с постоянными обязанностями, по меньшей мере, два сотрудника на должности P.5, два сотрудника P.4 и два или три сотрудника административной поддержки, как было решено на первой сессии Конференции. Для выполнения специальных задач могут работать сотрудники по краткосрочным контрактам. В качестве руководителя Секретариата Конвенции оратор может набирать персонал, как он сочтет нужным, в рамках ВОЗ или где-то еще, если при наборе персонала выполняются процедуры и правила ВОЗ. В интересах преемственности несколько сотрудников Секретариата Конвенции уже были взяты из временного секретариата.

Д-р ОКАМОТО (Япония) говорит, что его страна вносит почти 22% общего бюджета Рамочной конвенции ВОЗ, и выражает признательность за усилия по сокращению расходов во время окончательной части двухгодичного периода и по проведению расчетов в отношении следующего двухгодичного периода на основе нулевого номинального роста, как показано в приложении к документу A/FCTC/COP/2/13. Оратор просит Секретариат Конвенции предоставить конкретные данные о том, как использовался бюджет в каждом году текущего двухгодичного периода, и распространить этот доклад среди всех Сторон. На этой основе Секретариат должен провести перерасчет бюджета на 2009 г. на сессии Конференции в 2008 году. Экономии, полученную в течение текущего двухгодичного периода, не следует

тратить на осуществление таких низкоприоритетных задач, как организация заседаний вспомогательного органа или рабочих групп по составлению руководящих принципов.

Г-жа KONGSVIK (заместитель г-жи Wilson, Норвегия) выражает удовлетворенность в связи с тем, что Инициатива по освобождению от табачной зависимости и Секретариат Конвенции хорошо работают вместе и избегают дублирования. Оратор приветствует предоставление дополнительной информации по бюджету; категории находятся в соответствии с разделами бюджета ВОЗ при сопоставимости с работой Секретариата Конвенции и Инициативы по освобождению от табачной зависимости. В отчетности по осуществлению следует использовать формат оценки эффективности деятельности ВОЗ, с тем чтобы указать встретившиеся трудности и является ли достаточным финансирование. Касаясь добавления к документу A/FCTC/COP/2/13, оратор предлагает представить разъяснение пункта 4.3 в отношении затрат на проведение заседаний Президиума: ассигнования в размере 400 000 долл. США кажутся завышенными.

Д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ) согласен с тем, что цифра, представленная в отношении затрат на заседания Президиума является слишком высокой. Она, возможно, была экстраполирована из расходов за предыдущий год, когда был взят на работу руководитель Секретариата. Большинство заседаний Президиума проводятся или среди дипломатов, находящихся в Женеве, или путем видеоконференции. Следует также рассмотреть вопрос о поездках членов Президиума для посещения сессий Конференций, проводимых вне Женевы.

Г-н МАСРНЕЕ (заместитель г-на Sabiston, Канада) предлагает в пересмотренный вариант документа A/FCTC/COP/2/13 включить пояснения, которые были сделаны и которые приветствует оратор. Пересмотр данных бюджета прояснит, какие имеются средства и где их можно использовать в соответствии с решениями Конференции о создании рабочих групп или вспомогательного органа. Были бы полезными оценки затрат, связанных с такими решениями. Существенное увеличение бюджета для Инициативы по освобождению от табачной зависимости было утверждено на последней сессии Ассамблеи здравоохранения. Хотя упоминалась цифра 39 млн. долл. США, лишь очень незначительная часть в размере 1,3 млн. долл. США из этой суммы будет выделена на оказание технической помощи Конференции.

Д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что бюджет Инициативы по освобождению от табачной зависимости в следующем двухгодичном периоде составит 50 млн. долл. США, большая часть которого будет направлена на оказание поддержки Сторонам в осуществлении Рамочной конвенции. Сумма в 1,5 млн. долл. США в сэкономленных средствах будет использована Инициативой по освобождению от табачной зависимости для создания потенциала систем эпиднадзора, сбора данных и управления базой данных, рекомендаций по вопросам политики, экономики и других областей. Цель заключается в том, чтобы согласовать бюджеты секретариата Конвенции и Инициативы по освобождению от табачной зависимости.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции), отвечая на предложение Канады о том, чтобы составить новый проект документа по бюджету, говорит, что после обсуждения бюджета в обоих комитетах пересмотренный документ по бюджету будет представлен в предпоследний день работы Конференции. В новом проекте будут учтены замечания Японии.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.

ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 3 июля 2007 г., 16 ч. 20 м.

Председатель: д-р J.K. AMANKWA (Гана)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Рассмотрение бюджета и программы работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 гг.: пункт 7 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/13, A/FCTC/COP/2/13 Согр.1 и A/FCTC/COP/2/13 Add.1) (продолжение дискуссии со второго заседания, раздел 2)

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что в документе A/FCTC/COP/2/13 Add.1 имеется некоторое дублирование отчетности. В соответствии с третьим ожидаемым результатом в отношении 2008-2009 гг. (ОРКС 3), два доклада должны быть представлены группами экспертов и три – группами по разработке руководящих принципов. В соответствии с пятым ожидаемым результатом (ОРКС 5), будут проведены пять заседаний групп экспертов с представлением докладов Конференции. Оратор спрашивает, почему отчетность фигурирует в двух отдельных пунктах, каким образом Секретариат Конвенции будет решать вопрос о невыплаченных добровольных начисленных взносах, и будут ли внебюджетные средства в предложении по бюджету поступать от государств, не являющихся Сторонами, или будут представлять собой дополнительное финансирование, поступающее от Сторон. Выступающая спрашивает, считает ли Секретариат внебюджетное финансирование допустимым в целом, и если так, для осуществления какой деятельности. На предыдущем заседании выступающая просила представить более подробную информацию о бюджете Инициативы по освобождению от табачной зависимости. Хотя некоторые цифры были представлены, выступающая все же хотела бы получить полную письменную разбивку бюджета и выяснить, какая часть его ассигнована на работу в отношении Конвенции.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что меньшая часть бюджета, согласно ожидаемому результату три (ОРКС 3), соответствует затратам на редактирование и перевод документации для представления ее Конференции. Большая часть охватывает основную работу, а также документацию. Действия в отношении ожидаемого результата пять (ОРКС 5) соответствует проведению заседаний Сторон и групп экспертов, а также составлению доклада третьей Конференции Сторон. Сбор невыплаченных взносов является обязанностью казначейства ВОЗ, использующего стандартные процедуры напоминания.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) объясняет, что внебюджетные средства являются взносами государств, не являющихся Сторонами, а также средства, поступающие от Сторон, которые превышают их обязательные взносы. Внебюджетные средства могут направляться, также как любые сэкономленные средства, на выполнение приоритетных задач, первоначально не указанных в плане работы. Например, в плане работы какому-то виду деятельности может быть придан низкий приоритет, в то время как Конференция примет иное решение.

Инициатива по освобождению от табачной зависимости способствует в большей степени достижениям Конвенции, чем это было видно на примере долевого распределения затрат. Реальные технические взносы – это один аспект, а то, что можно добавить в существующий бюджет Конференции, – другой аспект. Позднее оратор представит подробные данные в

отношении технических, а не финансовых взносов Инициативы по освобождению от табачной зависимости в осуществлении целей Конференции.

Г-н TRIVEDI (Индия) приветствует разделение труда между Инициативой по освобождению от табачной зависимости и Секретариатом Конвенции, а также синергетические и симбиотические отношения между ними. Эти органические взаимоотношения не выявили фактическую техническую помощь, создание потенциала и адекватные финансовые механизмы. Организация должна иметь обеспеченную отчетность и механизмы достижения согласия, а также уметь оказывать устойчивую, предсказуемую поддержку в тех случаях, когда она необходима. Конференция должна уметь проводить оценку степени соответствия финансирования, цели, в которых оно используется, а также его источники. Сотрудничество должно быть основано на определенных принципах.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что компонентом программного бюджета для Инициативы по освобождению от табачной зависимости, утвержденным Ассамблеей здравоохранения, является квазиежегодное представление данных по табаку. Инициатива по освобождению от табачной зависимости поможет странам в составлении такой отчетности. Программы ВОЗ оказывают помощь странам в сборе имеющихся медико-санитарных статистических данных, включая данные по табаку. Таким образом, ВОЗ оказывает поддержку странам как путем упорядочения их деятельности, так и путем сокращения их затрат.

Стало ясно, что требования к отчетности для Конференции не являются годовыми, как для Инициативы по освобождению от табачной зависимости, но различаются по частоте представления данных каждой страной. Были согласованы требования к отчетности с изысканием и разработкой данных для Конференции с включением их в ее бюджет. Техническая поддержка и анализ данных будут осуществляться в рамках Инициативы по освобождению от табачной зависимости.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) говорит, что предыдущее заседание по вопросам функционирования Секретариата Конвенции оставило впечатление, что проведение Конференции не в Женеве имеет серьезные бюджетные последствия. Проведение Конференций в Бангкоке или Женеве имеет финансовые последствия, но стоимость жизни в Бангкоке является более низкой. Женева не является городом, свободным от курения; Женева является дорогостоящим городом, и в нем проводятся другие важные конференции, которые помешали бы достижению цели оповещения о Рамочной конвенции ВОЗ. Секретариату следует составить сравнительный документ о затратах по проведению сессий в Женеве и Бангкоке, таким образом позволив Конференции принять решение на основе имеющейся информации.

Г-н ALI (Интернационал корпоративной подотчетности), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что Конференция должна выровнять свои темпы и приоритеты по осуществлению деятельности и спасению жизни. Она должна определить необходимые ресурсы, а Стороны должны выполнять свои обязательства по финансированию. Бюджет должен соответствовать приоритетам, установленным Комитетом А. Конференции следует рассмотреть вопрос о проведении своей четвертой сессии в 2009 г., поскольку проект бюджета позволяет провести лишь одну сессию в течение двухгодичного периода 2008-2009 годов. Время и частота проведения сессий должны быть основаны на существующих потребностях. Секретариату следует собрать средства для оказания поддержки выполнению Конвенции в развивающихся странах.

Г-н MOURA GEORGE (Португалия), говорит, что, учитывая бюджетные последствия, в системе отчетности следует особо выделять ее ограниченность, удобства для пользования, а также существующие механизмы сбора данных и их максимальную практичность. Большие базы данных могут не облегчать совместное обучение, особенно, если данные имеют

ограниченную сопоставимость и поступают без перевода. В представленных данных следует учитывать гендерные аспекты. Отчетность и обмен информацией связаны с разделением обязанностей между Секретариатом Конвенции и Инициативой по освобождению от табачной зависимости. Для того чтобы избежать дублирования, отчетность по Конвенции можно привести в соответствие с мониторингом и надзором за другой деятельностью по борьбе против табака. Секретариат Конвенции должен предоставить обзор существующих механизмов сбора данных по борьбе против табака в рамках ВОЗ. Конференции следует предоставить Секретариату Конвенции и Инициативе по освобождению от табачной зависимости четкие полномочия по разработке вопросников для выявления ответов на вопросы групп 2 и 3, как определено в решении FCTC/COP1(14), до следующей сессии, в случае необходимости, при участии экспертов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать вопросы, только что поднятые Португалией, группе, которая должна рассмотреть вопросы отчетности.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.

ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 4 июля 2007 г., 10 ч. 40 м.

Председатель: д-р J.K. AMANKWA (Гана)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает председателям двух рабочих групп представить доклады о своей работе.

Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14)): пункт 5.2 повестки дня (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 2)

Г-н МОНАМЕД (Мальдивские Острова), выступая в качестве председателя рабочей группы по отчетности и обмену информацией, говорит, что группа провела три совещания и подготовила следующий предварительный проект решения:

Конференция Сторон,
ссылаясь на свое решение FCTC/COP1(14), в котором она приняла в предварительном порядке форму представления национальных докладов до ее дальнейшего рассмотрения на своей следующей сессии;
принимая во внимание сводный доклад об осуществлении Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, содержащийся в документе A/FCTC/COP/2/6, в частности, указанные в нем проблемы в области представления отчетности;
учитывая также, что для выполнения стоящих в процессе представления отчетности задач он должен обеспечивать релевантность, всеобъемлющий характер и международную сопоставимость данных,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) поручить Секретариату Конвенции при технической поддержке со стороны Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и под руководством Президиума пересмотреть формат вопросника, содержащего вопросы Группы 1, сохранив его содержание, что может включать, в частности, решение технических проблем, связанных с заполнением вопросника, создание при необходимости дополнительных полей для ввода данных, стандартизацию формата представления отчетности в масштабах всего вопросника и обеспечение инструкций в помощь Сторонам в виде отдельного документа;
- (2) предложить Секретариату Конвенции в кратчайшие сроки завершить эту работу после второй сессии Конференции Сторон;
- (3) предложить Президиуму провести обзор пересмотренного вопросника по вопросам Группы 1 и, в соответствующем случае, принять решение о его использовании Сторонами в предварительном порядке до принятия решения Конференцией Сторон на ее третьей сессии;
- (4) поручить Секретариату Конвенции, под руководством Президиума и при содействии компетентных структур в рамках ВОЗ, в частности Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, и, в соответствующих случаях, экспертов

в надлежащих областях, подготовить проект вопросов Группы 2 и пересмотреть формат вопросника; в частности, следует решить следующие вопросы:

- (a) представление данных в стандартной форме;
 - (b) стандартизированные определения;
 - (c) уровень детализации и полноты документации, подлежащей представлению;
 - (d) формы ввода данных (например, замена текстовых ответов количественными вопросами/вопросами со множественным выбором/вопросами, предполагающими утвердительный-отрицательный ответ, которые будут подкреплены документацией);
 - (e) согласование, обеспечение синергизма и исключение дублирования с другими инициативами по сбору данных (например, данных о распространенности или демографических данных);
- (5) предложить Секретариату Конвенции завершить эту работу до начала третьей сессии Конференции Сторон;
- (6) рассмотреть проект вопросов Группы 2 и пересмотренный формат вопросника на своей третьей сессии.

Г-н MOURA GEORGE (Португалия) приветствует предварительный проект решения.

(См. продолжение дискуссии в протоколе пятого заседания.)

Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(15)):
пункт 5.1 повестки дня (продолжение дискуссии с первого заседания, раздел 1)

Д-р HARVEY (Австралия), выступая в качестве председателя рабочей группы по финансовым ресурсам и механизмам оказания помощи, говорит, что были обсуждены три предложения. Неправительственные организации предложили создание вспомогательного органа или рабочей группы. Они будут проводить координацию и мобилизацию ресурсов, наблюдать за работой Секретариата Конвенции в данной области, являться представительными в региональном отношении, включать доноров и реципиентов, а также проведут одно или два совещания в год перед третьей сессией Конференции. Исламская Республика Иран предложила специальный фонд в рамках Секретариата Конвенции: он будет получать и накапливать средства Исполнительного комитета для оказания помощи Сторонам в оценке и разработке предложений в отношении финансовой помощи при осуществлении деятельности по борьбе против табака; это предложение получило поддержку. Австралия, Канада, европейские страны и Новая Зеландия не видят необходимости в создании вспомогательного органа или специального фонда. Они считают, что существующие механизмы и ресурсы должны достичь устойчивости, с тем чтобы их можно было использовать для выявления препятствий к финансированию и считать приоритетной борьбу против табака. Небольшая неформальная рабочая группа, использующая электронную почту, может быть эффективной с точки зрения затрат и может предоставить доклад третьей сессии Конференции Сторон.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что рабочая группа по финансовым механизмам должна обсудить соответствующие задачи и роль Секретариата Конвенции, а также и роль Инициативы по освобождению от табачной зависимости.

Д-р MAKINO (заместитель г-на Kobayashi, Япония) одобряет эти замечания и подчеркивает, что бюджет следует разделить надлежащим образом между видами деятельности.

Г-н МАЛОВОКА (Намибия), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, предлагает рабочим группам рассмотреть вклады для других регионов.

Г-жа MATSAU (Южная Африка) выражает поддержку предложению Ирана о создании специального фонда в рамках Секретариата и подчеркивает устойчивость, усиленную в результате целенаправленного бюджета и создания потенциала.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.

ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 4 июля 2007 г., 15 ч. 45 м.

Председатель: д-р J.K. AMANKWA (Гана)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14): пункт 5.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/DIV/1, A/FCTC/COP/2/6 и A/FCTC/COP/2/INF.DOC./2) (продолжение дискуссии с четвертого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на пересмотренный проект решения, подготовленный рабочей группой по отчетности и обмену информацией.

Г-н МОНАМЕД (Мальдивские Острова), председатель рабочей группы, говорит, что рабочая группа учла предложения Сторон и попыталась включить все проблемы при подготовке проекта решения, который дан в следующей редакции:

Конференция Сторон,
ссылаясь на свое решение FCTC/COP1(14), в котором она приняла в предварительном порядке форму представления национальных докладов до ее дальнейшего рассмотрения на своей следующей сессии;
принимая во внимание сводный доклад об осуществлении Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, содержащийся в документе A/FCTC/COP/2/6, в частности указанные в нем проблемы в области представления отчетности;
учитывая также, что для выполнения стоящих в процессе представления отчетности задач он должен обеспечивать релевантность, всеобъемлющий характер и международную сопоставимость данных;
учитывая, что при сборе и представлении данных следует принимать во внимание гендерные вопросы;
принимая во внимание, что протоколы и руководящие принципы находятся в настоящее время на стадии разработки, что может затруднить рассмотрение вопросов Группы 3 на третьей сессии Конференции Сторон,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) поручить Секретариату Конвенции при технической поддержке со стороны Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и под руководством Президиума пересмотреть формат вопросника, содержащего вопросы Группы 1, сохранив его содержание, что может включать, в частности, решение технических проблем, связанных с заполнением вопросника, создание при необходимости дополнительных полей для ввода данных, стандартизацию формата представления отчетности в масштабах всего вопросника и обеспечение инструкций в помощь Сторонам в виде отдельного документа;
- (2) предложить Секретариату Конвенции в кратчайшие сроки завершить эту работу после второй сессии Конференции Сторон;
- (3) предложить Президиуму провести обзор пересмотренного вопросника по вопросам Группы 1 и, в соответствующем случае, принять решение о его

использовании Сторонами в предварительном порядке до принятия решения Конференцией Сторон на ее третьей сессии;

(4) поручить Секретариату Конвенции, под руководством Президиума и при содействии компетентных структур в рамках ВОЗ, в частности Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, и, в соответствующих случаях, экспертов в надлежащих областях, подготовить проект вопросов Группы 2 и пересмотреть формат вопросника; в частности, следует решить следующие вопросы:

- (a) повышение сопоставимости национальных данных в динамике по времени;
 - (b) представление стандартизированных данных;
 - (c) ясные определения и стандарты;
 - (d) уровень детализации и полноты документации, подлежащей представлению;
 - (e) формы ввода данных (например, замена текстовых ответов количественными вопросами/вопросами со множественным выбором/вопросами, предполагающими утвердительный-отрицательный ответ, которые будут подкреплены документацией);
 - (f) согласование, обеспечение синергизма и исключение дублирования с другими инициативами по сбору данных (например, данных о распространенности или демографических данных);
 - (g) разработка показателей для измерения мер политики, учитывающих гендерный фактор;
- (5) предложить Секретариату Конвенции завершить эту работу до начала третьей сессии Конференции Сторон;
- (6) рассмотреть проект вопросов Группы 2 и пересмотренный формат вопросника на своей третьей сессии;
- (7) рассмотреть вопросы Группы 3 на четвертой сессии Конференции Сторон.

Рабочая группа пришла к выводу о том, что не должно быть ограничений для предоставления данных и что вопросник должен включать столько информации, сколько может предоставить страна.

Г-н БАЯТ МОКХТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) спрашивает, почему рассмотрение вопросов Группы 3 было отложено до четвертой сессии Конференции.

Г-н МОНАМЕД (Мальдивские Острова) говорит, что, как упомянуто в преамбуле к данному проекту решения, подготовка различных протоколов и руководящих принципов может быть связана с довольно большим объемом информации, которую могут не получить работающие с вопросниками по Группе 3, и они не смогут представить всеобъемлющий документ к третьей сессии Конференции. Поэтому данный вопрос следует рассмотреть на четвертой Конференции Сторон.

Г-н БАЯТ МОКХТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) говорит, что из проекта решения следует предположить, что Конференция не сможет изучить данный вопрос на своей третьей сессии. Результаты работы по протоколу и руководящим принципам могут быть уже получены к тому времени. Оратор предлагает внести поправку в пункт (7) проекта решения в отношении вопросов Группы 3, которые будут рассмотрены если не на третьей, то на четвертой сессии Конференции.

Г-н МОНАМЕД (Мальдивские Острова) поясняет, что было предложено, чтобы вопросы Группы 2 были рассмотрены на третьей сессии Конференции, а вопросы Группы 3 на четвертой сессии.

Д-р LI Xinhua (заместитель г-на Li Yangzhe, Китай) спрашивает, будет ли первый доклад его страны представлен в существующем формате.

Г-н МАЛОВОКА (Намибия) просит представить дальнейшее объяснение того, почему рассмотрение вопросов Группы 3 было отложено до четвертой сессии Конференции. Касаясь точки зрения рабочей группы в отношении того, что вопросник должен включать дополнительную информацию, оратор предлагает включить положение о том, что может потребоваться дополнительная информация, и она должна быть представлена заявителем, отдельным лицом или группой, завершающей данный доклад.

Г-н ESCOBAR RODRÍGUEZ (заместитель г-на Padrón Paredes, Боливарская Республика Венесуэла) спрашивает, почему вопросы Группы 1 рассматриваются в двух пунктах (1) и (3) проекта решения, что является дублированием.

Г-н МОНАМЕД (Мальдивские Острова) объясняет, что отсутствуют частичные совпадения положений этих двух пунктов. В отношении переноса обсуждения вопросов Группы 3, окончательное решение по различным руководящим принципам и протоколам, вероятно, будет сделано на третьей сессии Конференции. Существует консенсус в отношении того, что было бы преждевременно завершать вопросник в отношении Группы 3 до выхода этих решений. Поскольку решения в отношении вопросника могут быть приняты только Конференцией Сторон, рассмотрение вопросника в отношении Группы 3 будет отложено до ее четвертой сессии.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что методы разработки вопросов Группы 2 и Группы 3 будут применены в отношении графика представления докладов и графика проведения сессий Конференции. Ответность по этим вопросам будет продолжением отчетности по вопросам Группы 1. Поэтому проект решения направлен на урегулирование этих проблем, включая технические трудности, с которыми столкнулись при работе над вопросами Группы 1 до ее следующего использования. В соответствии с решением ФСТС/СОР1(14), первые доклады по вопросам Группы 2 должны появиться в феврале 2010 г., а первые доклады по вопросам Группы 3 - в феврале 2013 года. Вопросы Группы 2 будут разработаны своевременно для рассмотрения их на третьей сессии Конференции Сторон в 2008 г., которая затем своевременно рассмотрит вопросы в отношении докладов, подлежащих представлению в 2010 году. Однако в настоящее время проводится работа над руководящими принципами и протоколами, которая может затруднить рассмотрение вопросов Группы 3 на третьей сессии. Поэтому представляется целесообразным отложить рассмотрение вопросов Группы 3 на четвертую сессию, с тем чтобы учесть вопрос об отчетности. Поскольку вопросы Группы 3 могут потребовать от Сторон представить доклады об использовании руководящих принципов и протоколов, было бы целесообразно подождать, пока не будет проделан значительный объем работы, прежде чем завершать работу над вопросами Группы 3. Разработка вопросов Группы 3 в 2008 г., учитывая, что они не потребуются до 2013 г., представляется преждевременной.

Г-н МАЛОВОКА (Намибия) и д-р LI Xinhua (заместитель г-на Yangzhe, Китай) говорят, что они удовлетворены этим объяснением. Г-н МАЛОВОКА повторяет свое предложение о представлении дополнительной информации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ принимает к сведению его предложение.

(См. утверждение этого проекта решения в протоколе шестого заседания, раздел 1.)

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.

ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 5 июля 2007 г., 10 ч. 35 м.

Председатель: д-р J.K. AMANKWA (Гана)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ: пункт 5 повестки дня (продолжение дискуссии)

Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14)): пункт 5.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/DIV/1, A/FCTC/COP/2/6 и A/FCTC/COP/2/INF.DOC./2) (продолжение дискуссии с пятого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представлять дальнейшие замечания в отношении данного проекта решения по отчетности и обмену информацией.

Г-н MOURA GEORGE (Португалия), г-н MALОВОКА (Намибия), выступая от имени Договаривающихся Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, и г-н BAYAT MOKHTARI (заместитель д-ра Alavion, Исламская Республика Иран), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Восточного Средиземноморья ВОЗ, подчеркивают поддержку данному проекту решения.

Г-н MOHAMED (Мальдивские Острова) говорит, что в отношении его первоначальных замечаний по поводу возможного сокращения существующего выделения средств, был дан ответ в проекте решения, который он поддерживает.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комитет согласен принять данный проект решения.

Проект решения утверждается¹.

Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/5) (продолжение дискуссии с пятого заседания)

Д-р HARVEY (Австралия), председатель рабочей группы, созданной для подготовки проекта решения по финансовым ресурсам и механизмам оказания помощи, выражает благодарность участникам группы за их напряженную работу. Данный вопрос требует неотложных действий в течение предстоящего года, и дальнейшие дискуссии состоятся на третьей сессии Конференции Сторон. Проект решения дается в следующей редакции:

Конференция Сторон,
напоминая о своем решении FCTC/COP1(13) по финансовым ресурсам и механизмам оказания помощи;

¹ Передан Конференции Сторон в первом докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP2(9).

принимая к сведению информацию, представленную в документе A/FCTC/COP/2/5, и дополнительную информацию, представленную временным секретариатом Конвенции о его деятельности с начала первой сессии Конференции Сторон;

вновь подтверждая, что изложение основного содержания борьбы против табака в таких документах, как страновые стратегии, является среднесрочной и долгосрочной целью и что существует необходимость использования всех соответствующих механизмов для достижения ближайших целей и удовлетворения безотлагательных потребностей;

отмечая, что некоторым Сторонам требуется поддержка для проведения оценок потребностей и разработки своих предложений по проекту и программе в целях получения финансовой поддержки из всех имеющихся двусторонних и многосторонних источников финансирования;

осознавая трудности, с которыми сталкиваются Стороны при оценке такой финансовой помощи, и обусловленное ими воздействие на их потенциальные возможности выполнения своих обязательств в соответствии с Рамочной конвенцией ВОЗ по борьбе против табака;

далее, признавая необходимость принятия немедленных мер для оказания всей необходимой помощи Сторонам в обеспечении постоянного и прогнозируемого наличия средств;

отмечая с удовлетворением увеличение финансирования в поддержку борьбы против табака в программном бюджете ВОЗ на 2008-2009 гг. и его предлагаемое увеличение в последующие годы, содержащееся в среднесрочном стратегическом плане ВОЗ на 2008-2013 гг.¹;

осознавая необходимость синергизма, взаимодополняемости и сотрудничества между Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и Секретариатом Конвенции,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) предложить Секретариату Конвенции активно добиваться внесения внебюджетных взносов Сторонами и другими международными донорами, включая межправительственные организации, конкретно в целях оказания помощи нуждающимся Сторонам для проведения оценок потребностей и разработки предложений по проекту и программам для получения финансовой помощи из всех имеющихся двусторонних и многосторонних источников финансирования;
- (2) предложить Генеральному директору Всемирной организации здравоохранения поддержать Секретариат Конвенции в оказании помощи нуждающимся странам для разработки предложений по проекту и программе в целях получения финансовой помощи из всех имеющихся двусторонних и многосторонних источников финансирования, в том числе, среди прочего, посредством привлечения внимания к данному аспекту работы Секретариата Конвенции потенциальных доноров во время переговоров по вопросам финансирования и активного содействия внесению взносов этими донорами на осуществление данной работы;
- (3) настоячиво предложить Сторонам-донорам вносить добровольные внебюджетные взносы, конкретно направленные на достижение цели, указанной в пунктах 1 и 2;
- (4) предложить Секретариату Конвенции подготавливать и представлять на каждой сессии Конференции Сторон доклад об осуществлении деятельности по выполнению решений FCTC/COP1(13) и FCTC/COP2 (будет вставлен номер

¹ Документы A/MTSP/2008-2013/PB/2008-2013 и A/MTSP/2008-2013/PB/2008-2013 Corr.1.

решения), включая обновление финансовых механизмов помощи нуждающимся Сторонам;

(5) предложить Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости представить доклад о своей деятельности, конкретно направленной на осуществление Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

Г-н МАЛОВОКА (Намибия), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, говорит, что данный проект решения затрагивает большинство проблем Региона.

Г-н МАКИНО (заместитель г-на Kobayashi, Япония) отмечает в отношении пункта 3, что внебюджетные взносы будут добровольными.

Г-н БАЯТ МОКНТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран), отвечая на предложение со стороны г-на ВАКЕР (Новая Зеландия), говорит, что необходимо вставить слова "через Секретариат Конвенции" в пункте 5 после слов "предложить Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости представить доклад", а рабочая группа рекомендовала Секретариату ВОЗ вставить слова "через Секретариат Конвенции" лишь в том случае, если Конференция Сторон пожелает скорее потребовать, чем предложить, действия со стороны третьей группы.

Д-р НЕТЛАНД (Норвегия) выражает поддержку в отношении этого хорошо сбалансированного проекта решения.

(См. утверждение данного проекта решения в протоколе седьмого заседания, раздел 1.)

2. РАССМОТРЕНИЕ БЮДЖЕТА И ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ФИНАНСОВЫЙ ПЕРИОД 2008-2009 гг.: пункт 7 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/13, A/FCTC/COP/2/13 Согг.1 и A/FCTC/COP/2/13 Add.1) (продолжение дискуссии с третьего заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект решения по бюджету и программе работы, которые даются в следующей редакции:

Конференция Сторон,
вновь подтверждая решение FCTC/COP1(9) Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака об использовании Конференцией Сторон Положений о финансах и Финансовых правил Всемирной организации здравоохранения;
ссылаясь на решение FCTC/COP1(11) Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака о ее бюджете и плане работы на 2006-2007 гг.,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) утвердить общий бюджет в размере 8 010 000 долл. США на финансовый период 2008-2009 гг. в следующем виде:

	Долл. США
I. Третья сессия Конференции Сторон (Статья 24.3(a))	1 800 000
II. Система отчетности, предусмотренная Конвенцией, и оказание Сторонам поддержки в выполнении этого обязательства (Статья 24.3(b) и (c))	1 200 000
III. Доклад Секретариата Конвенции (Статья 24.3(d))	665 000
IV. Координация с другими соответствующими органами и административные соглашения (Статья 24.3(e) и (f))	980 000
V. Разработка руководящих принципов и протоколов и другие мероприятия (Статья 24.3(g))	3 365 000
Всего	8 010 000

(2) утвердить план работы на финансовый период 2008-2009 гг., содержащийся в Приложении 1, с учетом решений, принятых Конференцией Сторон на второй сессии;

(3) утвердить бюджет межправительственного органа по переговорам в отношении протокола о незаконной торговле табачными изделиями, содержащийся в Приложении 2;

(4) утвердить таблицу распределения добровольных начисленных взносов на финансовый период 2008-2009 гг., содержащуюся в Приложении 3 к этому решению;

(5) предложить руководителю Секретариата Конвенции обеспечить исполнение бюджета Конференции Сторон и представить Конференции Сторон на ее третьей сессии промежуточный доклад о ходе работы на основе структуры бюджета, а также представить Конференции Сторон на четвертой сессии в 2010 г. заключительный доклад в соответствии с моделью, используемой ВОЗ в ее докладах о ходе работы, государствам-членам;

(6) уполномочить Секретариат Конвенции получать добровольные внебюджетные взносы на деятельность в соответствии с планом работы.

Приложение 1

План работы и бюджет в разбивке по ожидаемым результатам для всей Конференции Сторон (ОРКС) на 2008-2009 гг.

ОРКС 1 Сессии Конференции Сторон (Статья 24.3(a))	ПОКАЗАТЕЛИ		
	1.1 Третья сессия Конференции Сторон		
	ЦЕЛИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОСТИГНУТЫ К 2009 г.		
	Организация третьей сессии Конференции Сторон в 2008 г.		
Бюджет (в долл. США)			ВСЕГО
			1 800 000
ОРКС 2 Система отчетности, предусмот- ренная Конвенцией, и оказание поддержки Сторонам в выполнении этого обязательства (Статья 24.3(b) и (c))	ПОКАЗАТЕЛИ		
	2.1 Пересмотр схемы отчетности и разработка вопросов Группы 2	2.2 Оказание существенной помощи ряду Сторон, в частности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, в представлении отчетности о мерах борьбы с табаком, конкретно предусмотренных в договоре	2.3 Представление за 60 дней до начала соответствующей сессии Конференции Сторон резюме докладов Сторон в соответствии со Статьей 21

ЦЕЛИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОСТИГНУТЫ К 2009 г.				
	Представление Конференции Сторон на третьей сессии пересмотренной схемы отчетности, включая вопросы Группы 2	Оказание технической помощи 25 Сторонам, нуждающимся в существенной помощи	Своевременное издание двух обобщающих докладов	
	Бюджет (в долл. США)			ВСЕГО
	500 000	500 000	200 000	1 200 000
ОРКС 3	ПОКАЗАТЕЛИ			
Доклад Секретариата Конвенции (Статья 24.3(d))	3.1 Представление за 60 дней до начала третьей сессии Конференции Сторон доклада о деятельности Секретариата Конвенции	3.2 Представление за 60 дней до начала третьей сессии Конференции Сторон доклада о работе по разработке руководящих принципов по статьям 9 и 10, 12 и 5.3	3.3 Представление за 60 дней до начала третьей сессии Конференции Сторон доклада о работе по составлению руководящих принципов по статьям 11 и 13	3.4 Представление за 60 дней до начала третьей сессии Конференции Сторон доклада о работе исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам

	ЦЕЛИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОСТИГНУТЫ К 2009 г.				ВСЕГО
	Своевременное представление одного доклада	Своевременное представление трех докладов о ходе работы	Своевременное представление двух докладов, включая свод руководящих принципов	Своевременное представление одного доклада	
	Бюджет (в долл. США)				
	335 000	165 000	110 000	55 000	665 000
ОРКС 4 Координация с другими соответствующими органами и административные соглашения (Статья 24.3(e) и (f))	ПОКАЗАТЕЛИ				
	4.1 Установление процесса определения и инициирования сотрудничества с соответствующими органами и компетентными организациями для осуществления координации с Конференцией Сторон	4.2 Заключение ряда соглашений с соответствующими органами и установленными компетентными организациями	4.3 Проведение заседаний Президиума для решения межсессионных вопросов	4.4 Оказание ряду Сторон, являющихся развивающимися странами, или Сторон с переходной экономикой помощи в отношении источников финансирования с целью содействия в осуществлении Конвенции (например, оценка потребностей и оказание поддержки в составлении и представлении предложений о финансировании)	

	ЦЕЛИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОСТИГНУТЫ К 2009 г.				
	Установление и осуществление процесса, изложенного в письменной форме	Заключение трех соглашений с соответствующими органами и установленными компетентными организациями	В среднем ежеквартальное проведение межсессионных заседаний Президиума	Предоставление помощи 18 Сторонам	
	Бюджет (в долл. США)				ВСЕГО
	130 000	250 000	200 000	400 000	980 000
ОРКС 5	ПОКАЗАТЕЛИ				
Разработка руководящих принципов и протоколов и другая деятельность (Статья 24.3(g))	5.1 Проведение заседаний групп экспертов по [незаконной торговле], [трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорстве]	5.2 Проведение заседаний Сторон по разработке руководящих принципов по Статье 9 для рассмотрения их Конференцией Сторон на ее третьей сессии	5.3 Проведение заседаний Сторон по разработке руководящих принципов в отношении других статей	5.4 Проведение заседаний специальной исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам	5.5 Оказание Сторонам технической помощи, например на региональных и субрегиональных семинарах, по осуществлению предусмотренных в Конвенции ВОЗ мероприятий

ЦЕЛИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОСТИГНУТЫ К 2009 г.					
Проведение двух заседаний каждой группы экспертов с представлением докладов Конференции Сторон	Проведение трех заседаний с представлением докладов Конференции Сторон	Проведение четырех заседаний группы по руководящим принципам с представлением докладов Конференции Сторон	Проведение двух заседаний исследовательской группы с представлением доклада Конференции Сторон	Оказание помощи и участие в восьми заседаниях	
Бюджет (в долл. США)					ВСЕГО
300 000	300 000	600 000	200 000	465 000	1 865 000

Общий бюджет на финансовый период 2008-2009 гг.

8 010 000

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Проект бюджета Межправительственного органа по переговорам по протоколу о незаконной торговле табачными изделиями на двухгодичный период 2008-2009 гг.

	Долл. США
Первая сессия Межправительственного органа по переговорам	1 800 000
Третья сессия Конференции Сторон по Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и второе заседание Межправительственного органа по переговорам	2 700 000
Третье заседание Межправительственного органа по переговорам	1 800 000
Дополнительная кадровая поддержка (2 года)	<u>1 100 000</u>
Всего	<u>7 400 000</u>
Ожидаемые доступные ресурсы:	
Из статьи 1 бюджета	1 800 000
Из статьи 5 бюджета	1 550 000
Ожидаемая экономия средств из бюджета на 2006-2007 гг.	1 500 000
Ожидаемые добровольные начисленные взносы новых Сторон (за вычетом вспомогательных расходов по программам)	175 000
Ожидаемый внебюджетный взнос Австралии (за вычетом вспомогательных расходов по программам)	<u>175 000</u>
Всего имеется	<u>5 200 000</u>
Чистые потребности в связи с проведением третьего заседания Межправительственного органа по переговорам	<u><u>2 200 000</u></u> ¹

¹ В случае если второе заседание Межправительственного органа по переговорам не будет проводиться одновременно с третьей сессией Конференции Сторон, для ее проведения потребуется дополнительно 900 000 долл. США.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Добровольные начисленные взносы на Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака на финансовый период 2008-2009 гг.¹

Стороны Рамочной конвенции ВОЗ (по состоянию на 4 июля 2007 г.)	%	Долл. США
Албания	0,00849	680
Алжир	0,12026	9 633
Антигуа и Барбуда	0,00283	227
Армения	0,00283	227
Австралия	2,52852	202 534
Австрия	1,25513	100 536
Азербайджан	0,00707	567
Бахрейн	0,04669	3 740
Бангладеш	0,01415	1 133
Барбадос	0,01273	1 020
Беларусь	0,0283	2 267
Бельгия	1,55933	124 903
Белиз	0,00141	113
Бенин	0,00141	113
Бутан	0,00141	113
Боливия	0,00849	680
Ботсвана	0,01981	1 587
Бразилия	1,23957	99 290
Бруней-Даруссалам	0,03679	2 947
Болгария	0,0283	2 267
Буркина-Фасо	0,00283	227
Бурунди	0,00141	113
Камбоджа	0,00141	113
Камерун	0,01273	1 020
Канада	4,21236	337 410
Кабо-Верде	0,00141	113
Центральноафриканская Республика	0,00141	113
Чад	0,00141	113
Чили	0,22779	18 246
Китай	3,77375	302 277
Конго	0,00141	113
Острова Кука	0,00141	113
Коморские Острова	0,00141	113
Кипр	0,06225	4 987
Корейская Народно-Демократическая	0,0099	793

¹ Распределение добровольных начисленных взносов рассчитано на основе шкалы взносов ВОЗ на 2008-2009 гг. и скорректировано на число Сторон Конвенции по состоянию на 20 июня 2007 г.

Стороны Рамочной конвенции ВОЗ (по состоянию на 4 июля 2007 г.)	%	Долл. США
Республика		
Демократическая Республика Конго	0,00424	340
Дания	1,04573	83 763
Джибути	0,00141	113
Доминика	0,00141	113
Эквадор	0,02971	2 380
Египет	0,12451	9 973
Экваториальная Гвинея	0,00283	227
Эстония	0,02264	1 813
Европейское сообщество	3,53718	283 328
Фиджи	0,00424	340
Финляндия	0,79799	63 919
Франция	8,91583	714 158
Грузия	0,00424	340
Германия	12,13636	972 123
Гана	0,00566	453
Греция	0,84326	67 545
Гватемала	0,04528	3 627
Гайана	0,00141	113
Гондурас	0,00707	567
Венгрия	0,34523	27 653
Исландия	0,05235	4 193
Индия	0,63669	50 999
Иран (Исламская Республика)	0,25468	20 400
Ирландия	0,62962	50 432
Израиль	0,59283	47 486
Ямайка	0,01415	1 133
Япония	22,00000	1 762 200
Иордания	0,01698	1 360
Казахстан	0,04103	3 287
Кения	0,01415	1 133
Кирибати	0,00141	113
Кувейт	0,25751	20 626
Кыргызстан	0,00141	113
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,00141	113
Латвия	0,02547	2 040
Ливан	0,04811	3 853
Лесото	0,00141	113
Ливийская Арабская Джамахирия	0,08772	7 027
Литва	0,04386	3 513
Люксембург	0,12026	9 633

Стороны Рамочной конвенции ВОЗ (по состоянию на 4 июля 2007 г.)	%	Долл. США
Мадагаскар	0,00283	227
Малайзия	0,26883	21 533
Мальдивские Острова	0,00141	113
Мали	0,00141	113
Мальта	0,02405	1 927
Маршалловы Острова	0,00141	113
Мавритания	0,00141	113
Маврикий	0,01556	1 247
Мексика	3,19365	255 812
Микронезия	0,00141	113
Монголия	0,00141	113
Черногория	0,00141	113
Мьянма	0,00707	567
Намибия	0,00849	680
Науру	0,00141	113
Непал	0,00424	340
Нидерланды	2,6502	212 281
Новая Зеландия	0,36221	29 013
Нигер	0,00141	113
Нигерия	0,06791	5 440
Ниуэ	0,00141	113
Норвегия	1,10657	88 636
Оман	0,10329	8 273
Пакистан	0,08348	6 687
Палау	0,00141	113
Панама	0,03254	2 607
Папуа-Новая Гвинея	0,00283	227
Парагвай	0,00707	567
Перу	0,11036	8 840
Филиппины	0,11036	8 840
Польша	0,70885	56 779
Португалия	0,74564	59 726
Катар	0,12026	9 633
Республика Корея	3,0748	246 292
Румыния	0,09904	7 933
Руанда	0,00141	113
Сент-Люсия	0,00141	113
Самоа	0,00141	113
Сан-Марино	0,00424	340
Сан-Томе и Принсипи	0,00141	113
Саудовская Аравия	1,05847	84 783
Сенегал	0,00566	453

Стороны Рамочной конвенции ВОЗ (по состоянию на 4 июля 2007 г.)	%	Долл. США
Сербия	0,02971	2 380
Сейшельские Острова	0,00283	227
Сингапур	0,49096	39 326
Словакия	0,08914	7 140
Словения	0,13583	10 880
Соломоновы Острова	0,00141	113
Южная Африка	0,41031	32 866
Испания	4,19963	336 390
Шри-Ланка	0,02264	1 813
Судан	0,01415	1 133
Свазиленд	0,00283	227
Швеция	1,51547	121 389
Сирийская Арабская Республика	0,02264	1 813
Таиланд	0,26317	21 080
бывшая югославская Республика Македония	0,00707	567
Тимор-Лешти	0,00141	113
Того	0,00141	113
Тонга	0,00141	113
Тринидад и Тобаго	0,0382	3 060
Турция	0,53907	43 179
Тувалу	0,00141	113
Украина	0,06367	5 100
Объединенные Арабские Эмираты	0,42729	34 226
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	9,3983	752 804
Уругвай	0,0382	3 060
Вануату	0,00141	113
Венесуэла (Боливарская Республика)	0,28297	22 666
Вьетнам	0,03396	2 720
Йемен	0,0099	793
Итого	100	8 010 000

Г-н МАЛОВОКА (Намибия), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, отмечает, что общий проект бюджета остается почти без изменений, несмотря на дополнительные обязательства, принятые, например Австралией и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, и спрашивает о том, увеличится ли его общая сумма.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) подтверждает, что общий проект бюджета в размере 8 млн. долл. США остается без изменений, но ожидаемые средства были распределены между пунктами для отражения решений Комитета А по программе работы, с разработкой пяти комплектов руководящих принципов и одного протокола. В бюджете предусматривается проведение девяти заседаний по разработке руководящих

принципов. Из пункта II в пункт V был переассигнованы 1,3 млн. долл. США, поскольку различные расходы по отчетности могут быть уменьшены. Инициатива по освобождению от табачной зависимости будет оказывать поддержку в проведении контроля в борьбе против табака, предоставляя доклады на страновом уровне и улучшая содержание докладов, представляемых Конференции Сторон. Дополнительные средства для пункта V будут способствовать финансированию разработки руководящих положений и работы Межправительственного органа по переговорам в отношении протокола о незаконной торговле.

Д-р OGWELL (Кения) просит подтверждения того, что увеличение ассигнований на отчетность с приблизительно 600 000 долл. США на 2006-2007 двухгодичный период до 2,5 млн. долл. США объясняется увеличением числа Сторон, которые должны будут представить доклады в двухгодичном периоде 2008-2009 годов. Оратор спрашивает, будут ли эти средства использоваться для оказания поддержки лишь существующей схеме отчетности или же модификация этой схемы включена в пункт V бюджета. Будут ли какие-либо излишки использоваться для осуществления других видов деятельности, таких как укрепление секретариата Конвенции?

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) объясняет, что в предыдущем варианте проекта бюджета на отчетность было ассигновано 2,5 млн. долл. США, но эта сумма была сокращена до 1,2 млн. долл. США.

Д-р OGWELL (Кения) говорит, что, насколько он понимает, сумма в размере 1,3 млн. долл. США будет внесена Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, что в общей сумме составит 2,5 млн. долл. США. Оратор повторяет свою просьбу о разъяснении того, каким образом будут использоваться эти ресурсы.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) обращает внимание на ассигнования ресурсов, содержащихся в Приложении 1 к настоящему проекту решения, и трудность выражения в количественном отношении взноса Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Он может быть больше прогнозируемых 1,3 млн. долл. США.

Г-н MALOVOKA (Намибия), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, выражает точку зрения о том, что 400 000 долл. США, ассигнованные на достижение ожидаемого результата 4.4, будут недостаточны для оказания помощи 18 Сторонам в осуществлении Конвенции. Оратор интересуется тем, как будут выбираться Стороны и будет ли оказана поддержка другим Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, число которых насчитывается более 18 лишь в одной Африке.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, секретариат Конвенции) признавая, что потребуются увеличение средств для достижения этой цели, объясняет, что решение по финансовым ресурсам и механизмам оказания помощи было утверждено Комитетом в соответствии с пунктом 5.1 повестки дня, и в результате этого могут быть предоставлены дополнительные ресурсы более чем для 18 стран.

Г-н MBUYU MUTEBA YAMBELE (Демократическая Республика Конго) подчеркивает, что от Сторон, получивших помощь, требуется представление определенной информации, а именно информации о проводимой борьбе против табака и о распространении потребления табака. Однако у многих Сторон, являющихся развивающимися странами, или Сторон с переходной экономикой отсутствуют ресурсы для сбора и обработки такой информации, и они никогда не будут иметь право на получение помощи; эта проблема, по-видимому, не предусмотрена в ожидаемом результате 4.4. Со всеми Сторонами следует обращаться на равной основе. Оратор спрашивает о поддержке в отношении сбора и обработки требуемой информации.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) спрашивает, почему сумма в ожидаемом результате 2.3 в Приложении 1 к проекту решения касается двух сводных докладов. Что касается ожидаемых результатов 3.2 и 5.2, то окончательные решения Комитета А в отношении установления приоритетов для руководящих принципов предположительно будут отражены в проекте решения Комитета В. В соответствии с ожидаемым результатом 4.3, на проведение заседаний Президиума выделяется 400 000 долл. США. Учитывая, что на таких заседаниях будут присутствовать примерно шесть человек, большинство из которых уже находится в Женеве, средняя сумма 25 000 долл. США на заседание представляется высокой, и выступающая просит предоставить дополнительное объяснение в отношении использования финансовых средств.

Касаясь ожидаемого результата 5.3, выступающая напоминает, что на первой сессии Конференции Сторон было принято решение не финансировать специальную исследовательскую группу по альтернативным сельскохозяйственным культурам из бюджета Конвенции. Если Комитет В не примет иного решения, выступающая сохранит свою позицию в отношении того, что бюджет Конвенции не следует использовать для финансирования этой исследовательской группы. Касаясь ожидаемого результата 5.4, выступающая спрашивает о дублировании технической помощи с помощью, оказываемую Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, а также спрашивает о том, как ожидаемый результат соответствует работе над руководящими принципами и протоколами. Ожидаемый результат 5.5 предусматривает проведение одного заседания Органа по переговорам, но как будут финансироваться другие заседания?

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) объясняет, что определенные расходы, такие как заработная плата и вспомогательные расходы по программам, распределены равномерно между пунктами бюджета, что затрудняет определение затрат, например на одно заседание Президиума. Затраты на заработную плату составляют приблизительно одну треть каждого пункта, которые возрастают в связи с осуществлением деятельности, требующей большего числа сотрудников.

В эти ожидаемые результаты, касающиеся вопросов, все еще обсуждаемых Комитетом А, таких как пункты 5.1 и 5.2, еще могут быть внесены поправки в соответствии с рекомендациями.

В проект бюджета внесены затраты по проведению одного совещания специальной группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам в двухгодичном периоде 2008-2009 годы. Такие заседания в предыдущем двухгодичном периоде финансировались Бразилией. Если удастся снова найти донора, то эти финансовые средства будут перераспределены. Эта исследовательская группа должна обсудить рекомендации своего первого заседания по проведению научных исследований и представить доклад третьей сессии Конференции.

В отношении ожидаемого результата 5.4 в последней фразе проводится различие между оказанием технической помощи с определенными сроками и технической помощью Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, оказываемой в соответствии с другим графиком. Она должна охватывать техническую помощь исключительно в отношении проблем, касающихся лишь договоров. В таких формулировках рассматриваются различия между деятельностью секретариата и поддержкой общей борьбы против табака.

В отношении проекта бюджета для Межправительственного органа по переговорам в отношении протокола о незаконной торговле табачными изделиями, содержащегося в Приложении 2 к данному проекту решения, запланировано проведение трех заседаний Органа по переговорам. Объединение второго заседания с третьей сессией Конференции Сторон сократило бы затраты. Проведение трех заседаний Органа по переговорам потребует 7,4 млн. долл. США, из которых 5,2 млн. долл. США поступят из внутреннего резерва.

Г-н BAYAT MOKHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) хотел бы выяснить причину явного расхождения между затратами на первое заседание Органа по

переговорам, представленными в Приложении 2 данного проекта решения в размере 1,8 млн. долл. США, и суммой 1,55 млн. долл. США, выделенной в пункте ожидаемого результата 5.5. Для ясности в проекте бюджета следует дать отдельно второе заседание Органа по переговорам и третью Конференцию Сторон. Оратор спрашивает, почему в проекте бюджета показан перевод суммы в размере 1,8 млн. долл. США из пункта I в общий бюджет. Поскольку внебюджетные средства могут потребоваться для проведения заседания Органа по переговорам, то раздел по таким средствам следует включить в его бюджет.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) объясняет, что первое заседание Органа по переговорам было запланировано с затратами в 1,8 млн. долл. США, из которых 1,55 млн. долл. США поступят из общего бюджета. Во избежание путаницы можно слова «взнос на проведение заседания Межправительственного органа по переговорам» использовать в таблице в Приложении 2 данного решения. Если второе заседание было бы показано отдельно от третьей Конференции, то явно меньшие затраты в размере 900 000 долл. США могли бы вызвать вопросы.

Решение FCTC/COP1(11) в отношении бюджета и плана работы на 2006-2007 гг. не содержало конкретного положения по внебюджетным средствам, не содержит его и существующий проект бюджета, но может содержать его, если Стороны этого пожелают. Дополнительные 2,2 млн. долл. США, требующиеся для Органа по переговорам, должны быть изысканы из других источников, таких как средства, получаемые Секретариатом. Оратор спрашивает о том, будет ли в обсуждаемом проекте решения вновь содержаться разрешение на получение финансовых средств, данное Секретариату Конвенции Конференцией Сторон на ее первой сессии.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) спрашивает, дано ли это разрешение на неопределенный срок, позволяя секретариату Конвенции продолжать получать средства на осуществление деятельности в тех областях, которые определены Конференцией Сторон на ее первой сессии, а также в дополнительных областях деятельности, определенных на второй сессии.

Г-н SOLOMON (Секретариат ВОЗ, Бюро юрисконсульта) говорит, что разрешение, предоставленное Конференцией Сторон на ее первой сессии, относилось лишь к деятельности, осуществляемой в соответствии с пунктами II и V бюджета, в то время как пункт 6 данного проекта решения является более широким по своим масштабам, охватывающим «деятельность в соответствии с планом работы».

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) подтверждает, что первоначальное разрешение по-прежнему имеет силу в отношении охватываемых им областей, в то время как пункт 6 обсуждаемого проекта решения позволит Секретариату Конвенции получать средства на осуществление деятельности в других областях. Оратор предлагает подождать, пока Комитет А закончит работу, прежде чем утверждать данный проект решения.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) спрашивает, в какой степени руководитель Секретариата располагает полномочиями на перемещение средств между различными пунктами бюджета.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что при отсутствии какого-то другого решения, должны выполняться Финансовые правила ВОЗ, которые позволяют руководителю секретариата переводить до 10% выделенных финансовых средств из одного пункта в другой без разрешения Конференции Сторон. Конференция может разработать другие правила, но опыт Секретариата ВОЗ показал, что ограничение в 10% позволяет добиваться гибкости.

(См. утверждение данного проекта решения в протоколе седьмого заседания, раздел 3.)

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.

СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 5 июля 2007 г., 15 ч. 35 м.

Председатель: д-р J.K. AMANKWA (Гана)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В РЕШЕНИЯХ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ДЕЙСТВИЙ В ПЕРИОД МЕЖДУ ЕЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ СЕССИЯМИ (ПРОДОЛЖЕНИЕ ДИСКУССИИ)

Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи (решение FCTC/COP1(13)): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/2/5) (продолжение дискуссии с шестого заседания, раздел 1)

Д-р HARVEY (Австралия), выступая в качестве председателя неформальной рабочей группы, предлагает включить ряд пояснений в проект решения по финансовым ресурсам и механизмам оказания помощи. В четвертом пункте преамбулы, в пунктах 1 и 2 фразу «имеющихся двухсторонних и многосторонних источников финансирования» следует заменить фразой «из всех имеющихся источников финансирования». Шестой пункт преамбулы следует перефразировать и дать в следующей редакции: «отмечая с удовлетворением увеличение финансирования в поддержку борьбы против табака в программном бюджете ВОЗ на 2008-2009 гг. и предложенное увеличение в последующие годы, содержащееся в среднесрочном стратегическом плане на 2008-2013 гг.»; эта поправка не вносит существенные изменения, а просто отражает более точно процесс составления бюджета. Для обеспечения ясности в пункт 3 следует внести следующую поправку: «... добровольный внебюджетный взнос». В пункт 5 следует внести поправку, с тем чтобы указать, что ВОЗ представит доклад о выполнении Рамочной конвенции на следующей сессии Конференции Сторон – этот пункт был пропущен в предыдущем проекте.

Проект решения с поправками утверждается¹.

Д-р HARVEY (Австралия) в ответ на вопрос, поднятый г-ном БАУАТ МОКНТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран), указывает, что фраза «из всех имеющихся источников финансирования» исключают финансирование, предоставляемое табачной промышленностью.

2. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 8 повестки дня

Д-р OGWELL (Кения), выступая от имени Сторон Конвенции в Африканском регионе ВОЗ, предлагает провести третью сессию Конференции в 2008 г. в Южной Африке; место будет определено позднее.

¹ Передан Конференции Сторон во втором докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP2(10).

Г-жа MATSAU (Южная Африка) говорит, что этим местом, вероятно, может быть Кейптаун, Дурбан или Йоханнесбург в зависимости от предложений организаторов Конференции.

Г-н MOURA GEORGE (Португалия) и г-н BAYAT MOKHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) благодарят правительство Южной Африки за предложение принять у себя третью сессию.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) спрашивает, имеет ли Президиум Конференции право вмешиваться при выборе места проведения Конференции, или Южная Африка предложит единственное место после проведения внутреннего процесса торгов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поскольку данный вопрос находится вне полномочий Комитета, его следует оставить на рассмотрение Президиума.

Д-р OGWELL (Кения), выступая от имени Договаривающихся Сторон в Африканском регионе ВОЗ, которого поддерживает г-н MOURA GEORGE (Португалия), говорит, что в данном решении, представленном на утверждение Президиума, должно быть ясно указано, что третья сессия состоится в Южной Африке, а не оставлять этот вопрос для окончательного решения Президиумом. Южная Африка должна решить вопрос о наиболее подходящем месте и через Секретариат Конвенции соответствующим образом проинформировать государства-члены.

Г-н BAYAT MOKHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) напоминает о том, что Конференция Сторон поручила Президиуму решать вопрос о месте проведения второй сессии. Оратор не видит причины, почему он не должен решать вопрос о проведении третьей сессии.

Г-жа MATSAU (Южная Африка) заверяет Комитет в том, что если третья сессия будет проведена в Южной Африке, то правительство возьмет на себя любые дополнительные расходы в соответствии с принципами, согласованными Конференцией Сторон.

3. РАССМОТРЕНИЕ БЮДЖЕТА И ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ФИНАНСОВЫЙ ПЕРИОД 2008-2009 гг.: пункт 7 повестки дня (документы A/FCTC/COP/2/13, A/FCTC/COP/2/13 Corr.1 и A/FCTC/COP/2/13 Add.1) (продолжение дискуссии с шестого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть пересмотренный проект решения, предложенный Секретариатом Конвенции по бюджету и программе работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 гг., в котором информация под заголовком «ОРКС 5» в таблице в Приложении 1 (см. документ A/FCTC/COP/2/B/SR6) даны в следующей редакции:

ОРКС 5 Разработка руководящих принципов и протоколов и другая деятельность (Статья 24.3(g))	ПОКАЗАТЕЛИ						
	5.1 Проведение заседаний групп экспертов по [незаконной торговле] [трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорстве]	5.2 Проведение заседаний Сторон по разработке руководящих принципов к Статье 9 для рассмотрения их Конференцией Сторон на ее третьей сессии	5.3 Проведение заседаний Сторон по разработке руководящих принципов в отношении других статей	5.4 Проведение заседаний специальной исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам	5.5 Оказание технической помощи Сторонам, например на региональных или субрегиональных семинарах, по осуществлению РКБТ ВОЗ		
	ЦЕЛИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ДОСТИЧЬ К 2009 г.						
	Проведение двух заседаний каждой группы экспертов с представлением доклада Конференции Сторон	Проведение трех заседаний с представлением доклада Конференции Сторон	Проведение четырех заседаний групп по разработке руководящих принципов с представлением доклада Конференции Сторон	Проведение двух заседаний исследовательской группы с представлением доклада Конференции Сторон	Оказание помощи и участие в восьми семинарах		
	Бюджет (в долл. США)					ВСЕГО	
750 000	600 000	200 000	265 000	1 550 000	3 365 000		

Общий бюджет на финансовый период 2008-2009 гг.	8 010 000
---	-----------

Г-н AITKERN (Секретариат ВОЗ) предлагает добавить примечание к последнему пункту в Приложении 2 «чистая сумма, необходимая для Межправительственного органа по переговорам, составляет 2 200 000 долл. США», с тем чтобы указать, что будут дополнительные расходы (900 000 долл. США), если второе заседание Органа по переговорам не состоится в то же самое время, что и третья сессия Конференции. Это позволит руководителю Секретариата Конвенции, в случае необходимости, увеличить дополнительные средства за счет добровольных взносов.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что Европейское бюро по борьбе с подделками предоставит значительное финансирование для проведения второго заседания Органа по переговорам.

Г-н HOFMANN (Германия) считает, что Комитет должен предложить даты, когда могут быть проведены эти два заседания.

Г-н BAYAT MOKHTARI (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) отмечает, что в Приложении 2 не указано, какая будет использоваться валюта.

Д-р OGWELL (Кения) обращает внимание на пересмотренный ожидаемый результат 5 в отношении разработки руководящих принципов и протоколов, а также другой деятельности. В целях предусматривается проведение лишь одного заседания для разработки руководящих принципов в отношении Статьи 5.3. Следует выделить средства для проведения по меньшей мере еще одного заседания в отношении Статьи 5.3 за счет сокращения затрат на статью, которая имеет меньший приоритет.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что Комитет А рассматривает проект решения по тому же самому вопросу. Нельзя добавить дополнительное заседание. Было в целом принято, что два заседания должны быть выделены в отношении Статьи 11, в отношении которой требуется, в соответствии с Конвенцией, представлять доклады раз в три года, и три заседания в отношении Статьи 13, для которой уже почти завершено составление двух наборов руководящих принципов (см. Приложение 1, показатель 5.1). Руководящие принципы в отношении статей 5.3, 9, 10 и 12 находятся на ранней стадии, и третьей сессии Конференции будет представлен лишь доклад о ходе работы; однако следует поддерживать темпы работы.

Отвечая на вопрос, поставленный г-ном TRIVEDI (Индия), оратор подтверждает, что существует намерение провести второе заседание Органа по переговорам непосредственно перед третьей сессией Конференции, которая может, таким образом, рассмотреть доклады по двум заседаниям Органа по переговорам.

Д-р OGWELL (Кения) считает, что если будет получена дополнительная сумма в размере 900 000 долл. США, возможно, лучше направить ее на составление протоколов и руководящих принципов, а не на проведение второго заседания Органа по переговорам отдельно от третьей сессии Конференции.

Г-н MALОВОКА (Намибия) говорит, что последовательное проведение заседаний прояснит глобальную борьбу против табака, при разъяснении которой своим правительствам по-прежнему испытывают трудности некоторые делегации.

Г-н HOFMANN (Германия) предлагает внести поправку в пункт 5 проекта решения в следующей редакции: «...и представить промежуточный доклад о ходе работы, основанный на структуре бюджета (решение ...), третьей сессии Конференции Сторон вместе с...». Номер решения будет добавлен позднее.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) отмечает, что ожидаемый внебюджетный взнос Австралии записан в Приложении 2 в размере 175 000 долл. США, в то время как выступающая поняла, что Австралия внесет 200 000 долл. США. Вызвана ли эта разница дополнительными расходами по программам в размере 13%, введенными ВОЗ?

Показатель 5.5 в Приложении 1 касается оказания технической помощи Сторонам в отношении осуществления мер Рамочной конвенции с определенными сроками. Эта деятельность может осуществляться ВОЗ. Бюджет, выделенный для этого пункта, можно разделить между показателем 4.4, оказание помощи Сторонам в изыскании финансирования, и показателем 5.5 о финансировании органа по переговорам.

Показатель 5.4 касается проведения заседания специальной группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам. Это заседание должно состояться, а связанная с ним исследовательская и научная деятельность может осуществляться ВОЗ. Ожидаемый результат 5 в Приложении 1 должен касаться лишь организации заседаний, подготовки докладов и проведения заседаний Органа по переговорам.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) подтверждает, что цифры в Приложении 2, касающиеся двух внебюджетных взносов (ожидаемый добровольный начисленный взнос от новых Сторон и ожидаемый внебюджетный взнос от Австралии), указаны без учета дополнительных затрат по программам. В показателе 5.3 Приложения 1 научные исследования касаются проведения анализа, направленного на облегчение будущей деятельности. Этот пункт можно исключить. Оказание технической помощи в соответствии с показателем 5.4 поможет Сторонам в соблюдении своих обязательств, особенно обязательств в отношении строгих сроков, и, таким образом, будет являться специфической деятельностью в отношении Конвенции по сравнению с общей поддержкой, оказываемой ВОЗ. Этот пункт также можно исключить.

Отвечая на еще один вопрос, поставленный г-жой EMMERLING (Европейское сообщество), оратор говорит, что ряд обязательств, включая отчетность, согласно Рамочной конвенции, имеют ограниченные сроки выполнения, например три или пять лет. Существующую структуру текста следует сохранить, поскольку в нем четко указаны три области, в которых Секретариат Конвенции будет оказывать поддержку Сторонам: отчетность, выполнение своих обязательств в соответствии с Рамочной конвенцией и оценка источников финансирования.

Г-н MOHAMED (Мальдивские Острова), выступая от имени Сторон Конвенции в Регионе Юго-Восточной Азии ВОЗ, говорит, что Регион организовал важные консультации накануне проведения первой сессии Конференции. Стороны в Регионе желают проводить подобные региональные консультации перед каждым заседанием Органа по переговорам. Имеются ли средства или могут появиться средства из другого источника?

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что эти региональные консультации по широкому признанию имеют важное значение. Но, к сожалению, в обсуждаемом бюджете имеются слабые возможности для их проведения, хотя д-р Bettcher указала, что ВОЗ может обеспечивать некоторое финансирование.

Д-р TRIVEDI (Индия) говорит, что страны Региона Юго-Восточной Азии ВОЗ приветствуют обязательство Секретариата Конвенции оказывать помощь Сторонам в выполнении их обязательств в соответствии с Рамочной Конвенцией. Стороны в Регионе оратора рассмотрели пути устранения проблем при распределении деятельности между Секретариатом и ВОЗ. Однако они подождут до следующей сессии Конференции Сторон, прежде чем предлагать какие-либо действия. Оратор подчеркнул потенциальные возможности научно-технического сотрудничества между странами Юга и странами Севера. Оратор уверен в том, что финансирование необходимой деятельности будет осуществляться из добровольных или иных источников.

В ответ на вопрос г-на BAYAT МОКНТАРИ (заместитель д-ра Alavian, Исламская Республика Иран) г-н АITKEN (Секретариат ВОЗ) объясняет, что вспомогательные расходы по программам, согласно инструкциям Всемирной ассамблеи здравоохранения, были сняты со всех взносов, которые не составляют часть регулярного бюджета, с тем чтобы покрывать административные расходы такой финансируемой деятельности, как система окладов или службы безопасности. Цифра в 13% больше не соответствует действительным затратам, но даже и в этом случае доноры стремятся уменьшить ее до 7%.

Г-н TRIVEDI (Индия) говорит, что при рассмотрении любого такого сокращения Ассамблея здравоохранения должна сохранять основные виды компетенции и равенство между странами. Доминирование в последние годы внебюджетного финансирования в программном бюджете ВОЗ создало дихотомию между обязательствами государств-членов и деятельностью ВОЗ, а также финансовыми ресурсами, которые они готовы предоставлять.

Г-н АITKEN (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос г-жи EMMERLING (Европейское сообщество), говорит, что цифра 13%, касающаяся вспомогательных расходов по программам, первоначально применялась в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Многие организации этой системы с тех пор сократили эту цифру до 7%, создав дефицит в отношении других подобных механизмов, таких как добровольное основное финансирование. Хотя вспомогательные расходы по программам можно отменить или сократить в особых случаях, таких как чрезвычайные ситуации или дарственные взносы государств, не являющихся государствами – членами ВОЗ, но в данном случае вряд ли действует такое исключение. Помимо деятельности своей Инициативы по освобождению от табачной зависимости, ВОЗ предоставляет значительные ресурсы Конференции Сторон, включая ее собственные услуги и услуги приблизительно одной трети своих работников, занятых на сессии.

Г-жа KONGSVIK (заместитель г-жи Wilson, Норвегия) говорит, что исследование, проведенное ФАО, показало, что административные расходы, по внебюджетным дарственным взносам, особенно небольшим взносам, составляет 25%-30% дарственного взноса. Однако данный вопрос касается скорее Ассамблеи здравоохранения, чем Конференции Сторон.

Д-р MAKINO (заместитель г-на Kobayashi, Япония) приветствует предложение Европейской комиссии в отношении заседаний органа по переговорам в 2009 году. Перевод 1,5 млн. долл. США в ожидаемую экономию средств из бюджета на 2006-2007 гг. (см. Приложение 2) не следует рассматривать в качестве прецедента.

Оратор предлагает внести несколько поправок в данный проект решения. Пункт 5 следует перефразировать и дать следующим образом: «...представить окончательный доклад по двухгодичному периоду 2006-2007 гг. третьей сессии Конференции Сторон... и окончательный доклад в отношении двухгодичного периода 2008-2009 гг. четвертой сессии Конференции Сторон в 2010 г., причем в каждом докладе должно содержаться разъяснение взаимоотношений с деятельностью Инициативы по освобождению от табачной зависимости».

Пункт 6 следует перефразировать и дать следующим образом: «...внебюджетные взносы от Сторон и других международных доноров, включая межправительственные организации, на осуществление деятельности...».

Г-н АITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что потребуются оба, как промежуточный, так и окончательный доклад в отношении двухгодичного периода 2006-2007 гг., подготовленных временным секретариатом и Секретариатом Конвенции, соответственно. В пункте 6 не следует указывать конкретный вид донора, поскольку он может быть выбран для того, чтобы исключить других. Правила ВОЗ не допускают принятие дарственных взносов из несоответствующих источников, таких как табачная промышленность.

Д-р МАКИНО (заместитель г-на Kobayashi, Япония) говорит, что он снимает свою предложенную поправку в пункт 6.

Д-р NIKOGOSIAN (руководитель, Секретариат Конвенции) говорит, что сэкономленные средства, переведенные из бюджета на 2006-2007 гг., не создадут прецедента: оратор намеревается использовать весь имеющийся бюджет, ничего не оставляя для перевода. Оратор благодарит Комитет за доверие, выразившееся в утверждении широкого плана работы и гибкости при расходовании бюджетных средств по его усмотрению, а также увеличения дополнительных средств. Оратор обещает сделать транспарентными бюджетные процедуры. Оратор намерен использовать финансирование, поступающее из государственных источников, для осуществления деятельности, связанной с новыми положениями международного права, такими как разработка протоколов и финансирование из других источников для осуществления такой деятельности, как техническая помощь.

Г-н MBUYU MUTEBA YAMBELE (Демократическая Республика Конго) говорит, что в интересах транспарентности в бюджете должны быть четко указаны поступления и расходы, причем поступления должны быть разделены на четыре категории: поступления от Сторон, добровольные взносы, внебюджетное финансирование и любая нехватка средств, требующая дополнительных ресурсов. Бюджеты для третьей сессии Конференции Сторон и второго заседания Межправительственного органа по переговорам следует дать отдельно.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что сумма в 8 млн. долл. США в пункте 1 проекта решения была составлена на основе добровольных начисленных взносов. Остальная часть бюджета, представленная в Приложении 2, состоит из добровольных взносов. Последние трудно прогнозировать, а подробные данные будут отражены на счетах или в докладах об осуществлении деятельности.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) приветствует обещание руководителя Секретариата Конвенции о том, что он будет использовать общественные денежные средства на осуществление деятельности, касающейся международного права. Конференции Сторон следует рассмотреть окончательные доклады по двухгодичным периодам 2006-2007 гг. и 2008-2009 гг.

Проект решения с поправками утверждается¹.

4. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

После обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет работу Комитета закрытой.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.

¹ Передан Конференции Сторон в третьем докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP2(11).

ЧАСТЬ II

ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ

Тексты решений, рекомендованных в докладах Комитетов и затем принятых без изменения Конференции Сторон, были заменены серийным номером (в квадратных скобках), под которым они представлены в Разделе 1, Решения. Стенографические отчеты пленарных заседаний, на которых эти доклады были приняты, представлены в Разделе 2.

ПОЛНОМОЧИЯ

Доклад¹

[A/FC/TC/COP/2/16 – 3 июля 2007 г.]

1. Президиум Конференции Сторон рассмотрел полномочия, представленные в Секретариат в соответствии с Правилom 18 Правил процедуры Конференции Сторон.
2. Полномочия Представителей Сторон, перечисленных в Приложении к настоящему документу, были найдены соответствующими Правилам процедуры. Поэтому Конференции Сторон предлагается признать их действительными.
3. Президиум рассмотрел уведомления от перечисленных ниже Сторон, которые хотя и содержат указания имен представителей соответствующих Сторон, не могут рассматриваться в качестве официальных полномочий. Поэтому Конференции Сторон рекомендуется предоставить возможность временного участия в сессии в ожидании поступления их официальных полномочий следующим странам:

Азербайджан; Бахрейн; Боливия; Камерун; Европейское сообщество; Гондурас; Индия; Люксембург; Панама; Филиппины; Румыния; Сан-Томе и Принсипи; Сенегал; Судан; бывшая югославская Республика Македония; Объединенные Арабские Эмираты

ПРИЛОЖЕНИЕ

Албания; Алжир; Армения; Австралия; Австрия; Бангладеш; Барбадос; Бельгия; Бенин; Бутан; Бразилия; Бруней-Даруссалам; Болгария; Буркина-Фасо; Бурунди; Камбоджа; Канада; Кабо-Верде; Центральноафриканская Республика; Чад; Чили; Китай; Коморские Острова; Конго; Острова Кука; Корейская Народно-Демократическая Республика; Демократическая Республика Конго; Дания; Джибути; Эквадор; Египет; Эстония; Фиджи; Финляндия; Франция; Грузия; Германия; Гана; Греция; Гватемала; Гайана; Венгрия; Иран (Исламская Республика); Ирландия; Израиль; Ямайка; Япония; Иордания; Кения; Кирибати; Кувейт; Лаосская Народно-Демократическая Республика; Латвия; Ливан; Лесото; Ливийская Арабская Джамахирия; Литва; Мадагаскар; Малайзия; Мальдивские Острова; Мали; Маршалловы Острова; Мавритания; Маврикий; Мексика; Микронезия (Федеративные Штаты); Монголия; Мьянма; Намибия; Науру; Непал; Нидерланды; Нигер; Нигерия; Ниуэ; Норвегия; Оман; Пакистан; Палау; Папуа-Новая Гвинея; Парагвай; Перу; Польша; Португалия; Катар; Республика Корея; Руанда; Сент-Люсия; Самоа; Саудовская Аравия; Сингапур; Словакия; Словения; Соломоновы Острова; Южная Африка; Испания; Шри-Ланка; Свазиленд; Швеция; Сирийская Арабская Республика; Таиланд; Того; Тонга; Тринидад и Тобаго; Турция; Украина; Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; Уругвай; Вануату; Венесуэла (Боливарианская Республика); Вьетнам; Йемен.

¹ Поправлен и принят Конференцией Сторон на ее третьем пленарном заседании.

КОМИТЕТ А

Первый доклад¹

[A/FCTC/COP/2/17 – 4 июля 2007 г.]

Комитет А рекомендует Конференции Сторон принять одно решение по следующему пункту повестки дня:

5.3.1 Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции:

Статья 8: Защита от воздействия табачного дыма

Одно решение, озаглавленное: Руководящие принципы для защиты от воздействия табачного дыма.

Второй доклад¹

[A/FCTC/COP/2/18 – 5 июля 2007 г.]

Комитет А рекомендует Конференции Сторон принять одно решение по следующим пунктам повестки дня:

5.4.2 Разработка типовой схемы для протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве

и

6.1.3 Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции:

Статья 13: Регулирование трансграничной рекламы

Одно решение, озаглавленное: Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 13.

Третий доклад¹

[A/FCTC/COP/2/22 – 6 июля 2007 г.]

Комитет А рекомендует Конференции Сторон утвердить три следующих решения:

5.4 Разработка протоколов (решение FCTC/COP1(16))

5.4.1 Разработка типовой схемы для протокола о незаконной торговле табачными изделиями

5.5 Создание исследовательской группы по альтернативным сельскохозяйственным культурам (решение FCTC/COP1(17))

¹ Принят Конференцией Сторон на ее четвертом пленарном заседании.

5.3

и

6.1 Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции (решение FCTC/COP1(15))

КОМИТЕТ В

Первый доклад¹

[A/FCTC/COP/2/19 – 6 июля 2007 г.]

Комитет В рекомендует Конференции Сторон принять прилагаемое решение по отчетности и обмену информацией.

5.2 Отчетность и обмен информацией (решение FCTC/COP1(14))

Второй доклад¹

[A/FCTC/COP/2/20 – 6 июля 2007 г.]

Комитет В рекомендует Конференции Сторон принять прилагаемое решение по финансовым ресурсам и механизмам помощи.

5.1 Финансовые ресурсы и механизмы помощи (решение FCTC/COP1(13))

Третий доклад¹

[A/FCTC/COP/2/21 – 6 июля 2007 г.]

Комитет В рекомендует Конференции Сторон принять прилагаемое решение в отношении бюджета и программы работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 годов.

7. Рассмотрение бюджета и программы работы Конференции Сторон на финансовый период 2008-2009 гг.

¹ Принят Конференцией Сторон на ее четвертом пленарном заседании.